

Séance du jeudi 8 décembre 1955

SOMMAIRE :

EXCUSES :

Absences motivées, page 2.

PROPOSITIONS DE LOI :

IMPRESSION ET DISTRIBUTION :

Le bureau a autorisé l'impression et la distribution de trois propositions de loi, p. 2.

BUDGET (Discussion) :

AFFAIRES ÉCONOMIQUES :

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'exercice 1956.

Interpellations jointes :

1° De **MM. Van Caeneghem et Dequae** à M. le Premier Ministre, à M. le Ministre des Affaires économiques et à M. le Ministre de la Défense Nationale « sur les achats de produits textiles en la République fédérale d'Allemagne et sur la politique promise de défense de l'industrie textile dans notre pays » ;

2° De **MM. Parisi et Kofferschläger** à M. le Ministre des Affaires économiques et à M. le Ministre des Finances « sur la nécessité d'adopter une politique fiscale capable de réaliser des conditions de concurrence normale dans le secteur textile ».

a) Suite de la discussion générale. *Orateurs* : **M. Detiège**, p. 2. — **M. Lalmand**, p. 6. — **MM. Van Hamme, Busieau, Debunne, Bertrand, Dedoyard, De Gryse, Merchiers**, rapporteur, p. 31.

b) **M. le Président** propose de limiter le temps de parole à un quart d'heure. *Orateurs* : **MM. Van Hamme, Eyskens**, p. 5.

c) **M. le Président** propose de reporter à mardi matin la suite de la discussion en cours, p. 44.

RAPPORT (Dépôt) :

De **M. Daman**, sur le projet de loi complétant le chapitre II du titre 1^{er} du livre II du Code pénal, p. 6.

PROJETS DE LOI (Dépôt) :

1. **M. Buisseret**, Ministre des Colonies, dépose un projet de loi contenant le budget des recettes et des dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1956, p. 9.

2. **M. Lilar**, Ministre de la Justice, dépose un projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle, la loi du 1^{er} août 1899 portant révision de la législation et des règlements sur la police de roulage et l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse, p. 9.

3. **M. Rey**, Ministre des Affaires économiques, dépose un projet de loi modifiant la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des reviseurs d'entreprises, p. 9.

VOTES NOMINATIFS :

1° Projets de loi accordant la naturalisation, p. 27.

2° Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'exercice 1955, p. 27.

VOTE :

Vote par assis et levé sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de **M. Van den Daele** au gouvernement « sur la non-exécution des promesses gouvernementales et sur les agissements illégaux du gouvernement en matière de sécurité sociale », p. 28.

ORDRE DES TRAVAUX :

COMMUNICATION DU BUREAU :

M. le Président fait une communication concernant l'ordre des travaux de la semaine prochaine. *Orateurs* : **MM. Eyskens, Terfve, Verbist, M. Collard**, Ministre de l'Instruction publique, **M. Van Acker**, Premier Ministre, **M. Lahaye** (fait personnel), p. 28.

Vergadering van Donderdag 8 December 1955

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Gemotiveerde afwezigheden, bladzijde 2.

WETSVOORSTELLEN :

DRUKKEN EN RONDELEN :

Het bureau heeft het drukken en rondelen toegelaten van drie wetsvoorstellen, blz. 2.

BEGROTING (Behandeling) :

ECONOMISCHE ZAKEN :

Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het dienstjaar 1956.

Bijgevoegde interpellaties :

1° Van de **heren Van Caeneghem en Dequae** tot de heer Eerste-Minister, de heer Minister van Economische Zaken en de heer Minister van Landsverdediging « over de aankopen van textielgoederen in de Bondsrepubliek Duitsland en over de beloofde politiek tot verdediging van het textielbedrijf in ons land » ;

2° Van de **heren Parisi en Kofferschläger** tot de heer Minister van Economische Zaken en de heer Minister van Financiën « over de noodzakelijkheid een belastingpolitiek te volgen die de normale concurrentievoorwaarden in de textielsector kan herstellen ».

a) Vervolg van de algemene bespreking. *Sprekers* : de heer **Detiège**, blz. 2. — De heer **Lalmand**, blz. 6. — De **heren Van Hamme, Busieau, Debunne, Bertrand, Dedoyard, De Gryse, Merchiers**, verslaggever, blz. 31.

b) De heer **Voorzitter** stelt voor de spreektijd te beperken tot vijftien minuten. *Sprekers* : de **heren Van Hamme, Eyskens**, blz. 5.

c) De heer **Voorzitter** stelt voor de voortzetting van de aan gang zijnde bespreking te verlagen tot Dinsdagochtend a.s., blz. 44.

VERSLAG (Indiening) :

Van de heer **Daman**, op het wetsontwerp tot aanvulling van hoofdstuk II van titel I van het Wetboek van strafrecht, blz. 6.

WETSONTWERPEN (Indiening) :

1. De heer **Buisseret**, Minister van Koloniën, legt een wetsontwerp neer houdende de begroting van buitengewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch Congo voor het dienstjaar 1956, blz. 9.

2. De heer **Lilar**, Minister van Justitie, legt een wetsontwerp neer tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van de wet van 1 Augustus 1899, houdende herziening van de wet van 1 Augustus 1899, op de polititie van het vervoer en van de wet op de beteugeling van de dronkenschap, blz. 9.

3. De heer **Rey**, Minister van Economische Zaken, legt een wetsontwerp neer tot wijziging van de wet van 22 juli 1953 tot oprichting van het Instituut voor bedrijfsrevisoren, blz. 9.

NAAMSTEMMINGEN :

1° Wetsontwerpen tot machtiging van naturalisatie, blz. 27.

2° Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1956, blz. 27.

STEMMING :

Stemming bij zitten en rechtstaan over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer **Van den Daele** tot de regering « over de onuitgevoerde beloften en het onwettelijk optreden der regering in zake maatschappelijke zekerheid », blz. 28.

ORDE VAN DE WERKZAAMHEDEN :

MEDEDELING VAN HET BUREAU :

De heer **Voorzitter** doet een mededeling betreffende de regeling van de werkzaamheden voor de volgende week. *Sprekers* : de **heren Eyskens, Terfve, Verbist, de heer Collard**, Minister van Openbaar Onderwijs, de heer **Van Acker**, Eerste-Minister, de heer **Lahaye** (persoonlijk feit), blz. 28.

POURSUITES :

Poursuites engagées hors session à charge d'un membre de la Chambre. Adoption des conclusions de la commission spéciale.
Orateur : M. De Schryver, p. 30.

CONSEIL COLONIAL :

NOMINATION :

M. Waleffe est réélu en qualité de membre du Conseil colonial, p. 31.

QUESTIONS :

Des questions ont été remises au bureau par MM. Delwaide, Demuyter, Dequae, Hicquet, Lamalle, Pêtre, Van Elslande, Van Royen, Verbaanderd et Verroken, p. 44.

PRESIDENCE

DE

M. HUYSMANS, PRESIDENT.

MM. Juste et Vercauteren, secrétaires, prennent place au bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

La séance est ouverte à 14 heures.

EXCUSÉS. — VERONTSCHULDIGD.

M. Meyers, souffrant; M. Lode Peeters, retenu par des devoirs administratifs, et M. Buset, empêché, prient la Chambre d'excuser leur absence à la séance de ce jour.

Voor heden : de heren Meyers, wegens ziekte; Lode Peeters, weerhouden door bestuursplichten; Buset, belet.

— Pris pour information.

Voor kennisneming.

PROPOSITIONS DE LOI. — WETSVOORSTELLEN.

Impression et distribution. — Drukken en ronddelen.

Le bureau a autorisé l'impression des propositions de loi :
De M. Van den Eynde portant création d'un droit d'option pour l'acquisition de biens agricoles et horticoles immobiliers loués;
De M. Lahaye, modifiant la loi du 3 avril 1948 sur la position et l'avancement des officiers;

De M. Lahaye, portant des mesures de régularisation en faveur de certains agents des administrations de l'Etat ayant fonctionné en première catégorie et entrés en service avant le 25 mai 1947.

Het bureau heeft het drukken toegelaten van de wetsvoorstellen :
Van de heer Van den Eynde, houdende instelling van een voorkeurrecht tot aankoop van verhuurde bedrijfsonroerende land- en tuinbouwgronden;

Van de heer Lahaye, tot wijziging van de wet van 3 April 1948 betreffende de stand en de bevordering der officieren;

Van de heer Lahaye, houdende regularisatiemaatregelen ten voordele van sommige personeelsleden der rijksbesturen die in de eerste categorie gefungeerd hebben en in dienst traden vóór 25 Mei 1947.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES POUR L'EXERCICE 1956.

INTERPELLATIONS JOINTES :

1° DE MM. VAN CAENEGHEM ET DEQUAE A M. LE PREMIER MINISTRE, A M. LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET A M. LE MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE « SUR LES ACHATS DE PRODUITS TEXTILES EN LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET SUR LA POLITIQUE PROMISE DE DÉFENSE DE L'INDUSTRIE TEXTILE DANS NOTRE PAYS »;

2° DE MM. PARISIS ET KOFFERSCHLAGER A M. LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET A M. LE MINISTRE DE FINANCES « SUR LA NÉCESSITÉ D'ADOPTER UNE POLITIQUE FISCALE CAPABLE DE RÉALISER DES CONDITIONS DE CONCURRENCE NORMALE DANS LE SECTEUR TEXTILE ».

Suite de la discussion générale.

WETSONTWERP HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1956.

BIJGEVOEGDE INTERPELLATIES :

1° VAN DE HEREN VAN CAENEGHEM EN DEQUAE TOT DE HEER EERSTE-MINISTER, DE HEER MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN DE HEER MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING « OVER DE AANKOPEN VAN

RECHTSVERVOLGINGEN :

Rechtsvervolgingen ten overstaan van een lid van de Kamer. Aanneming van de besluiten van de bijzondere commissie.
Spreeker : de heer De Schryver, blz. 30.

KOLONIALE RAAD :

BENOEMING :

De heer Waleffe is herkozen in hoedanigheid van lid van de Koloniale Raad, blz. 31.

VRAGEN :

Vragen werden ter tafel gelegd door de heren Delwaide, Demuyter, Dequae, Hicquet, Lamalle, Pêtre, Van Elslande, Van Royen, Verbaanderd en Verroken, blz. 44.

VOORZITTERSCHAP

VAN

DE HEER HUYSMANS, VOORZITTER.

De heren Juste en Vercauteren, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

De vergadering wordt geopend te 14 uur.

TEXTIELGOEDEREN IN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND EN OVER DE BELOOFDE POLITIEK VAN VERDEDIGING VAN HET TEXTIELBEDRIJF IN 'ONS LAND »;

2° VAN DE HEREN PARISIS EN KOFFERSCHLAGER TOT DE HEER MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN DE HEER MINISTER VAN FINANCIËN « OVER DE NOODZAKELIJKHEID EEN BELASTINGPOLITIEK TE VOLGEN DIE DE NORMALE CONCURRENTIEVOORWAARDEN IN DE TEXTIELSECTOR KAN HERSTELLEN ».

Vervolg van de algemene bespreking.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous poursuivons la discussion générale du budget du Ministère des Affaires économiques pour l'exercice 1956 et des interpellations jointes.

Mevrouwen, Mijne Heren, wij vervolgen de algemene bespreking van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het dienstjaar 1956 en de er bijgevoegde interpellaties.

Het woord is aan de heer Detiège.

De heer Detiège (op het spreekgestoelte). — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouwen, Mijne Heren, in feite ben ik slechts de derde spreker van de lijst van diegenen, die willen tussenkomen in verband met de begroting van Economische Zaken.

De toestand is namelijk zo, dat wij twee dagen interpellaties hebben gehoord en dat het er wel de schijn van heeft dat in de Kamer, in het vervolg, de begrotingen vastgekoppeld zullen worden aan de interpellaties, en de interpellaties niet aan de begrotingen.

Wat er van zij, wij menen dat er toch genoeg tijd moet overgelaten worden om een begroting, als die van Economische Zaken, met grote zorg te bespreken.

Het kan schijnen, dat na een bespreking, zoals die heeft plaatsgegrepen in de Commissie van Economische Zaken, die dan zo ongeveer dezelfde problemen heeft behandeld als in het begin van het jaar, en vanzelfsprekend in het licht van de activiteit, de behandeling in de Kamer kort zou kunnen zijn, te meer, omdat de heer Minister er aan gehouden heeft hier nog een inleiding te geven om de verschillende problemen, die aangeraakt zijn geweest, indien mogelijk nog in een meer helder daglicht te plaatsen.

Wie echter die uiteenzetting met aandacht heeft gelezen en kennis genomen van het verslag dat namens de commissie is neergelegd geworden, zal moeten bekennen dat het actieterrein, dat door het Ministerie van Economische Zaken bestreken wordt, veel belangrijker is dan de begroting, die er de weergave van zou moeten zijn.

Want inderdaad, de begroting van het Ministerie van Economische Zaken is financieel heel onbeduidend. Er zijn slechts 1 miljard 600 miljoen frank bij gemoeid, en van dat bedrag gaan er dan nog 600 miljoen als toelagen aan de steenkolenmijnen, zodat in feite 1 miljard frank overblijft, wat dan, gezien in het licht van de totale uitgaven van de Staat, die 100 miljard benaderen, werkelijk onbeduidend mag genoemd worden.

Wij zullen spreken over het actieterrein, en wanneer wij dat overschouwen, dan meen ik dat ik hier, op mijn beurt, de regering in haar geheel, en in het bijzonder de Interministeriële Economische Commissie, het Ministerieel Comité voor Economische Coördinatie,

en — « last but not least » — de Minister van Economische Zaken mag danken voor de grote inspanning die in de loop van de laatste achttien maanden gedaan is geworden.

Die grote inspanning heeft toegelaten een zeer groot gedeelte van de betreurenswaardige achterstand, die wij hier stelselmatig hebben aangeklaagd, in te lopen. Als ik de verslagen, door mijzelf namens de commissie voorgebracht voor de jaren 1954 en 1955, vergelijk met het huidige verslag, dan stel ik een grote vooruitgang vast op verschillende gebieden. In de eerste plaats, wat de kolen betreft.

We constateren dat het kostelijk probleem van de marginale mijnen een oplossing nabij is, en we kunnen dat enkel verheugend noemen, wanneer we nagaan dat de marginale mijnen, in 1954 alleen toelagen hebben bekomen ten belope van 450 miljoen.

We mogen zeggen dat het moeilijke probleem van de prijzen van de kolen door het departement met de grootste aandacht wordt gevolgd. We stellen vast dat de boringen, die beloofd werden door de Minister, ook worden uitgevoerd, en dat de wet van 22 Juli 1955 betreffende de financiering van de uitrusting der steenkolenmijnen werd gestemd en dat reeds vandaag door de Minister kan worden gezegd, dat hij er zeer spoedig een gunstige uitwerking van verwacht.

Op gebied van de electriciteit constateren wij, dat de Minister een voorontwerp had uitgewerkt om o. a. een zekere concentratie van de productiecentra te bekomen. Ondertussen is evenwel het resultaat bekendgemaakt van de Ronde Tafel-conferentie, en het is enkel omdat de Minister genoevend heeft in die voorwaarden aan zijn ontwerp te kunnen verzaken, dat het niet werd neergelegd.

Wat de kernenergie betreft, moeten we zeggen dat op bijna al de wensen van de commissie werd ingegaan. De lijst, die ons in dat verband werd voorgelegd, is werkelijk indrukwekkend. We noteren : het Commissariaat voor de Atoomenergie; het Interuniversitair Instituut voor Kernwetenschappen; de bekende vereniging zonder winstbejag, het Studiecentrum, dat te Mol een reactor en laboratoria bouwt. De electriciteitsvoortbrengers zelf, — zo wordt gezegd, — hebben beloofd een nucleaire centrale te bouwen, en ook — en dat is dan op een ander vlak — kunnen wij vandaag zeggen, dat het verdrag tussen de Belgische regering en de regering van de Verenigde Staten van Amerika betreffende de aanwending voor atoomenergie voor vreedzame doeleinden, een realiteit is geworden.

Ten slotte, heeft de Minister beloofd een wetsontwerp tot regeling van het statuut der atoomenergie neer te leggen ter tafel van deze Kamer of in de Senaat.

Ik moet u zeggen dat, wanneer we lezen wat daarover in het vorig verslag werd gezegd, en we constateren wat vandaag een feit is geworden, hier alleen al een zeer grote vooruitgang te boeken is, waarvoor de felicitaties van onze groep naar de regering kunnen gaan.

Voegen wij daarbij dat ook op gebied van de wetenschappelijke opzoekingen, de regering een helder inzicht heeft in de noodwendigheden van ons land. De kredieten in verband met de wetenschappelijke opzoekingen, die telkens weer ontoereikend werden geacht, werden andermaal verhoogd, en het stemt ons werkelijk tot vreugde de Minister te horen verklaren, dat het zijn bedoeling is die verhoging door te zetten tot wanneer de kredieten in kwestie 200 miljoen zullen hebben bereikt.

Wat de openbare werken betreft, hebben we kunnen vaststellen dat de vragen, die hier reeds herhaakdelijk werden gesteld, — niet alleen bij de bespreking van de begroting van Economische Zaken, maar ook bij de bespreking van andere begrotingen, o. a. die van Openbare Werken, de buitengewone begroting en de begroting van de Rijksschuld, — namelijk, of bij de uitvoering van werken door het Rijk of door lager publiekrechtelijke lichamen wel rekening wordt gehouden met het economisch nut van die werken, alsook met het feit dat prioriteit zou moeten gegeven worden aan die streken, waar de werkloosheid het grootst is, voor gevolg heeft gehad dat een coördinatiecomité is ingesteld geworden, een coördinatiecomité voor openbare investeringen, dat belast werd met het opmaken van een algemeen plan, dat ter bespreking zal worden voorgelegd aan het Ministerieel Comité voor economische coördinatie, waarbij de definitieve beslissing ter zake berust.

Het volgende punt betreft de hulp aan de nijverheid. Hier hadden wij bij het aantreden van de huidige regering reeds een wet, namelijk de wet van 7 Augustus 1953, in zake hulp bij het oprichten en uitbreiden, wederuitrusten en rationaliseren der nijverheids- en ambachtsondernemingen.

Bij deze wet zijn gevoegd : 1° de wet van 1 Juli 1954 tot invoering van de fiscale ontheffing voor investeringen in het kader van deze wetgeving, en 2° op 31 Mei jl. hebben wij toelagen en kredieten voor de bouw van nijverheidsgebouwen en de vrijstelling van grondbelasting voor een periode van vijf jaar gestemd.

Het verslag toont aan wat in verband met de distributie in voorbereiding is, en ik verzeker u, het is indrukwekkend.

Wij stellen vast dat heel lang gepraat werd over de index der kleinhandelsprijzen, en vandaag mogen we zeggen dat er een nieuwe index is.

Aan wie zegt dat de regering geen economische politiek heeft, raad ik aan bladzijde 9 van het verslag te lezen.

De economische politiek van de regering — men mag er mee accoord gaan of niet — staat daar in duidelijke punten weergegeven, alsook de gedragslijn die zal worden gevolgd.

In het licht van die vaststelling, — eze het me toegelaten Mevrouwen, Mijne Heren, nogmaals te herhalen dat dergelijk bilan indrukwekkend is en dat het de bewondering moet afdwingen van elkeen, ook al is men het met de oplossing er van niet altijd eens, en betreurt men tevens, dat verscheidene problemen op een oplossing wachten.

Voeg daarbij de werkloosheid of beter de steeds verminderende werkloosheid, en dan geloof ik, dat wij de synthese hebben gemaakt over datgene, wat op het actief van de regering mag geschreven worden.

Het is, geloof ik, de tiende maal dat ik het woord neem in verband met de begroting van Economische Zaken, maar het is de eerste keer, dat ik zeggen kan, dat er reuzewerk is verricht, dat de regering blij heeft gegeven van groot dynamisme.

Men zal me misschien zeggen : Wij zijn in een periode van hoogconjunctuur, en ik kan daar enkel op antwoorden : Ik weet het ! Men zal er aan toevoegen : De toestand is van die aard, dat hij aanleiding zou kunnen geven tot overdreven optimisme, hier ook, kan ik enkel op antwoorden : Dat weet ik !

Het spreekt evenwel vanzelf dat wij, die geen voorstander zijn van overdreven optimisme, alle documenten die ons door de regering werden ter hand gesteld, zorgvuldig hebben gecontroleerd om te trachten hier of daar een teken te vinden van overdreven optimisme, en wanneer wij kwamen aan bladzijde 64 van de algemene memorie van toelichting, dan hadden wij iets gevonden. Ik zal de zin citeren omdat deze ook door anderen werd aangehaald, maar ik zal het daar niet bijlaten en verder gaan om te laten blijken, dat het zeer gevaarlijk is een zin uit een tekst te lichten, en de conclusie te trekken zonder het verder betoog te lezen. Die zin luidt als volgt : « Aan een zeker percentage van demografische en regionale werkloosheid is niet te ontkomen.

» Men mag derhalve stellen dat over het geheel de Belgische volkshuishouding de volledige tewerkstelling ongeveer bereikt heeft. »

Wanneer ik dat gelezen heb, heb ik gezegd — men bekijkt de zaken gewoonlijk door zijn eigen bril — : Ik geloof niet dat de tegenwoordigers van de provincies Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Antwerpen het daarmee volledig zullen eens zijn.

Maar ik heb verder gelezen, en op bladzijde 65 kwam voor mij reeds de geruststelling, want daar staat :

« De regering beweert niet dat de gunstige evolutie, op gang gebracht gedurende het jaar 1954, en versterkt gedurende het jaar 1955, uitsluitend door haar economische politiek werd teweeggebracht.

» Er werd niet uit het oog verloren dat bepaalde aspecten van de Belgische economische structuur werkelijk zorgwekkend zijn. Aldus dient onze volle aandacht geschonken aan de verhoogde proportie aan afgewerkte producten in onze invoer en naar het belangrijke aandeel der half afgewerkte producten in onze uitvoer.

» Een aanpassing van ons productieapparaat dringt zich niet alleen op om op een algemene manier de productiviteit aan te wakkeren, maar eveneens om een overdreven afhankelijkheid van de buitenlandse markten te vermijden en om een betere valorisatie van onze arbeidskrachten te verzekeren. »

Er wordt dus gesproken over onze economische structuur en de noodzakelijkheid daar grote aandacht aan te besteden.

Ik herhaal : dat het is een noodzakelijkheid. En wie er mocht aan twijfelen, die consultere de statistieken die gehecht zijn bij het verslag en weergeven de nog bestaande werkloosheid per nijverheid en per gewest.

Ik heb hier geloofd de maatregelen getroffen door de regering; en de vraag kan gesteld worden, of wij dan verwachten, dat die maatregelen alle 100 t. h. zullen renderen en of wij menen dat het daarmee volstaat.

Welnu, laat mij u zeggen : wij beschouwen die maatregelen met een kritisch oog, en slechts later zal blijken of zij volledig goed zijn en volledig onze goedkeuring wegdragen. De resultaten van de wetten van 7 Augustus 1953, 1 Juli 1954 en 31 Mei 1955 zullen later moeten beoordeeld worden.

De vooropzetting van de regering dat de gemeenten een doeltreffende rol kunnen vervullen bij het ter beschikking stellen van gebouwen aan nieuwe kleine en middelmatige ondernemingen, zal weldra kunnen getoetst worden aan de realiteit, en er zal moeten nagegaan worden of dat werkelijk de goede stelling is.

Niet alleen dat wordt van de gemeenten verwacht. Die gemeenten, waarvan de autonomie nochtans stelselmatig meer en meer aan banden wordt gelegd, moeten ook een belangrijk element zijn om een regionale politiek te voeren in zake werkloosheidsbestrijding.

Alle gemeentenaren, hier aanwezig, zullen, meen ik, die stelling bijtreden. Zij vragen niet beter. Maar vele gemeenten zijn gewapend met veel goede wil, maar reusachtige deficit. (*Ontkenning teken van de heer Merchiers.*) De heer Merchiers knikt van neen. Het schijnt dus dat Gent er prachtig voorstaat! (*Gelach.*) Dat bleek nochtans niet uit de conversaties van de vier grote steden, want daar was Gent solidair met Antwerpen, Brussel en Luik.

Het probleem van de gemeenten is gesteld; zij verlangen niet beter dan de regering te helpen, maar het moet organisatorisch gebeuren. In de eerste plaats, moet er gecoördineerd worden, en later zal moeten blijken of de regering verder kan gaan, het initiatief ter zake — zoals wij lezen in de memorie van toelichting, — volledig over te laten aan de private sector en gebeurlijk aan de gemeenten.

Wel, Mijne Heren, als binnen enkele tijd het antwoord op al die vragen niet 100 t. h. bevestigend zal zijn, zullen er andere maatregelen moeten in overweging genomen worden. Want de partijen, die vandaag de regering vormen, hebben zich als doel gesteld, te verwezenlijken een gezonde en evenwichtige, economische, financiële en sociale toestand. En, wanneer het nodig is maatregelen te treffen, wel dan zullen wij doen zoals de Eerste-Minister dat altijd zegt: « On fera cela, parce que c'est nécessaire. » (*Gelach.*) En ik geloof niet dat hij hier voor de eerste maal in zijn welgevulde carrière, in gebreke zal blijven.

Er is nog een vraag, die zich stelt. Wij hebben gezien op verschillende plaatsen, — en wij lezen ook in de bladen, — dat gewezen wordt op een feit dat zich vandaag voordoet, namelijk een « ommekeer in de sector van het spaarwezen ten nadele van de beleggingen in obligaties ». Wat zich vandaag op de Beurs afspeelt is mij in zekere zin een raadsel, en in hoever de Staat en de regering daartegen moeten reageren of niet, is voor mij een open vraag.

Er wordt gezegd dat de tussenkomst van de openbare besturen ten gunste van de gemeentelijke werken zal kunnen verminderd worden. Ik zou aan de regering vragen niet te veralgemenen. Ik zou aan de regering vragen de zaak te behandelen met de nodige voorzichtigheid en een onderscheid te maken tussen die streken, waar er bijna geen werkloosheid meer is, en die streken waar de werkloosheid nog altijd zeer acuut is, en dan ook in overweging te nemen dat wij hier staan, niet alleen vóór een zuiver economisch probleem, maar ook vóór een probleem met grote sociale betekenis.

Wij kunnen elke dag vaststellen dat wij inderdaad een tekort hebben aan gespecialiseerde arbeidskrachten. Dat is ook waar in steden met een zeer goed en zeer degelijk ingericht technisch onderwijs. Wij weten echter ook, dat er duizenden en duizenden zijn, die wij noemen « moeilijk te plaatsen », hetzij wegens hun ouderdom, hetzij wegens fysieke ongeschiktheid. Wanneer wij die mensen aan het werk kunnen helpen, dan begaan wij een goede daad; en het zal als dusdanig ook aangetekend worden, wanneer mensen, die reeds twee jaar en méér werkeloos zijn, aan het werk zullen worden gesteld door de openbare besturen. Dergelijke politiek mag een sociale en economische weldaad worden genoemd.

En nu een enkel woord over de internationale economische samenwerking. In dat verband constateren wij dat er eveneens een grote vooruitgang werd geboekt. Wij hebben vooral met voldoende kennis genomen van de beslissingen van de Europese Organisatie voor Economische Samenwerking en van de resolutie, waarin gezegd wordt dat voor alle landen-leden van de Europese Organisatie, de afschaffing wordt voorzien van alle vormen van kunstmatige steun bij de uitvoer. En er staat zelfs een datum bij: vóór 31 December 1955.

Wat nu de toekomst aangaat, zijn er vooral twee problemen, die mij en mijn vrienden bekommeren. Het eerste probleem is dat van de praktische aanwending van de thermo-nucleaire energie die, naar men ons voorhoudt, de grootste industriële revolutie, die men in de geschiedenis heeft gekend, zal voor gevolg hebben.

Wat ons in dat verband bekommert, is te weten welk aandeel de privé-sector en welk aandeel der gemeenschap hierin zullen hebben, en in hoever er gedacht wordt, in dit verband, aan de nagestreefde Europese economische samenwerking en de Europese integratie.

Dan is er een tweede probleem, namelijk de vraag of de regering het 100 t. h. goed voor heeft, wanneer zij vooropzet dat haar hoofdbekommernis in 1956 moet zijn het terugbrengen tot 12 miljard van het thesaurieboek, met de bedoeling de privé-sector voldoende beschikbare gelden te laten om zijn eigen investeringen te financieren.

In dat verband leg ik andermaal de nadruk op het belang van de openbare investeringen in verband met het economisch leven van ons land en herinner ik er aan, dat wij in een periode van hoge conjunctuur zijn. Er dient op gewaakt, dat wij geen averechts conjunctuurpolitiek zouden gaan voeren. De openbare investeringen spelen in de nationale economie een zeer grote rol, en er zal dienen gestreefd naar het — ik geef het toe op dit ogenblik zeer moeilijk te vinden, maar toch te betrachten, — juiste evenwicht.

Ten slotte nog enkele vragen die ik reeds in de commissie heb gesteld. De eerste houdt verband met wat met « de Ronde Tafel-conferentie » bereikt werd. In tegenstelling met de Minister en met de woordvoerder van de liberale partij, moet ik zeggen dat mij die geschiedenis niet heel duidelijk is. Ik heb de indruk, — en ik geloof niet dat ik verkeerd ben, — dat op die conferentie de openbare sector buiten bespreking werd gelaten. Maar dan verwondert het mij in de bladen te lezen: « Il est entendu que les régies des villes de Bruxelles, Gand, et... n'ont rien à voir avec ces conventions, qui ne concernent que le secteur privé. Les intercommunales mixtes, par contre, sont directement intéressées par le nouveau système, dans la mesure où elles subissent l'influence des sociétés qui en font partie. » Dat laat mij dromen, want er is, in verband met de gemengde intercommunales, van bepaalde zijde, een heel andere stelling ingenomen. Ik geloof zelfs dat wij van de Minister van Binnenlandse Zaken verwachten dat er iets op dat stuk zou ondernomen worden. Dat probleem is heden nog niet opgelost. Wij hopen, dat het met de meeste aandacht zal gevolgd worden.

In verband met de gevoegde procedure heeft de Minister ons ook duidelijk gezegd: Het is de eerste maal dat gebeurt in de geschiedenis van dit land. Wij onderschrijven dat ten volle: het is werkelijk de eerste maal, dat zoiets gebeurt. Vandaar misschien onze verwondering en onze ongerustheid. Wij stellen vast dat er enkel contact was werkgever-werknemer, dat de gebruiker daarbij niet geraadpleegd werd en — wat veel erger is — dat het parlement er volledig werd tussen uit gelaten. Dergelijke methodes zijn inderdaad nieuw, Mijnheer de Minister, en, op dat gebied, moet ik u zeggen dat ik u niet volgen kan. Het is een feit, dat u een liberaal en ik een socialist ben. Dat verklaart misschien veel. (*Gelach.*) Maar ik zou toch vragen, dat in de toekomst de nodige zorgen aan die procedure worden besteed, vermits de Minister zegt: Het is niet de eerste maal; er is misschien een weg gevonden om in de toekomst alle moeilijkheden van de baan te ruimen. Volgens het verslag zegt de Minister: « Indien men er in slaagt deze overeenkomst goed te doen werken, zal zij tot model in andere sectoren van het bedrijfsleven dienen, wat beroering en ideologische twisten zal sparen. Misschien ook zullen andere synthetische organismen tot stand komen, waarvan wij uitgaan van de private exploitatie, met toezicht door de overheid. »

Dat is een heel probleem. Dat is zelfs een doctrinale stellingname, en ik zou willen dat deze kwestie door de ganse regering zou behandeld worden alvorens wij ons daarmee zouden moeten eens verklaren.

Het zal u vervolgens niet verbazen, Mijnheer de Minister, dat ik aandrang op een uiteindelijke publicatie van de statistieken van het nationaal inkomen. Op dat gebied slagen wij, onder internationaal opzicht, maar een miserabel figuur. Gij hebt aangekondigd dat de commissie die met dit doel in het leven werd geroepen, klaar is gekomen met haar werk. Ik juich dat toe. Ik schrijf dat toe aan uw dynamisme, Mijnheer de Minister, maar ik vraag dat wij zo spoedig mogelijk zouden vernemen dat dit Nationaal Instituut voor de Statistiek aan het werk zou gaan en wij dan ook het nationaal inkomen juist zouden kennen.

Wat ons nog verbaast is dat iedereen het nationaal inkomen schijnt te kennen, behalve het Instituut voor de Statistiek. Ik vraag, dat aan die toestand een einde zou gesteld worden. Ik houd van statistieken. Ik ken de uitspraak van beroemde lui in dat verband. Zolang wij de gegevens van het Nationaal Instituut niet kennen, zullen wij nooit gerust zijn over de verdeling van het nationaal inkomen en zullen wij altijd denken dat degenen die leven van de opbrengst van hun arbeid en van hun wedde, altijd minder zullen hebben dan dezen die leven van dividenden.

Die gegevens bereiken ons thans langs het kanaal van de studiediensten van de « Société Générale », van de « Banque de Bruxelles » en zelfs van de Kredietbank, die op dit ogenblik veel beter op de hoogte zijn van die gegevens dan de vertegenwoordigers van de arbeidersklasse, zowel dezen in de vakbeweging als dezen in het parlement.

Wat de organisatie van het bedrijfsleven betreft, laat mij eerst zeggen, dat de Nationale Raad voor Coöperatie er eindelijk gekomen is. Maar ik zou vragen, dat die raad zou samengesteld worden om zijn werk te kunnen beginnen.

De volgende vraag luidt: Hoeveel staat het met de wet van 22 Juli 1953 waarbij het Instituut der Bedrijfsrevisoren werd ingesteld? Hoeveel staat het met de boekhouding in de ondernemingen? Het is een zeer belangrijke vraag voor ons, en hetgeen ik gezegd heb in verband met het nationaal inkomen is ook waar voor de boekhouding van de ondernemingen. Wij menen dat dit een stap zou zijn om klaar te zien in de rekeningen en in de balanssen die daar worden voorgelegd, een stap in de goede richting.

Ik vraag mij af wat er eerst zal gereed komen: de nationale boekhouding of de boekhouding in de ondernemingen. (*Gelach.*)

Een vraag die ik voor het laatst heb gehouden, omdat zij mij rechtstreeks naar het hart gaat, betreft de havens. Ik heb gevraagd in de commissie — geen wonder! — dat maatregelen ter aanvulling van

de tekorten der Belgische havens — ik spreek in het meervoud (*gelach*) — mede door het departement van Economische Zaken zouden worden onderzocht. De rekening 1954 van de stad Antwerpen — ik spreek niet over de begroting, maar over de rekening, — wijst uit dat voor heel de administratie van de stad er een tekort is van 55 miljoen. Het is het probleem van de financiën van al de grote steden. Maar daarnaast staat het « gemeente bedrijf » van de haven, en dit heeft in 1954 een mali van 200 miljoen geboekt. Door wie moet dat tekort betaald worden? Door de 265,000 inwoners van de stad Antwerpen!

De haven van Antwerpen is nochtans in een periode van hoogconjunctuur! Inderdaad, in 1954 heeft de haven van Antwerpen 12,900 schepen, met een tonnemaat van 31,609,000 ton, zien binnenlopen. Dat is een record van alle tijden! Niettegenstaande dat record van alle tijden, hebben wij een tekort van 200 miljoen frank. Hoe komt dat? De kapitaaldienst weegt zwaar op de havenuitbating. Zij geeft aanleiding tot een schuldenlast, wat de geïnvesteerde kapitalen aangaat, voor 1954, van een bedrag van 94 miljoen frank, en deze voor de geboekte verliezen van 75 miljoen frank, zodat aan interest en delging een bedrag van 173 miljoen frank wordt opgeslorpt. Dat vertegenwoordigt 20 t. h. van de totale uitgaven en 26 t. h. van de globale ontvangsten.

Ik zou er u willen aan herinneren, dat tijdens de oorlog 1940-1945 de stad Antwerpen financiële offers heeft moeten brengen om de haven in stand te houden en om de toerusting van de haven gaaf te houden. Deze financiële offers bedroegen 600 miljoen frank. Indien de stad dat niet gedaan had, zou de haven van Antwerpen in 1944-1945 niet de rol hebben kunnen spelen, die zij gespeeld heeft bij de bevrijding van het land en de overwinning van de geallieerden. Tot nog toe is het de stad Antwerpen alleen, met haar 265,000 inwoners, die deze offers draagt.

U zult mij zeggen : uw tarieven! Wel, die tarieven staan aan coëfficiënt 1.75 en 3, daar waar de uitgaven staan aan coëfficiënt 4 en 5, zoals u allen weet.

Wanneer dat probleem voorgelegd is geworden aan de Minister van Binnenlandse Zaken, heeft deze laatste het advies gevraagd van de Centrale Raad van het Bedrijfsleven, die zegde : Wanneer wij moeten kiezen tussen de nationale economie en de moeilijkheden van een openbaar bestuur, dan verkiezen wij de nationale economie. Daarmee was alles gezegd!

U zult begrijpen, dat noch de regering, noch de stad Antwerpen zich daarbij zullen neerleggen. Er moet een oplossing gevonden worden. Die oplossing verwachten wij in grote mate van het Ministerie van Economische Zaken, omdat het instaat voor de economische instrumenten, waarvan de tarieven rechtstreeks wegen op de kostprijs van de ingevoerde en uitgevoerde producten. De weerslag daarvan moet gezien en bestudeerd worden in het licht van de nationale economie, omdat de Antwerpse haven geen regionale rol vervult, maar wel een nationale rol. Antwerpen stelt zijn haven ter beschikking van de natie. Zij verwacht vanzelfsprekend dat het land ook belangstelling aan de dag zal leggen voor haar haven, wat trouwens op andere terreinen steeds is geschied. Daarvoor danken wij de opeenvolgende regeringen.

Ik ga u nog een voorbeeld geven van een anomalie aan de haven van Antwerpen, — een bewijs te meer dat het in werkelijkheid een probleem is dat economische zaken aangaat, iets wat de opeenvolgende Ministers altijd hebben bestreden, — het betreft de graanelevatoren. Degenen, die de haven van Antwerpen bezocht hebben, weten wat graanelevatoren zijn. Zij kosten zeer duur. Wij mogen onze tarieven niet brengen boven 1.75, met het gevolg, dat de exploitatie van die graanelevatoren een mali laat voor de stad van 56 miljoen frank voor een jaar.

Wat is dat in feite? Het is een subsidie om de broodprijs laag te houden. In een amendement, dat de regering heeft ingediend, zien wij dat de regering daar 100 miljoen frank voor over heeft. Om de broodprijs laag te houden brengt de regering opofferingen voor 100 miljoen frank, en de stad Antwerpen voor 56 miljoen frank!

Ik geloof dat dergelijk argument door niemand kan ontkracht worden. Het is een zaak, die niet van vandaag op morgen zal kunnen opgelost worden. Wij vragen dan ook enkel dat de problematie, die de havens aanbelangen, zouden bestudeerd worden.

Voilà, dat is een van de verschillende problemen die nog niet zijn opgelost, maar wij zijn optimist, in die zin dat wij de overtuiging hebben dat de huidige regering, die al zoveel gerealiseerd heeft, die al zoveel problemen heeft opgelost, Antwerpen zeker niet aan haar lot zal overlaten, zoals wij trouwens weten dat de naam van Achille Van Acker er borg voor staat dat wij nooit zullen moeten klagen over gebrek aan behoorlijk planmatig overheidsbeleid bij het nemen van maatregelen in het algemeen belang en bij de verdeling van het nationaal inkomen, waarbij de productieve arbeid moet krijgen wat hem toekomt.

Het is in deze geest dat de socialistische groep de begroting van economische zaken zal stemmen met enthousiasme. (*Hand- geklap op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous avons décidé, hier après-midi, d'arrêter la liste des orateurs. Nous en avons encore quinze. A raison de vingt minutes chacun en moyenne, cela nous donne trois cents minutes, soit cinq heures. Nous devons, en outre, réserver encore une dizaine de minutes aux votes et à la fixation de l'agenda pour la semaine prochaine. Or, nous devons finir aujourd'hui. Personnellement, je suis à la disposition de la Chambre, quelle que soit l'heure, mais je ne suis pas certain de pouvoir compter sur la collaboration de tous.

Dans ces conditions, je vous demanderai d'abréger vos interventions. Je crois qu'on peut dire des choses raisonnables en quinze minutes.

Si vous êtes d'accord, j'essayerai d'appliquer l'entente ainsi intervenue entre vous et le bureau.

Nous avons eu hier une discussion longue et détaillée, au cours de laquelle tous les problèmes ont en réalité été passés en revue.

Dans ces conditions, je vous propose de limiter la durée des interventions à un bon quart d'heure.

Het woord is aan de heer Van Hamme.

De heer Van Hamme. — Mijnheer de Voorzitter, het spijt mij zeer met uw voorstel niet te kunnen instemmen. Ik heb meer dan eens vastgesteld dat, sinds we nog maar pas uit verlof terug zijn, er merkwaardige belangstelling is om, na dat zeer lang verlof, de besprekingen zo kort mogelijk te maken.

Wij hebben niet gevraagd om zulke lange tijd in verlof gestuurd te worden, maar wij vragen, als wij terugkomen naar het parlement, ten minste de gelegenheid te hebben de nodige tijd aan ons werk te besteden.

Het spijt mij zeer, Mijnheer de Voorzitter, dat gij zo bezorgd zijt om in te stemmen met een poging, die reeds herhaaldelijk door de regering werd gedaan om zoveel mogelijk het zwijgen op te leggen.

In die voorwaarden is het mij niet mogelijk met u akkoord te gaan.

De heer Van Eynde. — Ge verliest veel tijd met al uw nutteloze interpellaties. (*Onderbrekingen en twistgesprekken op verschillende banken.*)

De heer Voorzitter. — Mijnheer Van Hamme, in alle eenvoud moet ik zeggen dat er in deze Kamer geen leden zo gevaarlijk zijn als leden die welsprekend zijn. En u is onder degenen die dat voorrecht hebben. (*Gelach.*) U en uw collegas, u spreekt gemakkelijk, en gewoonlijk nogal lang. Het is toch mogelijk, waarde collega, met ietwat inspanning zeer goede zaken te zeggen op vijftien à twintig minuten. Dat is iets dat de jongeren moeten leren. Het overvullige is dikwijls romantisch, en het moet van kant gelaten worden.

Daarom vraag ik dat diegenen, die behoren tot de partijen welke nog niet gesproken hebben, over een langere spreektijd zouden kunnen beschikken. Voor hen zal ik toegevend zijn, alsook voor de verslaggever; maar indien we voortgaan zoals tot hiertoe, dan komen we er niet. En ik heb voor opdracht vandaag te eindigen.

Mevrouwen, Mijne Heren, we hebben nog zes zittingen vóór het verlof, en we hebben een zwaar beladen dagorde. Ik zal in alle verantwoordelijkheid het werk op zijn best trachten te regelen in overeenstemming met de gebruiken van de Kamer.

Als uw onderdanige dienaar, zal ik mijn best doen. (*Gelach.*)

Het woord is aan de heer Eyskens.

De heer Eyskens. — U hebt volkomen gelijk, Mijnheer de Voorzitter, en het is normaal dat u vraagt dat de bespreking van de begroting van Economische Zaken vandaag zou eindigen. Wanneer er zoveel sprekers ingeschreven zijn, is het ook redelijk dat we niet overdrijven betreffende de spreektijd.

Ik moet nochtans doen opmerken dat de sprekers die vóór de rechterzijde het woord hebben genomen, in hoofdzaak geweest zijn de beide interpellanten over het textielvraagstuk. Ik meen dat alles zou kunnen geregeld worden, Mijnheer de Voorzitter, indien u aan onze gemandateerde spreker, de heer Van Hamme, één half uur zoudt willen toestaan. Zodoende zouden de moeilijkheden uit de weg worden geruimd, want iedereen is akkoord om vanavond te eindigen.

De andere sprekers zullen zich beperken tot een kwartier.

De heer Voorzitter. — Ik ben zeer toegevend voor de gemandateerde sprekers. En indien de heren van de rechterzijde, evenals de heren van de linkerzijde, hun tussenskomsten ietwat willen inkorten, dat kunnen wij de gemandateerde sprekers toch een twintigtal à vijf en twintig minuten laten spreken. (*Onderbrekingen op de banken van de meerderheid.*)

Ik stel dan ook voor dat de leiders van de parlementaire fracties — en dus ook de heer Eyskens — (*gelach links*) de nodige psychologische druk zouden uitoefenen op hun leden die niet gemandateerd zijn.

In die voorwaarden kunnen wij het voorstel dat door de heer Eyskens gedaan werd — en dat redelijk is — aannemen, namelijk aan een zeker aantal leden een langere spreektijd toestaan. Zij moeten dan maar trachten te spreken in naam van de anderen. Die anderen zullen dan misschien de moed hebben niet meer te spreken. (*Gelach op verschillende banken.*) De heer Lalmand was daarover met mij akkoord.

DÉPÔT D'UN RAPPORT. — INDIENING VAN EEN VERSLAG.

M. Daman. — J'ai l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre le rapport sur le projet de loi complétant le chapitre II du titre I^{er} du Livre II du Code pénal.

Traduction :

De heer Daman legt ter tafel het verslag over het wetsontwerp tot aanvulling van hoofdstuk II, van titel I van boek II van het Wetboek van strafrecht.

— Impression et distribution.
Drukken en ronddelen.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES POUR L'EXERCICE 1956 ET INTERPELLATIONS JOINTES.

Reprise de la discussion générale.

WETSONTWERP HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1956 EN BIJGEVOEGDE INTERPELLATIES.

Hervatting van de algemene bespreking.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous reprenons la discussion générale du projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'exercice 1956.

Mevrouwen, Mijne Heren, wij hernemen de algemene bespreking van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het dienstjaar 1956.

La parole est à M. Lalmand.

M. Lalmand (à la tribune). — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, lorsque nous avons discuté le budget des Affaires économiques pour l'exercice 1955, je n'ai pas parlé de l'énergie nucléaire, me réservant de traiter la question à l'occasion de la discussion du projet de loi portant sur l'institution d'un statut de l'énergie nucléaire, statut qui nous avait été promis par la déclaration gouvernementale de novembre.

Comme ce projet n'a pas encore été déposé, je profiterai de la discussion en cours pour aborder le problème.

Monsieur le Ministre, j'ai relu, non sans plaisir d'ailleurs, certains passages du discours que vous avez prononcé à cette tribune le 23 février dernier, et notamment ceux dans lesquels vous traitiez de l'énergie nucléaire. Vous en parliez alors avec enthousiasme et les perspectives que vous traciez étaient optimistes. Je me permettrai — vous n'y verrez aucun inconvénient, j'espère, — de relire certains de ces passages.

Vous disiez notamment : « La dernière des politiques qu'un pays comme le nôtre puisse adopter consisterait à attendre ce que les autres font. » Eh bien, nous savons entendu à cette tribune, il y a quelques jours à peine, M. Kronacker nous dépeindre l'attitude qu'adoptent actuellement, en matière d'utilisation d'énergie nucléaire, les milieux belges directement intéressés.

M. Kronacker nous a expliqué qu'ils hésitaient encore, quant au combustible à utiliser, entre le plutonium, auquel les Anglais donnent leur préférence, et l'uranium enrichi, utilisé aux Etats-Unis.

Si, comme tout semble l'indiquer, les préférences vont à l'uranium enrichi, on attendra pour voir lequel, parmi les nombreux réacteurs actuellement offerts par les Etats-Unis, donne les meilleurs résultats pratiques.

Lorsque ce stade aura été franchi, on pourra encore se poser la question suivante : Pendant combien de temps ce réacteur restera-t-il le meilleur et le plus profitable? Car, comme le disait M. Kronacker, nous nous trouvons ici dans un secteur de la science où les progrès sont extrêmement rapides.

Monsieur le Ministre, si ce qu'en a dit M. Kronacker est exact, ne pensez-vous pas que nous avons affaire ici à la dernière des politiques, telle que vous l'avez définie dans votre discours?

Il y a un autre passage de ce discours que je tiens à rappeler : « C'est que l'Angleterre, qui est traditionnellement le pays du charbon, s'engage dans un vaste programme de réalisations immédiates. Dans ces conditions, je crois que la Belgique ne peut pas rester en retard. »

Hélas, depuis la récente Conférence de Genève, nous sommes fixés en ce qui concerne le retard de la Belgique. Que n'a-t-on fait pour essayer de cacher ce retard? Je citerai M. van Zeeland, qui, le 11 février 1951, alors qu'il était Ministre des Affaires étrangères, déclarait à cette tribune :

« Contrairement à des jugements hâtifs et peut-être pas toujours désintéressés, notre pays n'a rien à envier à aucun pays d'Europe concernant la recherche nucléaire et la préparation technique à l'utilisation d'énergie atomique sur le plan économique. »

Je me demande ce qu'il faut penser de pareille déclaration faite par un Ministre des Affaires étrangères, alors qu'on sait que non seulement — ce qui est normal — des pays comme le Royaume-Uni, l'U.R.S.S., les Etats-Unis et le Canada dépassent de loin la Belgique, mais également d'autres pays, tels que la Norvège, les Pays-Bas, l'Allemagne occidentale, la Suède, l'Inde, l'Argentine, le Brésil, le Japon.

Je ne pense pas qu'il se trouve encore quelqu'un pour nier sérieusement notre retard, et nombreux sont ceux qui se demandent comment le rattraper.

Il faudrait commencer par se mettre d'accord sur les causes du retard. Je pense ne pas me tromper en affirmant que la cause initiale et fondamentale de notre retard doit être cherchée dans les accords signés à Londres en 1944.

C'est dans une large mesure à cause de ces accords que la Belgique n'a pas été à même de mettre à profit les nombreux atouts qu'elle détenait, du fait qu'elle disposait des riches gisements de Shinkololwe.

La signature de l'accord a eu pour conséquence qu'en matière d'énergie nucléaire, la Belgique n'a pas cessé de s'aligner sur la politique pratiquée dans ce domaine par les Etats-Unis. Or, les Etats-Unis, pour des raisons sur lesquelles je ne m'étendrai pas aujourd'hui, ont estimé pendant longtemps ne pas devoir se préoccuper plus particulièrement de l'utilisation industrielle de l'énergie nucléaire. Partant de ce point de vue, — qui, peut-être, si l'on tient compte de certaines considérations, se justifiait dans le chef des Etats-Unis, — ceux-ci ont mis tout en œuvre pour empêcher les autres nations de progresser dans le domaine de l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques.

La Belgique a été la victime de cette politique. Mais on ne peut en dire autant de l'Union minière du Haut-Katanga, propriétaire des gisements d'uranium congolais. En effet, il apparaît plus que probable que cette puissante société a profité du fait que ses opérations ont pu se dérouler à l'ombre du secret.

En effet, quand on essaie de connaître les quantités d'uranium qui ont été exportées, on répond : Secret militaire! Quand on essaie de savoir dans quelles conditions ces fournitures ont été effectuées, on nous répond : Secret! Quand on essaie de savoir quels ont été les prix réalisés aux différentes époques, on nous répond toujours : Secret! C'est encore la même réponse, lorsqu'on essaie de savoir quels sont les bénéfices, que l'on peut supposer considérables, réalisés par l'Union minière. Maintenant que l'on ne peut plus, raisonnablement, invoquer le secret, ne serait-il pas indiqué de désigner une commission parlementaire pour procéder à une enquête au cours de laquelle on pourrait examiner non seulement les clauses de l'accord, mais également les clauses du contrat qui a été signé par l'Union minière? Je pense que cette enquête permettrait peut-être de trouver l'explication des capitulations antérieures, ainsi que des hésitations, des attermoissements, que nous constatons actuellement.

Dans votre discours déjà cité, vous parliez, Monsieur le Ministre, des négociations alors en cours en vue du renouvellement des accords de 1944. Vous disiez, au sujet de ces négociations, qu'elles doivent d'abord donner à la Belgique toutes les matières premières dont elle peut avoir besoin pour son activité dans le cadre civil, toutes les informations techniques indispensables pour pouvoir exploiter nous-mêmes l'énergie nucléaire. Enfin, vous ajoutiez : Dès que les négociations auront abouti, le traité qui en résultera sera soumis au parlement.

Il paraît que le gouvernement a changé d'avis dans la suite. En effet, M. Spaak parlant à cette tribune le 30 novembre dernier, déclarait qu'il n'y a pas de traité secret : « C'est un accord qui a été signé par le gouvernement, mais il n'a pas été approuvé par le parlement, et il ne devait pas l'être. »

Tel est l'avis du Ministre des Affaires étrangères. Il ne concorde pas du tout avec la déclaration que vous avez faite au mois de février dernier. Nous aimerions être fixés quant à la version exacte.

Ce document a été publié. Je ne sais pas s'il l'a été dans son entier, mais ce qui en a paru laisse subsister le black-out en ce qui concerne les clauses essentielles de l'accord de Londres, ce qui permet probablement de masquer certaines responsabilités.

Le nouvel accord, par ailleurs, est loin de tenir les promesses que vous avez faites en février, notamment en ce qui concerne les informations. Il était déjà prévu, dans l'accord de Londres signé en 1944, que des informations seraient mises à la disposition de la Belgique.

Nous ne les avons pas obtenues. D'ailleurs, la presse américaine a reconnu très franchement que l'« Atomic Energy Act » ferait obstacle à l'application de l'accord en ce qui concerne les informations qui devaient être fournies à la Belgique.

Le nouvel accord ne nous fera pas davantage profiter des prétendus secrets détenus par les Etats-Unis. M. Spaak donnait l'impression, cependant, d'être mal informé lorsqu'il disait, le 30 novembre, à cette tribune : « Je crois qu'il reste un grand nombre d'informations qui n'ont pas été clarifiées. Nos savants peuvent en prendre connaissance en Amérique. Ces informations peuvent nous permettre de prendre une avance. » Il ne s'agit donc pas seulement de rattraper le retard, mais de prendre une avance!

Tout d'abord, Genève nous a démontré ce qu'il fallait penser de tous ces secrets, autour desquels on a fait un formidable battage pendant longtemps et dont le gouvernement belge a pris prétexte pour faire voter d'urgence, en juillet dernier, la loi concernant la sécurité des recherches et de la production en matière d'énergie nucléaire. Après la conférence de Genève, cette hâte apparaît quelque peu grotesque.

J'en reviens à l'accord. Que dit-il à propos des informations? Il affirme que des informations seront fournies dans la mesure où la commission de l'énergie atomique des Etats-Unis l'estime possible. C'est une première restriction.

Deuxième restriction : nous ne recevons que les informations non pas qui restent encore à clarifier, Monsieur Spaak, mais les informations classifiées. Ce sont, en somme, des informations qui déjà avant Genève étaient du domaine public.

Nous ne recevons aucune information au sujet des réacteurs-nourrices, c'est-à-dire des types les plus récents.

En ce qui concerne l'obtention des matières nécessaires, il résulte de l'accord que la Belgique reste tributaire des Etats-Unis pour l'approvisionnement en uranium enrichi et, par ailleurs, nous sommes obligés de retourner aux Etats-Unis le plutonium et les autres produits de la fission.

Vous disiez encore, Monsieur le Ministre, dans le discours dont j'ai déjà parlé : « Il serait utile de s'inspirer des méthodes anglaises. En Angleterre, on applique des méthodes capables d'enrichir l'uranium. » Ici, de nouveau, il semble y avoir désaccord avec d'autres déclarations gouvernementales.

En effet, M. Spaak, le 30 novembre dernier, disait à la Chambre : « De tout ce que j'apprends, j'ai retiré la conviction que ce qui importe n'est pas de posséder de l'uranium, mais d'avoir de l'uranium enrichi. Or, pour enrichir l'uranium, les Anglais et les Américains ont dû établir des installations qui leur ont coûté des capitaux énormes et que nous aurions, nous, été incapables de mettre sur pied. »

Qu'en pensez-vous, Monsieur le Ministre? Avez-vous renoncé à prendre les Anglais comme exemple? En février dernier, vous refusiez « d'attendre ce que font les autres » et vous proposiez de prendre exemple sur l'Angleterre en disant : « Puisque nous avons la chance, par suite de la possession d'uranium, de disposer des moyens que les Anglais ont obtenus par leurs moyens propres, nous devons être en mesure de construire nous-mêmes un réacteur de puissance et nous devons être prêts à en construire également à l'extérieur. » Bravo!

Mais, malheureusement, nous sommes aujourd'hui, dans ce domaine, plus que jamais, à la remorque des autres.

Prenons, à titre d'exemple, le réacteur de Mol. Comme chacun sait, il s'agit là d'une pile expérimentale de faible puissance, d'un type largement dépassé. Il s'agit d'une pile que nous aurions été capables de réaliser il y a quelques années déjà avec nos propres moyens. Je ne m'attendrai pas aujourd'hui sur les raisons pour lesquelles cela n'a pas été fait.

Cette pile a été commandée aux Etats-Unis. Elle devait être prête en 1955 et je me demande maintenant, à la lecture du rapport, si elle n'est pas placée plus ou moins en veilleuse.

Je vous citerai un autre exemple : la presse a publié de nombreux articles annonçant que nous serions bientôt dotés d'une station nucléaire de 11,500 kilowatts.

D'après les renseignements fournis par la presse, ce n'est pas nous qui la construirons. C'est la Compagnie Westinghouse qui nous la livrera.

Monsieur le Ministre, je ne puis que regretter le sort réservé à vos plans optimistes, certes, mais néanmoins réalisables. Cela vous a rendu moins optimiste, hélas! En effet, que déclarez-vous aujourd'hui? Vous regrettez que le secteur privé se montre timoré en cette matière.

Mais pensez-vous, Monsieur le Ministre, que le gouvernement s'est, lui, montré audacieux?

Vous dites encore : « Il faudra se mettre d'accord pour promouvoir énergiquement les études dans ce domaine. »

Cette déclaration est assez vague. Elle n'est ni précise, ni enthousiaste, ni encourageante.

J'estime, quant à moi, que pour marcher de l'avant, il faudrait commencer par reconnaître où résident les causes essentielles de la situation dans laquelle la Belgique se trouve en matière d'énergie nucléaire. Il faudrait reconnaître notamment que les accords, que

le parlement n'est donc pas appelé à ratifier, continuent à freiner les initiatives belges dans le domaine de la recherche et de l'application, tout comme ils entravent la formation des cadres. Vous avez encore dit récemment que nos jeunes savants et chercheurs doivent être envoyés aux Etats-Unis. C'est très bien. Mais je pense que nous ne pouvons pas nous contenter de cadres techniques, formule américaine, dont on attend uniquement qu'ils soient capables de reproduire ici les expériences avec lesquelles ils auraient eut l'occasion de se familiariser à l'étranger.

Je pense que pour faire du travail sérieux, pour marcher de l'avant, il faut que savants et chercheurs puissent faire preuve d'initiative dans la recherche de solutions originales. Rien de sérieux ne pourra être fait dans ce domaine tant qu'on appliquera des discriminations politiques, ce qu'on a fait trop fréquemment dans le passé; tant qu'on n'aura pas abattu la cloison étanche par laquelle on prétend séparer chez nous la recherche pure de l'application. A ce propos, Monsieur le Ministre, je pense qu'il serait souhaitable que vous leviez le secret qui entoure les installations de Mol.

A quoi servirait la pile de Mol si les chercheurs et savants ne peuvent avoir accès à ces installations? (Signe de dénégation de M. le Ministre des Affaires économiques.) Tant mieux si je suis mal renseigné. Tant mieux si c'est chose faite. Cela prouve que ma demande était légitime.

Pour finir, je voudrais encore rappeler ce que M. le Ministre des Affaires étrangères disait à propos des accords avec les Etats-Unis et le Royaume-Uni au cours de son intervention du 30 novembre. Il disait que ces accords allaient nous permettre de mener une politique de l'atome. Si je comprends bien, cela signifie que nous n'avons pas pratiqué une politique de l'atome, mais qu'on va remédier à cette carence.

Je m'en félicite d'avance, mais je pense, Monsieur le Ministre, qu'il vous appartient de compléter cette promesse faite par M. le Ministre des Affaires étrangères et de nous éclairer sur cette politique de l'atome qui va être pratiquée par le gouvernement dont vous faites partie.

Je voudrais maintenant aborder certains aspects généraux de votre politique économique.

Je me suis permis, Monsieur le Ministre, de vous reprocher en février 1955 d'être trop préoccupé de la sauvegarde des intérêts du grand capital, et ce au détriment d'autres intérêts pour le moins aussi respectables. La politique que vous avez menée depuis ne me permet pas de modifier mon avis.

La conjoncture est favorable et nous aurions tort de ne pas nous en réjouir. On constate cependant que les différentes couches de la population n'ont pas bénéficié dans une égale mesure de cette conjoncture favorable.

Vous n'avez pas profité de la conjoncture favorable pour essayer de réaliser une répartition plus juste du revenu national. Il ne s'agit pas de faire le procès de vos intentions, mais d'apprécier les résultats.

Je prends la politique des prix et salaires. La conjoncture aidant, l'écart entre nos prix de production et ceux des pays voisins s'est considérablement réduit. Plus personne ne le conteste. La Brufina, dans son rapport d'octobre 1955, écrit à ce sujet : « Actuellement, pour autant qu'on puisse en juger d'après divers indices, la productivité belge dans beaucoup d'industries dépasse suffisamment celle des pays voisins pour compenser à peu près l'écart qui existe en matière de salaire. » Voilà ce que dit la « Brufina ».

En effet, votre politique a eu pour conséquence qu'au cours de la période d'expansion économique que nous connaissons actuellement, la productivité a augmenté beaucoup plus vite que le niveau des salaires. Nous constatons en Belgique un décalage beaucoup plus accentué que dans toute une série d'autres pays, qui sont nos concurrents. Le *Bulletin* de la Banque de Bruxelles du début de novembre donnait à ce sujet des indications extrêmement intéressantes. Ainsi, la Belgique, de 1952 à 1955, voit sa productivité augmenter de 12,7 p. c. et les salaires de 1,6 p. c. ! Pendant la même période, en France, la productivité augmente de 17,9 p. c. et les salaires de 11,9 p. c., tandis qu'en Allemagne occidentale, la productivité augmentait de 14,9 p. c. et les salaires de 8,7 p. c. Ce petit tableau explique très clairement l'expansion considérable de nos exportations. Récemment, M. Larock soulignait — avec raison d'ailleurs — comme un des aspects particulièrement favorables de l'expansion belge le fait que les exportations belges augmentent plus rapidement que celles de la plupart, sinon de tous nos concurrents.

Vous prétendez néanmoins que nos prix restent trop élevés, et pour nous le prouver, vous nous signalez que certaines affaires nous ont échappé. Mais je vous pose la question : Où irons-nous si plus aucune affaire ne nous échappe? Il faudrait exporter non plus 40 p. c. de notre production, mais 100 p. c.

Par ailleurs, vous faites état de ce que les commandes « off shore » ont diminué et que certaines commandes de l'U.R.S.S. ont été placées en Italie et non pas en Belgique. Reste à voir s'il n'y a pas là des facteurs autres que les prix qui ont joué, notamment des facteurs politiques.

Malgré la situation incontestablement brillante, vous continuez à prétendre que nos prix sont encore loin d'être compétitifs. Je pense que la seule explication de cette affirmation doit être cherchée dans le fait qu'elle sert de prétexte pour préconiser le blocage des salaires, mettre en garde contre la réduction du temps de travail et intensifier la campagne pour l'accroissement de la productivité.

Vous n'avez pas réussi, et je le regrette, à réduire le coût de la vie. Au contraire, d'après les statistiques, depuis mars 1955, le coût de la vie en Belgique a augmenté de 2,5 p. c. Certaines mesures prises par le gouvernement en sont, en grande partie, responsables. Je rappelle ici l'augmentation de la taxe d'abatage, contre laquelle le Ministre de l'Agriculture ne s'est pas défendu avec toute l'énergie souhaitable.

M. Lefebvre, Ministre de l'Agriculture. — Comment?

M. Lalmand. — Je dis que vous n'avez pas réussi à réduire la taxe d'abatage ni les bénéfices usuraires réalisés par certains intermédiaires dans le secteur de la viande.

En contrepartie, pour la réduction des prix des fines à coke, le gouvernement a permis l'augmentation des prix du charbon domestique. Il y a aussi l'augmentation de la taxe de transmission et de certains droits d'entrée.

Tout cela sont des causes importantes du renchérissement du coût de la vie.

Quant au prix de l'électricité, vous avez annoncé que le plafond allait être ramené à 4 francs. Ce n'est pas encore le courant à bon marché. Je suis d'ailleurs loin de partager l'enthousiasme que provoquent chez vous les conventions de juillet. En effet, certains problèmes importants restent posés, par exemple « les préoccupations fiscales », dont vous disiez qu'elles continuent à peser sur le prix de l'électricité. Par ailleurs, la convention a conduit à la constitution d'une espèce de supermonopole dirigé en fait par certaines personnalités qui sont en même temps administrateurs de puissantes sociétés d'électricité.

Au point de vue du contrôle, je pense que les syndicats ont eu tort de s'en charger, accordant ainsi leur caution morale à de redoutables monopoles. J'estime que tenant compte de la puissance considérable du trust en question, tenant compte, par ailleurs, de l'importance du secteur sur lequel porte leur activité, le contrôle d'un tel organisme devrait incomber au gouvernement et au parlement.

J'en reviens à la politique des prix. Malgré la conjoncture favorable, le revenu réel des travailleurs n'a pas augmenté. Par contre, les mesures prises en faveur du gros capital ont contribué à augmenter sérieusement la part déjà considérable qu'il prélève sur le revenu national. Vous continuez à favoriser les investissements dans les secteurs qui bénéficient de la conjoncture, les fusions, etc.

Je vous ai déjà dit les raisons pour lesquelles nous désapprouvons cette politique. Je ne répéterai pas, mais je me permettrai de faire état d'un facteur nouveau. En effet, en lisant le *Bulletin des Affaires Économiques*, je relève ce qui suit, à propos de la situation aux États-Unis :

« Le régime d'amortissements fiscaux accéléré qui avait été établi en 1950 en vue d'encourager la construction de nouvelles usines considérées comme nécessaires à la production en cas de guerre a été revue au cours du mois d'avril 1955. »

Depuis lors, des mesures similaires ont été prises dans plusieurs pays de l'Europe occidentale.

Tenant compte des inquiétudes qu'inspire le développement ultérieur de la conjoncture, les milieux économiques responsables, dans ces pays, ont pris des mesures qui, dans leur esprit, doivent réduire l'écart entre le potentiel de production et la demande solvable. Il est certain que ces mesures ne permettront pas d'empêcher la récession, voire la crise, car elles ne mettent pas fin aux contradictions fondamentales qui sont propres au régime capitaliste.

Mais on peut retenir l'hypothèse que ces mesures seront de nature à limiter l'ampleur de la récession, et même, dans une certaine mesure, sa durée.

Alors qu'on prend de telles mesures dans d'autres pays capitalistes, ici, vous en êtes encore à promouvoir l'accroissement du potentiel de production, tandis que vous ne faites rien, par ailleurs, pour augmenter la demande solvable. Ainsi, vous accentuez la contraction qui doit forcément conduire à la récession.

Je voudrais maintenant dire quelques mots à propos de votre politique des subsides, qui a, d'ailleurs, les mêmes effets.

D'après la déclaration ministérielle de 1954, les subsides auraient dû servir en ordre principal à aider les industries en difficultés, à dépanner les secteurs déprimés, à aider les régions où sévit encore un chômage important. Mais que voyons-nous dans la réalité?

L'essentiel des subsides va aux principaux bénéficiaires de l'expansion actuelle :

Subsides indirects à la sidérurgie, par la réduction du prix des fines à coke, alors que cette industrie n'avait vraiment pas besoin de ces subsides, car, au cours des derniers dix mois, la production en sidérurgie a augmenté de 20 p. c., et au cours de la même période, on a enregistré des hausses sérieuses de prix.

Subside de 628 millions aux charbonnages, avec comme contrepartie, augmentation du prix des charbons domestiques! C'est pourtant une industrie prospère. Depuis plus d'un an, elle travaille à plein rendement. Au cours de l'année 1954, elle a enregistré des bénéfices qui se chiffrent à 809 millions net et tout laisse prévoir qu'en 1955, ces bénéfices seront plus considérables encore.

Pour terminer, j'en arrive à votre politique de plein emploi.

Le chômage a diminué dans des proportions notables. Néanmoins, il reste important dans certaines régions, tandis que dans d'autres, déjà l'on se plaint que l'offre sur le marché de l'emploi est insuffisante. Au lieu de faciliter la reconversion des secteurs déprimés, comme promis, le gouvernement vole au secours des branches prospères en intensifiant la mobilité de la main-d'œuvre. On agite le spectre d'un soi-disant manque de main-d'œuvre, alors qu'il y a encore plus de 100,000 chômeurs. Le patronat redoute les conséquences du plein emploi.

L'*Agefi* du 13 octobre écrivait, à propos de la situation aux États-Unis : « Si le plafond de l'emploi était touché, il pourrait se produire de sérieuses pressions inflationnistes qui pourraient avoir une influence défavorable sur le volume des salaires à plus long terme. » Pour d'aucuns, le plafond de l'emploi, c'est 3 p. c. de chômage!

En Belgique, on envisage 5 à 6 p. c. et l'on estime que si ce plafond est percé, la situation devient dangereuse.

A ce propos, la brochure publiée en 1952 par l'Office belge pour l'accroissement de la productivité écrivait : « Le plein emploi est généralement recherché pour des motifs d'ordre social. Ses répercussions sur la productivité doivent cependant retenir l'attention du gouvernement, car elles ne sont pas toujours favorables. En période de plein emploi, la production individuelle du travailleur tend à diminuer par suite d'un va-et-vient excessif de la main-d'œuvre, d'un accroissement de l'absentéisme et du relâchement de la discipline au travail. »

Il est exact que la diminution du chômage entraîne non seulement l'amélioration des conditions de vie des travailleurs, mais que de plus elle modifie le rapport des forces en faveur des travailleurs. C'est la raison pour laquelle nous sommes des partisans du plein emploi et que les capitalistes la redoutent.

Je voudrais ici, très brièvement, citer aussi une revue américaine, *Fortune*, qui écrivait récemment :

« Si l'augmentation de la productivité ne fléchit point, on pourra, d'ici un an, réduire le nombre des travailleurs d'un million et demi et obtenir quand même le même volume de biens et de services. »

Le principal bué de l'actuelle campagne d'accroissement de la production, c'est d'échapper à ce danger du plein emploi. Vous dites — et vous avez raison — que pour mener cette campagne à bonne fin, il faut pouvoir compter sur le concours de la classe ouvrière. Pour cela, il serait indispensable que vous renonciez à l'induire en erreur à propos des buts poursuivis.

Vous dites aux travailleurs que les conséquences de l'accroissement de la productivité se traduisent par l'augmentation de la production, la baisse des prix, la hausse des salaires et la résorption du chômage. Il n'en a pas été ainsi dans le passé, et rien ne permet d'affirmer qu'il en sera ainsi à l'avenir.

Mais il y a plus. Vous parlez constamment de l'accroissement de la productivité. Or, qu'est-ce que l'accroissement de la productivité? C'est l'application des découvertes de la science et de la technique, permettant d'abréger le temps nécessaire pour produire une marchandise déterminée sans efforts supplémentaires pour l'ouvrier.

Or, dans la plupart des cas, ce n'est pas du tout de cela qu'il s'agit, mais simplement d'une intensification du travail résultant de la rationalisation, de la suppression des temps morts, de l'accélération des cadences. Même là où l'on adopte les nouvelles machines, elles entraînent presque toujours une intensification du travail. Il n'y a donc rien d'étonnant à ce qu'une telle conception de la productivité n'embarque pas les travailleurs.

La *Cité* écrivait le 31 octobre 1955 : « Ce protocole (sur l'accroissement de la productivité E. L.) ne fut qu'un grand espoir. Actuellement, il ne signifie plus grand-chose, pour ne pas dire rien, aux yeux des travailleurs. » Je pense que dans les milieux de la F.G.T.B., on n'est pas loin de partager cet avis.

En ce qui concerne la durée du travail, il n'y a plus d'opposition directe, mais on fait toutes sortes de réserves : il faut s'aligner sur l'étranger, veiller à ne pas mettre en danger l'expansion économique, à éviter la diminution de la production.

Tout cela démontre qu'en fait, on n'est pas d'accord avec la réduction de la durée du travail et qu'on essaie de gagner du temps. On traîne les discussions en longueur, parce que l'on compte sur une récession qui permettrait alors de refuser brutalement ce qu'on fait semblant d'accepter aujourd'hui comme un pis-aller.

Je pense, Monsieur le Ministre, qu'il y a à la base de votre politique une confusion entre les intérêts des grands capitalistes et ceux de la nation : c'est ce qui vous conduit à prendre des mesures qui aggravent le déséquilibre et la mauvaise orientation de l'économie nationale.

Les conséquences de cette politique se feront durement sentir lorsque viendra l'inévitable récession, qui pourrait bien être une crise. A ce moment, le redressement s'avérera beaucoup plus difficile qu'aujourd'hui. Il faudrait donc dès à présent modifier votre politique, mais je me rends compte que pour agir de la sorte, il est indispensable que vous soyez au préalable convaincu que les hauts dividendes ne signifient pas nécessairement une économie saine et encore moins une nation prospère. (*Applaudissements sur les bancs communistes.*)

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI. — INDIENING VAN WETSONTWERPEN.

M. Buisseret, Ministre des Colonies. — D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre un projet de loi contenant le budget des recettes et des dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1956.

Traduction :

De heer Buisseret, Minister van Koloniën, legt ter tafel een wetsontwerp houdende de begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch Congo voor het dienstjaar 1956.

— Il est donné acte à M. le Ministre des Colonies du dépôt de ce projet de loi, qui sera imprimé, distribué et renvoyé à la Commission des Colonies.

Er wordt de heer Minister van Koloniën akte verleend van de indiening van dit wetsontwerp, dat gedrukt zal worden, rondgedeeld en verzonden naar de Commissie voor de Koloniën.

M. Lilar, Ministre de la Justice. — D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre un projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle, la loi du 1^{er} août 1899 portant revision de la législation et des règlements sur la police de roulage et l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse. (*Très bien! et rires sur quelques bancs.*)

Traduction :

De heer Lilar, Minister van Justitie, legt ter tafel een wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van de wet van 1 Augustus 1899 houdende herziening van de wetgeving en van de reglementen op de politie van het vervoer, en van de besluitwet van 14 November 1939 betreffende de betugeling van de dronkenschap.

— Il est donné acte à M. le Ministre de la Justice du dépôt de ce projet de loi, qui sera imprimé, distribué et renvoyé à la Commission de la Justice.

Er wordt de heer Minister van Justitie akte verleend van de indiening van dit wetsontwerp, dat gedrukt zal worden, rondgedeeld en verzonden naar de Commissie voor de Justitie.

M. Rey, Ministre des Affaires économiques. — D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre un projet de loi modifiant la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des reviseurs d'entreprises.

Traduction :

De heer Rey, Minister van Economische Zaken, legt ter tafel een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 Juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren.

— Il est donné acte à M. le Ministre des Affaires économiques du dépôt de ce projet de loi, qui sera imprimé, distribué et renvoyé à la Commission des Affaires économiques.

Er wordt de heer Minister van Economische Zaken akte verleend van de indiening van dit wetsontwerp, dat gedrukt zal worden, rondgedeeld en verzonden naar de Commissie voor de Economische Zaken.

VOTES NOMINATIFS. — NAAMSTEMMINGEN.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous interrompons ici le débat pour procéder aux votes prévus à l'ordre du jour.

Nous avons d'abord à nous prononcer sur les projets de loi présentés par la Commission des naturalisations, dont la prise en considération a eu lieu précédemment.

Mevrouwen, Mijne Heren, wij onderbreken hier de aan gang zijnde bespreking om over te gaan tot de voorziene stemmingen over de dagordes.

Wij moeten ons eerst uitspreken over de wetsontwerpen, voorgesteld door de Commissie voor naturalisaties, waarvan de inoverwegingneming reeds heeft plaats gehad.

ANN. PARLEM. CH. DES REPR. — SESSION ORDINAIRE 1955-1956.
PARL. HAND. KAMER DER VOLKSV. — GEWONE ZITTIJD 1955-1956.

Grande naturalisation
(avec dispense du droit d'enregistrement).

Feuilleton n° 1.

Staatsburgerschap
(met vrijstelling van het registratierecht).

Lijst n° 1.

Article unique. La grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement est accordée à :

Enig artikel. Staatsburgerschap met vrijstelling van het registratierecht wordt verleend aan :

Cojean, Andrée-Marguerite, née à Saint-Denis (France) le 31 août 1906, sans profession, à Ougrée (Liège).

Cojean, Andrée-Marguerite, geboren te Saint-Denis (Frankrijk) op 31 Augustus 1906, zonder beroep, te Ougrée (Luik).

Sasso, Rodolfo, né à Pedavena (Italie) le 8 avril 1917, aide-machiniste, à Harchies (Hainaut).

Sasso, Rodolfo, geboren te Pedavena (Italië) op 8 April 1917; hulpmachinist, te Harchies (Henegouwen).

— Adopté.

Aangenomen.

Grande naturalisation.

Feuilleton n° 2.

Staatsburgerschap.

Lijst n° 2.

Article unique. La grande naturalisation est accordée à :

Enig artikel. Staatsburgerschap wordt verleend aan :

Ilovaïsky, Michel, né à Novocierkaska (Russie) le 2 novembre 1904, administrateur de sociétés, à Luluabourg (Congo belge).

Ilovaïsky, Michel, geboren te Novocierkaska (Rusland) op 2 November 1904, beheerder van vennootschappen, te Luluaburg (Belgisch Congo).

Jacobs (ex-Jakubowicz), Abram-Josef, né à Piotrkow (Pologne) le 5 novembre 1913, médecin, à Anderlecht (Brabant).

Jacobs (ex-Jakubowicz), Abram-Josef, geboren te Piotrkow (Polen) op 5 November 1913, geneesheer, te Anderlecht (Brabant).

Turco, Vittorio, né à Casarsa (Italie) le 3 décembre 1901, vétérinaire, à Kerekere (Congo belge).

Turco, Vittorio, geboren te Casarsa (Italië) op 3 December 1901; veearts, te Kerekere (Belgisch Congo).

van Hasselt, Edo, né à Slochteren (Pays-Bas) le 21 avril 1896; entrepreneur, à Anvers.

van Hasselt, Edo, geboren te Slochteren (Nederland) op 21 April 1896, aannemer, te Antwerpen.

Vink, Frans, né à Tongelre (Pays-Bas) le 4 juillet 1918, directeur de société, à Bruxelles.

Vink, Frans, geboren te Tongelre (Nederland) op 4 Juli 1918, directeur van vennootschap, te Brussel.

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire
(avec dispense du droit d'enregistrement
et de la condition de résidence).

Feuilleton n° 3.

Gewoon burgerschap
(met vrijstelling van het registratierecht
en van de verblijfsvereiste).

Lijst n° 3.

Article unique. La naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement et de la condition de résidence est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht en van de verblijfsvereiste wordt verleend aan :

Kluba, Stefan, né à Cyganka (Pologne) le 4 novembre 1908, garnisseur de canons, à Liège.

Kluba, Stefan, geboren te Cyganka (Polen) op 4 November 1908, kanongarneerder, te Luik.

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire
(avec dispense de la condition de résidence).

Feuilleton n° 4.

Gewoon burgerschap
(met vrijstelling van de verblijfsvereiste).

Lijst n° 4.

Article unique. La naturalisation ordinaire avec dispense de la condition de résidence est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap met vrijstelling van de verblijfsvereiste wordt verleend aan :

de Pourbaix, Kasimierz, né à Horodéc (Pologne) le 19 janvier 1917, employé, à Braine-l'Alleud (Brabant).

de Pourbaix, Kasimierz, geboren te Horodéc (Polen) op 19 Januari 1917, bediende, te Eigenbrakel (Brabant).

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire
(avec dispense du droit d'enregistrement).

Feuilleton n° 5.

Gewoon burgerschap
(met vrijstelling van het registratierecht).

Lijst n° 5.

Article unique. La naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht wordt verleend aan :

Andrzejewski, Włodzimierz, né à Cracovie (Pologne) le 26 avril 1907, docker, à Borgerhout (Anvers).

Andrzejewski, Włodzimierz, geboren te Krakau (Polen) op 26 April 1907, dokwerker, te Borgerhout (Antwerpen).

Boeren, Johannes-Theodorus, né à Bois-le-Duc (Pays-Bas) le 21 juillet 1897, représentant de commerce, à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant).

Boeren, Johannes-Theodorus, geboren te 's-Hertogenbos (Nederland) op 21 Juli 1897, handelsvertegenwoordiger, te Sint-Agatha-Berchem (Brabant).

Bots, Antonius-Hubertus-Petrus, né à Blerick (Pays-Bas) le 15 décembre 1905, pâtissier, à Wandre (Liège).

Bots, Antonius-Hubertus-Petrus, geboren te Blerick (Nederland) op 15 December 1905, pasteibakker, te Wandre (Luik).

Czuchra, Stanislas, né à Brzozow (Pologne) le 5 mai 1909, ouvrier d'usine, à Ruisbroek (Anvers).

Czuchra, Stanislas, geboren te Brzozow (Polen) op 5 Mei 1909, fabrieksarbeider, te Ruisbroek (Antwerpen).

Delej, Anna-Borbála, née à Lucence (Tchécoslovaquie) le 23 mars 1913, sans profession, à Melle (Flandre orientale).

Delej, Anna-Borbála, geboren te Lucenec (Tsjechoslovakije) op 23 Maart 1913, zonder beroep, te Melle (Oost-Vlaanderen).

de Lelys, Karel-Dionysius-Maria, né à Merkssem (Anvers) le 6 octobre 1910, ouvrier métallurgiste, à Malines (Anvers).

de Lelys, Karel-Dionysius-Maria, geboren te Merkssem (Antwerpen) op 6 October 1910, metaalbewerker, te Mechelen (Antwerpen).

Ejsmont, Konstanty, né à Pohost-Zahorodski (Pologne) le 26 mai 1918, mécanicien, à Deurne (Anvers).

Ejsmont, Konstanty, geboren te Pohost-Zahorodski (Polen) op 26 Mei 1918, werktuigkundige, te Deurne (Antwerpen).

Frenkiel, Dawid, né à Tomaszow Mazowieckie (Pologne) le 23 janvier 1908, administrateur d'une société de confection textile, à Ixelles (Brabant).

Frenkiel, Dawid, geboren te Tomaszow Mazowieckie (Polen) op 23 Januari 1908, beheerder van een textielconfectiebedrijf, te Elsene (Brabant).

Grzegorek, Roch, né à Klon (Pologne) le 26 septembre 1921, chauffeur d'auto, à Saint-Nicolas-Waas (Flandre orientale).

Grzegorek, Roch, geboren te Klon (Polen) op 26 September 1921, autobestuurder, te Sint-Niklaas-Waas (Oost-Vlaanderen).

Janiszewski, Edward-Bohdan, né à Kiev (Russie) le 26 octobre 1917, employé, à Matadi (Congo belge).

Janiszewski, Edward-Bohdan, geboren te Kiev (Rusland) op 26 October 1917, bediende, te Matadi (Belgisch Congo).

Kirchenstein, Ernst-Joseph, né à Hamborn (Allemagne) le 18 mai 1922, tailleur d'habits, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Kirchenstein, Ernst-Joseph, geboren te Hamborn (Duitsland) op 18 Mei 1922, kleermaker, te Sint-Gillis-Brussel.

Klueff, Georges, né à Archangel (Russie) le 16 mai 1902, régleur de machines, à Embourg (Liège).

Klueff, Georges, geboren te Archangel (Rusland) op 16 Mei 1902, machineregelaar, te Embourg (Luik).

Kremers, Johan-Joseph, né à Schaesberg (Pays-Bas), le 20 août 1921, coiffeur, à Genk (Limbourg).

Kremers, Johan-Joseph, geboren te Schaesberg (Nederland) op 20 Augustus 1921, haarkapper, te Genk (Limburg).

Lyons, George, né à Bootle (Grande-Bretagne) le 2 juillet 1923, mécanicien, à Sint-Pieters-Leeuw (Brabant).

Lyons, George, geboren te Bootle (Groot-Brittannië) op 2 Juli 1923, mecanicien, te Sint-Pieters-Leeuw (Brabant).

Majster, Necha, née à Rypin (Pologne) le 10 août 1928, commerçante en horlogerie, à Schaerbeek (Brabant).

Majster, Necha, geboren te Rypin (Polen) op 10 Augustus 1928, handelaarster in uurwerken, te Schaerbeek (Brabant).

Mandelbaum, Dudek, né à Oberhausen (Allemagne) le 31 août 1922, tailleur d'habits, à Bruxelles.

Mandelbaum, Dudek, geboren te Oberhausen (Duitsland) op 31 Augustus 1922, kleermaker, te Brussel.

Mandelbaum, Nordechaj-Nachman, né à Lublin (Pologne) le 27 octobre 1923, ouvrier cartonier, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Mandelbaum, Nordechaj-Nachman, geboren te Lublin (Polen) op 27 October 1923, kartonbewerker, te Sint-Gillis-bij-Brussel.

Mitrofanoff, Léonty, né à Taganrog (Russie) le 4 février 1900, manoeuvre, à Monceau-sur-Sambre (Hainaut).

Mitrofanoff, Léonty, geboren te Taganrog (Rusland) op 4 Februari 1900, arbeider, te Monceau-sur-Sambre (Henegouwen).

Mizernik, Hélène, née à Varsovie (Pologne) le 29 décembre 1917, couturière, à Liège.

Mizernik, Hélène, geboren te Warschau (Polen) op 29 December 1917, naaister, te Luik.

Plocki, Jan, né à Lemberg (Pologne) le 6 juillet 1918, chauffeur-mécanicien, à Turnhout (Anvers).

Plocki, Jan, geboren te Lemberg (Polen) op 6 Juli 1918, chauffeur-mecanicien, te Turnhout (Antwerpen).

Pollak, Henri-René-Désiré, né à Paris (France) le 2 décembre 1900, directeur-gérant de sociétés, à Bruxelles.

Pollak, Henri-René-Désiré, geboren te Parijs (Frankrijk) op 2 December 1900, directeur-beheerder van vennootschappen, te Brussel.

Praiss, Mieczyslaw, né à Chocica (Pologne) le 13 novembre 1924, entrepreneur, à Wommelgem (Anvers).

Praiss, Mieczyslaw, geboren te Chocica (Polen) op 13 November 1924, aannemer, te Wommelgem (Antwerpen).

Rengwelski, Wiktor, né à Rufno (Pologne) le 17 avril 1918, chauffeur d'auto, à Ekeren (Anvers).

Rengwelski, Wiktor, geboren te Rufno (Polen) op 17 April 1918, autobestuurder, te Ekeren (Antwerpen).

Rosentraub, Estera, née à Kalisz (Pologne) le 3 mars 1897, commerçante, à Anvers.

Rosentraub, Estera, geboren te Kalisz (Polen) op 3 Maart 1897, handelaarster, te Antwerpen.

Rottesmann, Esther, née à Zalubincze (Pologne) le 14 février 1903, ouvrière, à Jette (Brabant).

Rottesmann, Esther, geboren te Zalubincze (Polen) op 14 Februari 1903, arbeidster, te Jette (Brabant).

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire
(avec dispense du droit d'enregistrement).

Feuilleton n° 6.

Gewoon burgerschap
(met vrijstelling van het registratierecht).

Lijst n° 6.

Article unique. La naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht wordt verleend aan :

Rozenberg, Isaac, né à Grodzik (Pologne) le 2 mars 1922, commerçant, à Schaerbeek (Brabant).

Rozenberg, Isaac, geboren te Grodzik (Polen) op 2 Maart 1922, handelaar, te Schaerbeek (Brabant).

Sasso, Fausto, né à Pedavena (Italie) le 3 mai 1921, ouvrier mineur, à Harchies (Hainaut).

Sasso, Fausto, geboren te Pedavena (Italië) op 3 Mei 1921, mijnwerker, te Harchies (Henegouwen).

Siklosi, Eva, née à Budapest (Hongrie) le 26 janvier 1916, exploitante d'un débit de boissons, à Bruxelles.

Siklosi, Eva, geboren te Budapest (Hongarije) op 26 Januari 1916, herbergierster, te Brussel.

Stolarek, Pawel, né à Pickary-Rudne (Pologne) le 4 janvier 1921, ouvrier, à Gand.

Stolarek, Pawel, geboren te Pickary-Rudne (Polen) op 4 Januari 1921, arbeider, te Gent.

Swinkels, Johannes-Wilhelmus-Cornelis, né à Deurne en Liesel (Pays-Bas) le 23 novembre 1901, pensionné, à Berchem (Anvers).

Swinkels, Johannes-Wilhelmus-Cornelis, geboren te Deurne en Liesel (Nederland) op 23 November 1901, gepensioneerd, te Berchem (Antwerpen).

Tomas, Zygmunt, né à Ostrowek (Pologne) le 6 juin 1924, ajusteur, à Amay (Liège).

Tomas, Zygmunt, geboren te Ostrowek (Polen) op 6 Juni 1924, bankwerker, te Amay (Luik).

Turzynski, Jan, né à Wdzydze (Pologne) le 16 mai 1920, tailleur d'habits, à Lokeren (Flandre orientale).

Turzynski, Jan, geboren te Wdzyde (Polen) op 16 Mei 1920, kleermaker, te Lokeren (Oost-Vlaanderen).

Urbach, Idel, né à Działoszyn (Pologne) le 27 mars 1903, commerçant, à Farciennes (Hainaut).

Urbach, Idel, geboren te Działoszyn (Polen) op 27 Maart 1903, handelaar, te Farciennes (Henegouwen).

Wanderer, Zofia, née à Bochnia (Pologne) le 13 mars 1912, aide chimiste, à Bruxelles.

Wanderer, Zofia, geboren te Bochnia (Polen) op 13 Maart 1912, hulpscheikundige, te Brussel.

Wells, William-James-Samuel, né à Liverpool (Grande-Bretagne) le 25 mai 1921, teinturier, à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant).

Wells, William-James-Samuel, geboren te Liverpool (Groot-Brittannië) op 25 Mei 1921, verver, te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant).

Wijas, Albin, né à Bialogon (Pologne) le 29 août 1915, mécanicien, à Gentbrugge (Flandre orientale).

Wijas, Albin, geboren te Bialogon (Polen) op 29 Augustus 1915, werktuigkundige, te Gentbrugge (Oost-Vlaanderen).

Wolkas, Solomon, né à Rokhmistrowka (Russie) le 10 novembre 1905, commerçant, à Jemeppe (Hainaut).

Wolkas, Solomon, geboren te Rokhmistrowka (Rusland) op 10 November 1905, handelaar, te Jemeppe (Henegouwen).

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire
(avec dispense de la moitié du droit d'enregistrement).

Feuilleton n° 7.

Gewoon burgerschap
(met vrijstelling van de helft van het registratierecht).

Lijst n° 7.

Article unique. La naturalisation ordinaire avec dispense de la moitié du droit d'enregistrement est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap met vrijstelling van de helft van het registratierecht wordt verleend aan :

Nawrot, Feliks, né à Nosalach (Pologne) le 18 mai 1921, garagiste, à Rijkevorsel (Anvers).

Nawrot, Feliks, geboren te Nosalach (Polen) op 18 Mei 1921, garagehouder, te Rijkevorsel (Antwerpen).

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire.

Feuilleton n° 8.

Gewoon burgerschap.

Lijst n° 8.

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Abel (ex Moritz Ausübel), Moryc, né à Lauenburg (Allemagne) le 15 juin 1912, commerçant, à Schaerbeek (Brabant).

Abel (ex Moritz Ausübel), Moryc, geboren te Lauenburg (Duitsland) op 15 Juni 1912, handelaar, te Schaerbeek (Brabant).

Abramowicz, Lejzor, né à Przedborz (Pologne) le 27 juin 1905, tailleur d'habits, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Abramowicz, Lejzor, geboren te Przedborz (Polen) op 27 Juni 1905, kleermaker, te Sint-Gillis-Brussel.

Actis-Grosso, Giovanni-Battista, né à Turin (Italie) le 27 décembre 1907, garagiste, à Etterbeek (Brabant).

Actis-Grosso, Giovanni-Battista, geboren te Turijn (Italië) op 27 December 1907, garagehouder, te Etterbeek (Brabant).

Ajdler, Noech, né à Varsovie (Pologne) le 11 octobre 1907, commerçant, à Bruxelles.

Ajdler, Noech, geboren te Warchau (Polen) op 11. October 1907, handelaar, te Brussel.

Ajsenberg, Jankel-Zelek, né à Busko (Pologne) le 15/27 avril 1899, tailleur d'habits, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Ajsenberg, Jankel-Zelek, geboren te Busko (Polen) op 15/27 April 1899, kleermaker, te Sint-Gillis-Brussel.

Ajzenberg, Léon, né à Kielce (Pologne) le 30 mars 1914, tailleur coupeur d'habits, à Schaerbeek (Brabant).

Ajzenberg, Léon, geboren te Kielce (Polen) op 30 Maart 1914, kleermaker-snijder, te Schaerbeek (Brabant).

Aldeano, Poldy, né à Falticeni (Roumanie) le 19 décembre 1908, représentant de commerce, à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant).

Aldeano, Poldy, geboren te Falticeni (Roemenië) op 19 December 1908, handelsvertegenwoordiger, te Sint-Joost-ten-Node (Brabant).

Altbregin, Ruben, né à Daugavpils (Lettonie) le 29 décembre 1911, maroquinier, à Anderlecht (Brabant).

Altbregin, Ruben, geboren te Daugavpils (Letland) op 29 December 1911, marokijnwerker, te Anderlecht (Brabant).

Amzel, Alter-Jakob, né à Brzeziny (Pologne) le 12 juillet 1922, tailleur d'habits, à Koekelberg (Brabant).

Amzel, Alter-Jakob, geboren te Brzeziny (Polen) op 12 Juli 1922 : kleermaker, te Koekelberg (Brabant).

Amzel, Hénoc, né à Brzeziny (Pologne) le 27 avril 1900, commerçant, à Koekelberg (Brabant).

Amzel, Hénoc, geboren te Brzeziny (Polen) op 27 April 1900, handelaar, te Koekelberg (Brabant).

Amzel, Izrael-Chaim, né à Brzeziny (Pologne) le 5 octobre 1920, tailleur d'habits, à Koekelberg (Brabant).

Amzel, Izrael-Chaim, geboren te Brzeziny (Polen) op 5 October 1920, kleermaker, te Koekelberg (Brabant).

Amzel, Szlama-Elja, né à Brzeziny (Pologne) le 2 novembre 1925, tailleur d'habits, à Koekelberg (Brabant).

Amzel, Szlama-Elja, geboren te Brzeziny (Polen) op 2 November 1925, kleermaker, te Koekelberg (Brabant).

Andreas, Paul, né à Istanbul (Turquie) le 30 décembre 1908, sans profession, à Uccle (Brabant).

Andreas, Paul, geboren te Istanbul (Turkije) op 30 December 1908, zonder beroep, te Ukkel (Brabant).

Arboit, Maria, née à Arsié (Italie) le 24 mai 1930, infirmière, à Cuesmes (Hainaut).

Arboit, Maria, geboren te Arsié (Italië) op 24 Mei 1930, verpleegster, te Cuesmes (Henegouwen).

Arenstein, Alfred-Isaak, né à Berlin (Allemagne) le 28 février 1915, directeur de société, à Forest (Brabant).

Arenstein, Alfred-Isaak, geboren te Berlijn (Duitsland) op 28 Februari 1915, directeur van een vennootschap, te Vorst (Brabant).

Aron, Marcu, né à Bucarest (Roumanie) le 24 juillet 1914, commerçant, à Gilly (Hainaut).

Aron, Marcu, geboren te Boekarest (Roemenië) op 24 Juli 1914, handelaar, te Gilly (Henegouwen).

Arzouman, Nourhan, né à Istanbul (Turquie) le 23 mai 1914, marchand de tapis, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Arzouman, Nourhan, geboren te Istanbul (Turkije) op 23 Mei 1914, tapijthandelaar, te Sint-Gillis-Brussel.

Bajrech, Josef, né à Piotrkow (Pologne) le 2 août 1907, confectionneur, à Koekelberg (Brabant).

Bajrech, Josef, geboren te Piotrkow (Polen) op 2 Augustus 1907, confectiekleermaker, te Koekelberg (Brabant).

Balazs, Istvan-Dezsö, né à Jasztelek (Hongrie) le 14 août 1921, licencié en sciences commerciales, à Wavre (Brabant).

Balazs, Istvan-Dezsö, geboren te Jasztelek (Hongarije) op (Brabant).

Balon, Karel, né à Dolní Bludovice (Tchécoslovaquie) le 22 janvier 1903, boucher, à Binche (Hainaut).

Balon, Karel, geboren te Dolni Bludovice (Tsjechoslovakië) op 22 Januari 1903, beenhouwer, te Binche (Henegouwen).

Bechhoff, Julius-Kurt-Ernst, né à Aix-la-Chapelle (Allemagne) le (Brabant).

Bechhoff, Julius-Kurt-Ernst, geboren te Aken (Duitsland) op Woluwe (Brabant).

Bekker, Dimitry, né à Moscou (Russie) le 5 juillet 1896, ingénieur-conseil, à Ixelles (Brabant).

Bekker, Dimitry, geboren te Moskou (Rusland) op 5 Juli 1896, ingenieur-raadsman, te Elsene (Brabant).

Benisek, Ernst-Max, né à Vienne (Autriche) le 12 février 1913, ouvrier, à Sint-Amandsberg (Flandre orientale).

Benisek, Ernst-Max, geboren te Wenen (Oostenrijk) op 12 Februari 1913, arbeider, te Sint-Amandsberg (Oost-Vlaanderen).

Benrubi, Margot, née à Thessaloniki (Grèce) le 22 octobre 1923, employée, à Forest (Brabant).

Benrubi, Margot, geboren te Thessaloniki (Griekenland) op 22 October 1923, bediende, te Vorst (Brabant).

Berger, Menasche-Max, né à Piwniczny (Pologne) le 1^{er} mai 1890, courtier en diamants, à Anvers.

Berger, Menasche-Max, geboren te Piwniczny (Polen) op 1 Mei 1890, diamantmakelaar, te Antwerpen.

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire.

Feuilleton n° 9.

Gewoon burgerschap.

Lijst n° 9.

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Berger, Nusim, né à Dobromil (Pologne) le 16 mai 1904, horloger, à Bruxelles.

Berger, Nusim, geboren te Dobromil (Polen) op 16 Mei 1904, uurwerkmaker, te Brussel.

Bergman, Chune, né à Brzostek (Pologne) le 4 mars 1906, commerçant, à Anvers.

Bergman, Chune, geboren te Brzostek (Polen) op 4 Maart 1906, handelaar, te Antwerpen.

Berkowicz, Aron-Josek, né à Działoszyn (Pologne) le 21 avril 1911, cordonnier, à Ixelles (Brabant).

Berkowicz, Aron-Josek, geboren te Działoszyn (Polen) op 21 April 1911, schoenmaker, te Elsene (Brabant).

Berliner, Chaim-Aron, né à Wiernszowic (Pologne) le 4 juin 1924, clivure de diamants, à Anvers.

Berliner, Chaim-Aron, geboren te Wiernszowic (Polen) op 4 Juni 1924, diamantklover, te Antwerpen.

Bernardinello, Ettore, né à Lendinara (Italie) le 27 août 1915, porion, à Hautrage (Hainaut).

Bernardinello, Ettore, geboren te Lendinara (Italië) op 27 Augustus 1915, mijnopzichter, te Hautrage (Henegouwen).

Bernat, Czeslaw-Marian, né à Zawiercie (Pologne) le 21 octobre 1926, ouvrier tourneur, à Jemeppe-sur-Meuse (Liège).

Bernat, Czeslaw-Marian, geboren te Zawiercie (Polen) op 21 October 1926, draaier, te Jemeppe-sur-Meuse (Luik).

Bernstein, Mordka, né à Rozany (Russie) le 5 novembre 1885, employé, à Bruxelles.

Bernstein, Mordka, geboren te Rozany (Rusland) op 5 November 1885, bediende, te Brussel.

Bertulesi, Giovanni-Pierino, né à Zanica (Italie) le 25 février 1921, mouleur, à Dampremy (Hainaut).

Bertulesi, Giovanni-Pierino, geboren te Zanica (Italië) op 25 Februari 1921, gieter, te Dampremy (Henegouwen).

Bessling, Wilhelm-Anton, né à Krefeld-Fischeln (Allemagne) le 27 octobre 1910, monteur, à Lanklaar (Limbourg).

Bessling, Wilhelm-Anton, geboren te Krefeld-Fischeln (Duitsland) op 27 October 1910, monteerder, te Lanklaar (Limburg).

Bettio, Mario-Carlo-Guglielmo, né à Trieste (Italie) le 3 juillet 1918, comptable, à Berchem (Anvers).

Bettio, Mario-Carlo-Guglielmo, geboren te Triëst (Italië) op 3 Juli 1918, accountant, te Berchem (Antwerpen).

Binsztock, Dwojra, née à Losice (Pologne) le 11 mai 1908, commerçante, à Auderghem (Brabant).

Binsztock, Dwojra, geboren te Losice (Polen) op 11 Mei 1908, handelaarster, te Oudergem (Brabant).

Bieberg, Max, né à Mikuliczyn (Pologne) le 1^{er} mars 1907, représentant de commerce, à Bruxelles.

Bieberg, Max, geboren te Mikuliczyn (Polen) op 1 Maart 1907, handelsvertegenwoordiger, te Brussel.

Blumin, Lola, née à Charlottenburg (Allemagne) le 3 mai 1905, sans profession, à Ixelles (Brabant).

Blumin, Lola, geboren te Charlottenburg (Duitsland) op 3 Mei 1905, zonder beroep, te Elsene (Brabant).

Boeije, Jozias-Izaak, né à Oostburg (Pays-Bas) le 3 mai 1918, employé, à Bukavu (Congo belge).

Boeije, Jozias-Izaak, geboren te Oostburg (Nederland) op 3 Mei 1918, bediende, te Bukavu (Belgisch Congo).

Bohac, Jozef, né à Velke Ripnany (Tchécoslovaquie) le 12 novembre 1927, chauffeur d'auto, à Wasmuel (Hainaut).

Bohac, Jozef, geboren te Velke Ripnany (Tsjechoslovakië) op 12 November 1927, autovoerder, te Wasmuel (Henegouwen).

Böhm, Jan-Krstitel-Jindrich, né à Prague (Tchécoslovaquie) le 1^{er} juin 1902, ingénieur, à Liège.

Böhm, Jan-Krstitel-Jindrich, geboren te Praag (Tsjechoslovakië) op 1 Juni 1902, ingenieur, te Luik.

Bojkof, Koliou-Petcof, né à Trevna (Bulgarie) le 18 septembre 1906, ingénieur, à Gand.

Bojkof, Koliou-Petcof, geboren te Trevna (Bulgarië) op 18 September 1906, ingenieur, te Gent.

Bonetti, Marcello-Afredo-Umberto, né à Trieste (Italie) le 18 novembre 1922, employé, à Anderlecht (Brabant).

Bonetti, Marcello-Afredo-Umberto, geboren te Triëst (Italië) op 18 November 1922, bediende, te Anderlecht (Brabant).

Boom, Hendrik-Casper, né à Amsterdam (Pays-Bas) le 6 juillet 1905, retoucheur, à Deurne (Anvers).

Boom, Hendrik-Casper, geboren te Amsterdam (Nederland) op 6 Juli 1905, retoucheur, te Deurne (Antwerpen).

Borensztejn, Jozek-Symcha, né à Ruda Guzowska (Pologne) le 10 avril 1904, négociant, à Liège.

Borensztejn, Jozek-Symcha, geboren te Ruda Guzowska (Polen) op 10 April 1904, handelaar, te Luik.

Borower, Nusyn-Dawid, né à Lodz-Balut (Pologne) le 23 novembre 1896, courtier en diamants, à Strombeek-Bever (Brabant).

Borower, Nusyn-Dawid, geboren te Lodz-Balut (Polen) op 23 November 1896, diamantmakelaar, te Strombeek-Bever (Brabant).

Bota, Emanuel, né à Vinerea (Roumanie) le 18 juillet 1899, garagiste, à Sint-Pieters-Leeuw (Brabant).

Bota, Emanuel, geboren te Vinerea (Roemenië) op 18 Juli 1899, garagist, te Sint-Pieters-Leeuw (Brabant).

Boyadjian, Bogos, né à Ada-Bazar de Brousse (Turquie) le 5 février 1908, mécanicien, Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Boyadjian, Bogos, geboren te Ada-Bazar de Brousse (Turkije) op 5 Februari 1908, werktuigkundige, te Sint-Gillis-Brussel.

Bredel, André-Zéphyr, né à Montivilliers (France) le 7 novembre 1910, sans profession, à Frameries (Hainaut).

Bredel, André-Zéphyr, geboren te Montivilliers (Frankrijk) op 7 November 1910, zonder beroep, te Frameries (Henegouwen).

Brodsky, Joseph, né à Kiew (Russie) le 24 juin 1883, sans profession, à Bruxelles.

Brodsky, Joseph, geboren te Kiew (Rusland) op 24 Juni 1883, zonder beroep, te Brussel.

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire.

Feuilleton n° 10.

Gewoon burgerschap.

Lijst n° 10.

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Bruders, Armin-Voldemar, né à Koslov (Russie) le 23 septembre 1906, débiteur, à Anvers.

Bruders, Armin-Voldemar, geboren te Koslov (Rusland) op 23 September 1906, havenarbeider, te Antwerpen.

Brzezinski, Michel, né à Kalisz (Pologne) le 25 mai 1917, confectioneer, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Brzezinski, Michel, geboren te Kalisz (Polen) op 25 Mei 1917, confectiekleermaker, te Sint-Gillis-Brussel.

Bukowicz, Thadeus, né à Dillich (Allemagne) le 24 mars 1922, technicien-électricien, à Liège.

Bukowicz, Thadeus, geboren te Dillich (Duitsland) op 24 Maart 1922, technicus-électricien, te Luik.

Bulz, Wolf, né à Przemysl (Pologne) le 9 septembre 1907, commerçant, à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant).

Bulz, Wolf, geboren te Przemysl (Polen) op 9 September 1907, handelaar, te Sint-Joost-ten-Node (Brabant).

Bunting, Sophie, née à Tver (Russie) le 17 février 1912, secrétaire, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Bunting, Sophie, geboren te Tver (Rusland) op 17 Februari 1912, secretaresse, te Sint-Gillis-Brussel.

Buwalda, Yde, né à Burgwerd (Pays-Bas) le 9 décembre 1905, ouvrier agricole, à Bree (Limbourg).

Buwalda, Yde, geboren te Burgwerd (Nederland) op 9 December 1905, landbouwarbeider, te Bree (Limburg).

Canini, Charles, né à Montignies-sur-Sambre (Hainaut) le 20 mai 1929, tourneur, à Montignies-sur-Sambre (Hainaut).

Canini, Charles, geboren te Montignies-sur-Sambre (Henegouwen) op 20 Mei 1929, draaier, te Montignies-sur-Sambre (Henegouwen).

Casagrande, Giovanni, né à Fontanafredda (Italie) le 21 novembre 1911, ajusteur, à Marchienne-au-Pont (Hainaut).

Casagrande, Giovanni, geboren te Fontanafredda (Italië) op 21 November 1911, paswerker, te Marchienne-au-Pont (Henegouwen).

Causanschi, Moïse, né à Kichineff (Roumanie) le 14 avril 1910, commerçant, à Schaerbeek (Brabant).

Causanschi, Moïse, geboren te Kichineff (Roemenië) op 14 April 1910, handelaar, te Schaerbeek (Brabant).

Cavalieri, Giuseppe, né à Pratovecchio (Italie) le 15 avril 1892, ouvrier tôlier, à Liège.

Cavalieri, Giuseppe, geboren te Pratovecchio (Italië) op 15 April 1892, plaatslager, te Luik.

Cerami, Giuseppe, né à Misterbianco (Italie) le 28 avril 1922, coureur cycliste, à Couillet (Hainaut).

Cerami, Giuseppe, geboren te Misterbianco (Italië) op 28 April 1922, wielrenner, te Couillet (Henegouwen).

Chatskilevitch, Boruch, né à Alichefka (Russie) en septembre 1909, gantier, à Bruxelles.

Chatskilevitch, Boruch, geboren te Alichefka (Rusland) in September 1909, handschoenfabrikant, te Brussel.

Chlapowski, André-Joseph-Zdzislaw-Bronislaw, né à Poznan (Pologne) le 12 août 1921, employé, à Yangambi (Congo belge).

Chlapowski, André-Joseph-Zdzislaw-Bronislaw, geboren te Poznan (Polen) op 12 Augustus 1921, bediende, te Yangambi (Belgisch Congo).

Chojnacki, Abram-Majer, né à Lodz (Pologne) le 5 janvier 1918, maroquinier, à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant).

Chojnacki, Abram-Majer, geboren te Lodz (Polen) op 5 Januari 1918, marokijnbewerker, te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant).

Chorowicz, Chaskel, né à Radomysl (Pologne) le 5 août 1910, cliveur de diamants, à Bruxelles.

Chorowicz, Chaskel, geboren te Radomysl (Polen) op 5 Augustus 1910, diamantklover, te Brussel.

Cige, Schaja, né à Berlin (Allemagne) le 11 août 1922, coupeur-tailleur d'habits, à Anderlecht (Brabant).

Cige, Schaja, geboren te Berlin (Duitsland) op 11 Augustus 1922, coupeur-kleermaker, te Anderlecht (Brabant).

Claessen, Maria-Petronella, née à Susteren (Pays-Bas) le 10 août 1898, administrateur de société, à Maaseik (Limbourg).

Claessen, Maria-Petronella, geboren te Susteren (Nederland) op 10 Augustus 1898, vennootschapsbeheerder, te Maaseik (Limburg).

Cogan, Moïse, né à Kichinev (Roumanie) le 3 septembre 1912, docteur en médecine, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Cogan, Moïse, geboren te Kichinev (Roemenië) op 3 September 1912, geneesheer, te Sint-Gillis-bij-Brussel.

Cogan-Portnoi, Pessea, née à Kichinau (Bessarabie-Roumanie) le 15 février 1909, directrice d'œuvre, à Uccle (Brabant).

Cogan-Portnoi, Pessea, geboren te Kichinau (Bessarabië-Roemenië) op 15 Februari 1909, bestuurster van een werk, te Ukkel (Brabant).

Corio, Aristide, né à Monza (Italie) le 8 juillet 1905, garçon de café, à Bruxelles.

Corio, Aristide, geboren te Monza (Italië) op 8 Juli 1905, kellner, te Brussel.

Costa, Gabriel, né à Santa Margarita (îles Baléares-Espagne) le 26 janvier 1915, négociant, à Liège.

Costa, Gabriel, geboren te Santa Margarita (Balearen-Spanje) op 26 Januari 1915, handelaar, te Luik.

Crisocos, Dimitri, né à Alexandrie (Egypte) le 2 septembre 1901, représentant de commerce, à Elisabethville (Congo belge).

Crisocos, Dimitri, geboren te Alexandrië (Egypte) op 2 September 1901, handelsvertegenwoordiger, te Elisabethstad (Belgisch Congo).

Cristolovean, Ioan, né à Rasnov (Roumanie) le 29 mai 1927, ouvrier électricien, à Bruxelles.

Cristolovean, Ioan, geboren te Rasnov (Roemenië) op 29 Mei 1927, electricien, te Brussel.

Csala, Joseph, né à Thil (France) le 13 août 1927, transporteur, à Bray (Hainaut).

Csala, Joseph, geboren te Thil (Frankrijk) op 13 Augustus 1927, vervoerder, te Bray (Henegouwen).

Cyngiser, Herszek, né à Krasnik (Pologne) le 3/16 novembre 1905, marchand ambulant, à Anvers.

Cyngiser, Herszek, geboren te Krasnik (Polen) op 3/16 November 1905, lehrhandelaar, te Antwerpen.

— Adopté.

Aangenomen.

*Naturalisation ordinaire.***Feuilleton n° 11.***Gewoon burgerschap.***Lijst n° 11.**

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Cyngiser, Israel-Jacob, né à Krasnik (Pologne) le 24 août 1904, commerçant, à Bruxelles.

Cyngiser, Israel-Jacob, geboren te Krasnik (Polen) op 24 Augustus 1904, handelaar, te Brussel.

Czekalski, Kazimierz, né à Ostrow (Pologne) le 4 mars 1923, domestique, à Anloy (Hainaut).

Czekalski, Kazimierz, geboren te Ostrow (Polen) op 4 Maart 1923, huisknecht, te Anloy (Henegouwen).

Czesny, Chaskiel-Jena, né à Rejowia (Pologne) le 31 juillet 1905, négociant, à Liège.

Czesny, Chaskiel-Jena, geboren te Rejowia (Polen) op 31 Juli 1905, handelaar, te Luik.

Czopp, Rechl, né à Dukla (Pologne) le 17 avril 1911, commerçant, à Gand.

Czopp, Rechl, geboren te Dukla (Polen) op 17 April 1911, handelaar, te Gent.

Czyzewski, Szlama, né à Izbica (Pologne) le 27 mars 1905, maroquinier, à Bruxelles.

Czyzewski, Szlama, geboren te Izbica (Polen) op 27 Maart 1905, marokijnbewerker, te Brussel.

Dancygier, Icyk-Jacques, né à Czeszochowa (Pologne) le 27 décembre 1900/9 janvier 1901, commerçant, à Liège.

Dancygier, Icyk-Jacques, geboren te Czeszochowa (Polen) op 27 December 1900/9 Januari 1901, handelaar, te Luik.

Dawidson, Moszko-Boruch, né à Siedlce (Pologne) le 20 octobre 1905, commerçant, à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant).

Dawidson, Moszko-Boruch, geboren te Siedlce (Polen) op 20 October 1905, handelaar, te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant).

De Bernardi, Alvise, né à Nemeggio di Feltre (Italie) le 9 juillet 1923, ouvrier d'usine, à Hondelange (Luxembourg).

De Bernardi, Alvise, geboren te Nemeggio di Feltre (Italië) op 9 Juli 1923, fabrieksarbeider, te Hondelingen (Luxemburg).

De Biasi, Ugo-Antonio, né à Remscheid (Allemagne) le 17 janvier 1909, ouvrier charpentier, à Liège.

De Biasi, Ugo-Antonio, geboren te Remscheid (Duitsland) op 17 Januari 1909, timmerman, te Luik.

De Biasio, Mario, né à Montereale Cellina (Italie) le 26 août 1922, ouvrier monteur, à Mont-sur-Marchienne (Hainaut).

De Biasio, Mario, geboren te Montereale Cellina (Italië) op 26 Augustus 1922, monteerder, te Mont-sur-Marchienne (Henegouwen).

de Bruijn, Jacobus-Johannes-Adrianus-Gerardus, né à Rosendaal en Nispen (Pays-Bas) le 7 octobre 1919, carrossier, à Borgerhout (Anvers).

de Bruijn, Jacobus-Johannes-Adrianus-Gerardus, geboren te Rosendaal en Nispen (Pays-Bas) le 7 oktober 1919, carrossier, te Borgerhout (Antwerpen).

De Lazzari, Vittorio, né à Treviso (Italie) le 14 novembre 1902, maçon, à Seraing (Liège).

De Lazzari, Vittorio, geboren te Treviso (Italië) op 14 November 1902, metselaar, te Seraing (Luik).

De Nardi, Antonio-Epifania, né à Vittorio Veneto (Italie) le 6 janvier 1923, soudeur, à Manage (Hainaut).

De Nardi, Antonio-Epifania, geboren te Vittorio Veneto (Italië) op 6 Januari 1923, soldeerder, te Manage (Henegouwen).

Del Piero, Elio, né à Roveredo in Piano (Italie) le 24 octobre 1927, dessinateur mécanicien, à Vilvorde (Brabant).

Del Piero, Elio, geboren te Roveredo in Piano (Italië) op 24 October 1927, werktuigkundig tekenaar, te Vilvoorde (Brabant).

Del Zotto, Vittorio, né à Montereale Cellina (Italie) le 27 novembre 1900, ouvrier mosaïste, à Angleur (Liège).

Del Zotto, Vittorio, geboren te Montereale Cellina (Italië) op 27 November 1900, mozaïekwerker, te Angleur (Luik).

De Pagter, Lauris-Johannes, né à Hoofdplaat (Pays-Bas) le 19 janvier 1888, poissonnier, à Gand.

De Pagter, Lauris-Johannes, geboren te Hoofdplaat (Nederland) op 19 Januari 1888, vishandelaar, te Gent.

De Pasqua, Humbert-Léonard, né à Iserlohn (Allemagne) le 4 août 1917, ouvrier soudeur, à Seraing (Liège).

De Pasqua, Humbert-Léonard, geboren te Iserlohn (Duitsland) op 4 Augustus 1917, lasser, te Seraing (Luik).

de Vexler, Anatole, né à Pskow (Russie) le 21 juin 1901, employé, à Ixelles (Brabant).

de Vexler, Anatole, geboren te Pskow (Rusland) op 21 Juni 1901, bediende, te Elsene (Brabant).

Devillers, Louis, né à Saint-Quentin (France) le 29 août 1924, ouvrier agricole, à Sauvenière (Namur).

Devillers, Louis, geboren te Saint-Quentin (Frankrijk) op 29 Augustus 1924, landbouwarbeider, te Sauvenière (Namen).

de Wrangel, Nicolas, né à Sofia (Bulgarie) le 3 juin 1920, architecte, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

de Wrangel, Nicolas, geboren te Sofia (Bulgarije) op 3 Juni 1920, architect, te Sint-Gillis (Brussel).

D'Inverno, Emilio-Vittorio, né à Atina (Italie) le 3 janvier 1919, employé, à Goma (Congo belge).

D'Inverno, Emilio-Vittorio, geboren te Atina (Italië) op 3 Januari 1919, bediende, te Goma (Belgisch Congo).

Dresner, Bluma, née à Cracovie (Pologne) le 24 mai 1895, sans profession, à Anvers.

Dresner, Bluma, geboren te Krakau (Polen) op 24 Mei 1895, zonder beroep, te Antwerpen.

du Bois, Izaak-Jacob, né à Middelburg (Pays-Bas) le 13 mars 1919, employé, à Ostende (Flandre occidentale).

du Bois, Izaak-Jacob, geboren te Middelburg (Nederland) op 13 Maart 1919, bediende, te Oostende (West-Vlaanderen).

Duczak, Julian, né à Stojanan (Pologne) le 8 août 1921, manœuvre, à Sint-Pieters-Leeuw (Brabant).

Duczak, Julian, geboren te Stojanan (Polen) op 8 Augustus 1921, fabrieksarbeider, te Sint-Pieters-Leeuw (Brabant).

— Adopté.

Aangenomen.

*Naturalisation ordinaire.***Feuilleton n° 12.***Gewoon burgerschap.***Lijst n° 12.**

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Edelman, David-Szlama, né à Biala-Podlaska (Pologne) en 1905, maroquinier, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Edelman, David-Szlama, geboren te Biala-Podlaska (Polen) in 1905, lederbewerker, te Sint-Gillis-Brussel.

Eduin, Louise-Madeleine, née à Saint-Denis (France) le 23 janvier 1912, infirmière, à Namur.

Eduin, Louise-Madeleine, geboren te Saint-Denis (Frankrijk) op 23 Januari 1912, ziekenverpleegster, te Namen.

Elsdon, Albert-Omer, né à Casteau (Hainaut) le 4 mars 1909, manœuvre, à Casteau (Hainaut).

Elsdon, Albert-Omer, geboren te Casteau (Henegouwen) op 4 Maart 1909, dagloner, te Casteau (Henegouwen).

Engel, Maurice-Robert, né à Luxembourg (grand-duché de Luxembourg) le 25 juillet 1922, technicien en textiles, à Bruxelles.

Engel, Maurice-Robert, geboren te Luxemburg (groothertogdom Luxemburg) op 25 Juli 1922, textieltechnicus, te Brussel.

Epifanoff, Grégoire, né à Novotcherkask (Russie) le 9 juillet 1896, peintre en bâtiments, à Etterbeek (Brabant).

Epifanoff, Grégoire, geboren te Novotcherkask (Rusland) op 9 Juli 1896, huisschilder, te Etterbeek (Brabant).

Epsztejn, Sender, né à Czeszochowa (Pologne) le 18/31 décembre 1902, gérant, à Bruxelles.

Epsztejn, Sender, geboren te Czeszochowa (Polen) op 18/31 December 1902, beheerder, te Brussel.

Epsztejn, Wulf, né à Wilna (Lituanie) le 27 mai 1909, industriel, à Forest (Brabant).

Epsztejn, Wulf, geboren te Wilna (Litauen) op 27 Mei 1909, nijveraer, te Vorst (Brabant).

Erlich, Berek, né à Radoszyce (Pologne) le 20 avril 1898, employé, à Anderlecht (Brabant).

Erlich, Berek, geboren te Radoszyce (Polen) op 20 April 1898, bediende, te Anderlecht (Brabant).

Ernst, Elfriede, née à Budweis (Tchécoslovaquie) le 19 août 1910, employée, à Bruxelles.

Ernst, Elfriede, geboren te Budweis (Tsjechoslowakije) op 19 Augustus 1910, bediende, te Brussel.

Fabisiewicz, Kopel, né à Lodz (Pologne) le 15 janvier 1912, maroquinier, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Fabisiewicz, Kopel, geboren te Lodz (Polen) op 15 Januari 1912, marokijnwerker, te Sint-Gillis-Brussel.

Fabris, Conrad, né à Langendreer (Allemagne) le 2 avril 1906, ouvrier d'usine, à Seraing (Liège).

Fabris, Conrad, geboren te Langendreer (Duitsland) op 2 April 1906, fabrieksarbeider, te Seraing (Luik).

Fadeeff, Oleg, né à Stavropol (U.R.S.S.) le 7 octobre 1920, chimiste, à Jette (Brabant).

Fadeeff, Oleg, geboren te Stavropol (U.S.S.R.) op 7 October 1920, scheikundige, te Jette (Brabant).

Fardelli, Alberto, né à Cassino (Italie) le 3 novembre 1920, magasinier, à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant).

Fardelli, Alberto, geboren te Cassino (Italië) op 3 November 1920, magazijnier, te Sint-Joost-ten-Node (Brabant).

Feder, Joachim, né à Pilica (Pologne) le 6 septembre 1900, négociant, à Liège.

Feder, Joachim, geboren te Pilica (Polen) op 6 September 1900, handelaar, te Luik.

Feigenbaum, Salomon, né à Lublin (Pologne) le 27 mars 1904, importateur-exportateur, à Anvers.

Feigenbaum, Salomon, geboren te Lublin (Polen) op 27 Maart 1904, importeur-exporteur, te Antwerpen.

Feiner, Samuel-Schmelke, né à Mosciska (Pologne) le 24 novembre 1902, confiseur, à Ixelles (Brabant).

Feiner, Samuel-Schmelke, geboren te Mosciska (Polen) op 24 November 1902, suikerbakker, te Elsene (Brabant).

Felhendler, Lejba, né à Lukow (Pologne) le 2 février 1897, maroquinier, à Anderlecht (Brabant).

Felhendler, Lejba, geboren te Lukow (Polen) op 2 Februari 1897, marokijnwerker, te Anderlecht (Brabant).

Filipson, Mayer-Martin, né à Eisenach (Allemagne) le 20 janvier 1926, ingénieur, à Esneux (Liège).

Filipson, Mayer-Martin, geboren te Eisenach (Duitsland) op 20 Januari 1926, ingenieur, te Esneux (Luik).

Finel, Emmanuel, né à Lwow (Pologne) le 14 avril 1896, boucher, à Anvers.

Finel, Emmanuel, geboren te Lwow (Polen) op 14 April 1896, slager, te Antwerpen.

Fixler, Moise, né à Craciunesti (Roumanie) le 18 février 1907, diamantaire, à Anvers.

Fixler, Moise, geboren te Craciunesti (Roemenië) op 18 Februari 1907, diamantbewerker, te Antwerpen.

Flaiban, Antonio-Pietro, né à Caneva (Italie) le 2 août 1908, ouvrier d'usine, à Marchienne-au-Pont (Hainaut).

Flaiban, Antonio-Pietro, geboren te Caneva (Italië) op 2 Augustus 1908, fabrieksarbeider, te Marchienne-au-Pont (Henegouwen).

Fordonski, Abram-Symcha, né à Warta (Pologne) le 17 juillet 1901, négociant, à Liège.

Fordonski, Abram-Symcha, geboren te Warta (Polen) op 17 Juli 1901, handelaar, te Luik.

Forys, Jan, né à Zurada (Pologne) le 19 février 1928, ouvrier de charbonnage, à Chapelle-lez-Herlaimont (Hainaut).

Forys, Jan, geboren te Zurada (Polen) op 10 Februari 1928, mijnarbeider, te Chapelle-lez-Herlaimont (Henegouwen).

Frauman, Azryel-Dawid, né à Lodz (Pologne) le 29 décembre 1922, fourreur, à Schaerbeek (Brabant).

Frauman, Azryel-Dawid, geboren te Lodz (Polen) op 29 December 1922, bontwerker, te Schaerbeek (Brabant).

Frauman, Szlama-Lajb, né à Głowno (Pologne) le 22 juin 1897, pelletier, à Bruxelles.

Frauman, Szlama-Lajb, geboren te Głowno (Polen) op 22 Juni 1897, bontwerker, te Brussel.

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire.

Feuilleton n° 13.

Gewoon burgerschap.

Lijst n° 13.

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Frison, Lino, né à Montagnana (Italie) le 25 juillet 1901, ouvrier mineur pensionné, à Jemeppe (Liège).

Frison, Lino, geboren te Montagnana (Italië) op 25 Juli 1901, gepensioneerd mijnwerker, te Jemeppe (Luik).

Frkovic, Juraj, né à Gospic (Yougoslavie) le 7 avril 1922, ajusteur, à Vivegnis (Liège).

Frkovic, Juraj, geboren te Gospic (Joegoslavië) op 7 April 1922, paswerker, te Vivegnis (Luik).

Fröschel, Lothar, né à Hambourg (Allemagne) le 18 juillet 1926, représentant de commerce, à Ixelles (Brabant).

Fröschel, Lothar, geboren te Hamburg (Duitsland) op 18 Juli 1926, handelsvertegenwoordiger, te Elsene (Brabant).

Frydman, David, né à Lodz (Pologne) le 22 août 1920, marchand tailleur, à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant).

Frydman, David, geboren te Lodz (Polen) op 22 Augustus 1920, meester kleermaker, te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant).

Ftácsek, Stefan, né à Vyskovce (Tchécoslovaquie) le 1^{er} janvier 1902, ouvrier mineur, à La Louvière (Hainaut).

Ftácsek, Stefan, geboren te Vyskovce (Tsjechoslovakije) op 1 Januari 1902, mijnwerker, te La Louvière (Henegouwen).

Gabay, Hayim (dit Vital), né à Istanbul (Turquie) en 1913, commerçant, à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant).

Gabay, Hayim (genaamd Vital), geboren te Istanbul (Turkije) in 1913, handelaar, te Sint-Joost-ten-Node (Brabant).

Gabay, Léon, né à Constantinople (Turquie) le 25 septembre 1915, commerçant, à Etterbeek (Brabant).

Gabay, Léon, geboren te Konstantinopel (Turkije) op 25 September 1915, handelaar, te Etterbeek (Brabant).

Gaiot, Giovanni-Natale, né à San Polo di Piave (Italie) le 22 août 1905, ouvrier charpentier, à Braine-le-Comte (Hainaut).

Gaiot, Giovanni-Natale, geboren te San Polo di Piave (Italië) op 22 Augustus 1905, timmerman, te 's-Gravenbrakel (Henegouwen).

Galdean, Nicolae, né à Lebes Alba (Roumanie) le 15 septembre 1892, cordonnier, à Anderlecht (Brabant).

Galdean, Nicolae, geboren te Lebes Alba (Roemenië) op 15 September 1892, schoenmaker, te Anderlecht (Brabant).

Galland, Walter-Georg, né à Francfort-sur-Main (Allemagne) le 9 mai 1903, fondé de pouvoirs, à Bruxelles.

Galland, Walter-Georg, geboren te Frankfort-aan-de-Main (Duitsland) op 9 Mei 1903, procuratiehouder, te Brussel.

Galperin, Lazare-Ber, né à Proscourow (Russie) le 24 août 1892, courtier en diamants, à Anvers.

Galperin, Lazare-Ber, geboren te Proscourow (Rusland) op 24 Augustus 1892, diamantmakelaar, te Antwerpen.

Gancz, Blanca, née à Dragomiresti (Roumanie) le 23 février 1908, sans profession, à Anvers.

Gancz, Blanca, geboren te Dragomiresti (Roemenië) op 23 Februari 1908, zonder beroep, te Antwerpen.

Gantman, Jos-Mendel, né à Odessa (U.R.S.S.) le 28 juin 1919, représentant de commerce, à Wasmes (Hainaut).

Gantman, Jos-Mendel, geboren te Odessa (U.S.S.R.) op 28 Juni 1919, handelsvertegenwoordiger, te Wasmes (Henegouwen).

Geldt, Boris, né à Pskov (Russie) le 24 novembre 1884, sans profession, à Wenduine (Flandre occidentale).

Geldt, Boris, geboren te Pskov (Rusland) op 24 November 1884, zonder beroep, te Wenduine (West-Vlaanderen).

Gibelli, Roberto-Stefano, né à Dolceaqua (Italie) le 27 mars 1892, photographie d'art, à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant).

Gibelli, Roberto-Stefano, geboren te Dolceaqua (Italië) op 27 Maart 1892, kunstfotograaf, te Sint-Joost-ten-Node (Brabant).

Gitler, Jacob-Jozef, né à Bedzin (Pologne) le 1^{er} avril 1920, diamantaire, à Anvers.

Gitler, Jacob-Jozef, geboren te Bedzin (Polen) op 1 April 1920, diamanthandelaar, te Antwerpen.

Gleicher, Peretz, né à Mikow (Pologne) le 11 novembre 1906, courtier en diamants, à Anvers.

Gleicher, Peretz, geboren te Mikow (Polen) op 11 November 1906, diamantmakelaar, te Antwerpen.

Glejsner, Izrael, né à Przemyśl (Pologne) le 25 septembre 1890, ministre de culte, à Bruxelles.

Glejsner, Izrael, geboren te Przemyśl (Polen) op 25 September 1899, geestelijke, te Brussel.

Glik, Abram-Moszek, né à Czeszochowa (Pologne) le 12 mai 1922, maroquinier, à Ixelles (Brabant).

Glik, Abram-Moszek, geboren te Czeszochowa (Polen) op 12 Mei 1922, marokijnhandelaar, te Elsene (Brabant).

Głowicki, Stefan-Edmund, né à Mulheim (Allemagne) le 26 avril 1915, houilleur, à Liège.

Głowicki, Stefan-Edmund, geboren te Mulheim (Duitsland) op 26 April 1915, mijnwerker, te Luik.

Gnieszlaw, Icyk, né à Czeszochowa (Pologne) le 2/14 mars 1897, commerçant, à Anderlecht (Brabant).

Gnieszlaw, Icyk, geboren te Czeszochowa (Polen) op 2/14 Maart 1897, handelaar, te Anderlecht (Brabant).

Gola, Edward, né à Polierna (Pologne) le 28 septembre 1926, ouvrier, à Membach (Liège).

Gola, Edward, geboren te Polierna (Polen) op 28 September 1926, arbeider, te Membach (Luik).

Goldberg, Kelman, né à Strzyżów (Pologne) le 4 octobre 1905, diamantaire, à Ixelles (Brabant).

Goldberg, Kelman, geboren te Strzyżów (Polen) op 4 October 1905, diamantbewerker, te Elsene (Brabant).

Goldberg, Leib, né à Mohilew-Podolsky (Ukraine) le 31 décembre 1904, commerçant, à Anvers.

Goldberg, Leib, geboren te Mohilew-Podolsky (Oekraïne) op 31 December 1904, handelaar, te Antwerpen.

Goldenberg, Wolf-Meer, né à Galatz (Roumanie) le 23 octobre 1901, commerçant, à Schaerbeek (Brabant).

Goldenberg, Wolf-Meer, geboren te Galatz (Roemenië) op 23 October 1901, handelaar, te Schaerbeek (Brabant).

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire.

Feuilleton n° 14.

Gewoon burgerschap.

Lijst n° 14.

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Goldsztein, Jankiel, né à Brzedborz (Pologne) le 27 octobre 1900, tailleur d'habits, à Bruxelles.

Goldsztein, Jankiel, geboren te Brzedborz (Polen) op 27 October 1900, kleermaker, te Brussel.

Goletsis, Clearchos, né à Ano-Pedina Zageriou (Grèce) le 2 décembre 1909, garagiste, à Bunia (Kibali-Ituri, Congo belge).

Goletsis, Clearchos, geboren te Ano-Pedina Zageriou (Grieken-Belgisch Congo).

Gordower, Isaac, né à Kiew (Russie) le 20 août 1878, négociant en bois, à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant).

Gordower, Isaac, geboren te Kiew (Rusland) op 20 Augustus 1878, houthandelaar, te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant).

Gorodisky, Donat, né à Petrograd (Russie) le 21 août 1908, libraire, à Liège.

Gorodisky, Donat, geboren te Petrograd (Rusland) op 21 Augustus 1908, boekhandelaar, te Luik.

Gotlib, Nusen, né à Litzmannstadt (Pologne) le 30 juillet 1918, garagiste, à Anvers.

Gotlib, Nusen, geboren te Litzmannstadt (Polen) op 30 Juli 1918, breigoedhandelaar, te Antwerpen.

Gotthelf, Bernard, né à Grochow (Pologne) le 11 avril 1894, garagiste, à Dampremy (Hainaut).

Gotthelf, Bernard, geboren te Grochow (Polen) op 11 April 1894, garagist, te Dampremy (Henegouwen).

Gozdek, Stephan, né à Kray (Allemagne) le 20 septembre 1909, ouvrier mineur, à Jemappes (Hainaut).

Gozdek, Stephan, geboren te Kray (Duitsland) op 20 September 1909, mijnwerker, te Jemappes (Henegouwen).

Granos, Mosiek, né à Uniejow (Pologne) le 18 janvier 1906, marchand tailleur, à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant).

Granos, Mosiek, geboren te Uniejow (Polen) op 18 Januari 1906, meester kleermaker, te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant).

Grathwohl, Christian, né à Hoerd (France) le 12 septembre 1902, cuisinier, à Etterbeek (Brabant).

Grathwohl, Christian, geboren te Hoerd (Frankrijk) op 12 September 1902, kok, te Etterbeek (Brabant).

Griess, Leiser, né à Szczucin (Pologne) le 6 novembre 1923, vendeur, à Jemeppe (Liège).

Griess, Leiser, geboren te Szczucin (Polen) op 6 November 1923, verkoper, te Jemeppe (Luik).

Grijs, Henri-Eugène-Marie, né à Ménerville (Algérie) le 5 mars 1905, religieux, à Katana (Congo belge).

Grijs, Henri-Eugène-Marie, geboren te Ménerville (Algerië) op 5 Maart 1905, kloosterling, te Katana (Belgisch Congo).

Grintals, Ernest, né à Nurmuiza (Lettonie) le 6 février 1900, maître d'hôtel, à Uccle (Brabant).

Grintals, Ernest, geboren te Nurmuiza (Letland) op 6 Februari 1900, oberkellner, te Ukkel (Brabant).

Grodzian, Zelman, né à Wilna (Pologne) le 12 mai 1910, ingénieur, à Ixelles (Brabant).

Grodzian, Zelman, geboren te Wilna (Polen) op 12 Mei 1910, ingenieur, te Elsene (Brabant).

Groszmann, Ignacz, né à Tibolddaroc (Hongrie) le 8 août 1900, entrepreneur de peinture, à Schaerbeek (Brabant).

Groszmann, Ignacz, geboren te Tibolddaroc (Hongarije) op 8 Augustus 1900, aannemer van schilderwerken, te Schaerbeek (Brabant).

Guaglione, Giovanni-Croce, né à Barletta (Italie) le 29 juin 1894, représentant de commerce, à Etterbeek (Brabant).

Guaglione, Giovanni-Croce, geboren te Barletta (Italië) op 29 Juni 1894, handelsvertegenwoordiger, te Etterbeek (Brabant).

Guarddon-Sanchez, Frederico, né à Malaga (Espagne) le 21 avril 1910, rédacteur à la radio, à Bruxelles.

Guarddon-Sanchez, Frederico, geboren te Malaga (Spanje) op 21 April 1910, redacteur bij de radio, te Brussel.

Guerni, Libero, né à Sansepolcro (Italie) le 1^{er} janvier 1926, ouvrier, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Guerni, Libero, geboren te Sansepolcro (Italië) op 1 Januari 1926, arbeider, te Sint-Gillis-Brussel.

Guillaume, Henri, né à Boekoem (Indes néerlandaises) le 26 juillet 1901, employé, à Schaerbeek (Brabant).

Guillaume, Henri, geboren te Boekoem (Nederlands-Indië) op 26 Juli 1901, bediende, te Schaerbeek (Brabant).

Gurfinkiel, Jozef, né à Konskowola (Pologne) en 1908, commerçant, à Bruxelles.

Gurfinkiel, Jozef, geboren te Konskowola (Polen) in 1908, handelaar, te Brussel.

Gutmann, Siegbert, né à Zeilitzheim (Allemagne) le 10 septembre 1897, industriel, à Anderlecht (Brabant).

Gutmann, Siegbert, geboren te Zeilitzheim (Duitsland) op 10 September 1897, industrieel, te Anderlecht (Brabant).

Gyori, Hans-Heinz, né à Vienne (Autriche) le 8 août 1923, journaliste, à Bruxelles.

Gyori, Hans-Heinz, geboren te Wenen (Oostenrijk) op 8 Augustus 1923, journalist, te Brussel.

Hankus, François-Pierre, né à Huta-Laura (Pologne) le 26 janvier 1906, prédicateur, à Dampremy (Hainaut).

Hankus, François-Pierre, geboren te Huta-Laura (Polen) op 26 Januari 1906, predikant, te Dampremy (Henegouwen).

Hasman, Mendel, né à Szydłowiec (Pologne) le 27 mai 1900, commerçant ambulant, à Lodelinsart (Hainaut).

Hasman, Mendel, geboren te Szydłowiec (Polen) op 27 Mei 1900, leurhandelaar, te Lodelinsart (Henegouwen).

Hausler, Léon, né à Nowice (Pologne) le 10 août 1912, représentant de commerce, à Bruxelles.

Hausler, Léon, geboren te Nowice (Polen) op 10 Augustus 1912, handelsvertegenwoordiger, te Brussel.

Häusler, Willy, né à Aix-la-Chapelle (Allemagne) le 28 juin 1921, commerçant, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Häusler, Willy, geboren te Aken (Duitsland) op 28 Juni 1921, handelaar, te Sint-Gillis-Brussel.

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire.

Feuilleton n° 15.

Gewoon burgerschap.

Lijst n° 15.

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Havrez, René-Pierre-Antoine, né à Caudry (France) le 25 juin 1913, ouvrier tulliste, à Anderlecht (Brabant).

Havrez, René-Pierre-Antoine, geboren te Caudry (Frankrijk) op 25 Juni 1913, tulemaker, te Anderlecht (Brabant).

Hawrijk, Mikolaj, né à Radroz (Pologne) le 15 décembre 1925, ouvrier terrassier, à Mechelen-Bovelingen (Limbourg).

Hawrijk, Mikolaj, geboren te Radroz (Polen) op 15 December 1925, grondwerker, te Mechelen-Bovelingen (Limburg).

Haze, Jozef, né à Lodz (Pologne) le 15/28 novembre 1906, garçon de café, à Schaerbeek (Brabant).

Haze, Jozef, geboren te Lodz (Polen) op 15/28 November 1906, kelner, te Schaerbeek (Brabant).

Henderix, Hendrikus-Maria-Egidius, né à Eygelshoven (Pays-Bas) le 21 mai 1910, chef de service, à Tessenderloo (Limbourg).

Henderix, Hendrikus-Maria-Egidius, geboren te Eygelshoven (Nederland) op 21 Mei 1910, diensthoofd, te Tessenderloo (Limburg).

Henkes, Michel, né à Grosskampenberg (Allemagne) le 28 janvier 1906, crémier, à Eupen (Liège).

Henkes, Michel, geboren te Grosskampenberg (Duitsland) op 28 Januari 1906, zuivelhandelaar, te Eupen.

Herc, Leha, né à Chelm (Pologne) le 8 mars 1923, menuisier, à Liège.

Herc, Leha, geboren te Chelm (Polen) op 8 Maart 1923, schrijnwerker, te Luik.

Herskovic, Bernat, né à Jacova (ou Tiaceva — Tchécoslovaquie) le 27 février 1903, ouvrier tailleur d'habits, à Bruxelles.

Herskovic, Bernat, geboren te Jacova (of Tiaceva — Tsjechoslovakije) op 27 Februari 1903, kleermaker, te Brussel.

Herszkowicz, Josek, né à Brzeziny (Pologne) le 13 janvier 1900, commerçant, à Bruxelles.

Herszkowicz, Josek, geboren te Brzeziny (Polen) op 13 Januari 1900, handelaar, te Brussel.

Herz, Edmond, né à Lwow (Pologne) le 16 novembre 1912, administrateur de société, à Bruxelles.

Herz, Edmond, geboren te Lwow (Polen) op 16 November 1912, beheerder van een vennootschap, te Brussel.

Herzfeld, Markus, né à Przemysl (Pologne) le 12 août 1906, fabricant en bonneterie, à Koekelberg (Brabant).

Herzfeld, Markus, geboren te Przemysl (Polen) op 12 Augustus 1906, fabrikant van gebreide goederen, te Koekelberg (Brabant).

Heyens, Desiderius-Joseph, né à Bergisch Gladbach (Allemagne) le 20 novembre 1899, entrepreneur, à Wilrijk (Anvers).

Heyens, Desiderius-Joseph, geboren te Bergisch Gladbach (Duitsland) op 20 November 1899, aannemer, te Wilrijk (Antwerpen).

Hirsch, Jakob, né à Pohar (Pologne) le 27 septembre 1906, commerçant, à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant).

Hirsch, Jakob, geboren te Pohar (Polen) op 27 September 1906, handelaar, te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant).

Honik, Mayer, né à Zawiercie (Pologne) le 5/18 décembre 1901, marchand ambulant, à Marcinelle (Hainaut).

Honik, Mayer, geboren te Zawiercie (Polen) op 5/18 December 1901, leurhandelaar, te Marcinelle (Henegouwen).

Hopp, Heinrich, né à Düsseldorf (Allemagne) le 24 novembre 1913, coupeur d'habits, à Ixelles (Brabant).

Hopp, Heinrich, geboren te Düsseldorf (Duitsland) op 24 November 1913, coupeur, te Elsene (Brabant).

Horonczyk, Aron, né à Lodz (Pologne) le 20 juin 1910, commerçant-fourreur, à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant).

Horonczyk, Aron, geboren te Lodz (Polen) op 20 Juni 1910, bonthandelaar, te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant).

Horowitz, Zallel-Elisha, né à Tarnopol (Pologne) le 31 juillet 1902, cliveur de diamants, à Anvers.

Horowitz, Zallel-Elisha, geboren te Tarnopol (Polen) op 31 Juli 1902, diamantklover, te Antwerpen.

Houtman, Johannes-Ludovicus, né à Oss (Pays-Bas) le 31 mai 1919, soudeur, à Merksem (Anvers).

Houtman, Johannes-Ludovicus, geboren te Oss (Nederland) op 31 Mei 1919, lasser, te Merksem (Antwerpen).

Hrdlicka, Miloslav-Antonin, né à Snichov (Tchécoslovaquie) le 29 décembre 1918, employé, à Anvers.

Hrdlicka, Miloslav-Antonin, geboren te Snichow (Tsechoslovakije) op 29 December 1918, bediende, te Antwerpen.

Huberman, Szlama, né à Wolbrow (Pologne) le 18 mars 1902, commerçant, à Charleroi (Hainaut).

Huberman, Szlama, geboren te Wolbrow (Polen) op 18 Maart 1902, handelaar, te Charleroi (Henegouwen).

Iabkowski, Zelik, né à Kossow (Pologne) en 1899, commerçant, à Charleroi (Hainaut).

Iabkowski, Zelik, geboren te Kossow (Polen) in 1899, handelaar, te Charleroi (Henegouwen).

Ilijic, Nikola, né à Omisalj (Yougoslavie) le 24 janvier 1907, négociant en charbons, à Ath (Hainaut).

Ilijic, Nikola, geboren te Omisalj (Joegoslavië) op 24 Januari 1907, kolenhandelaar, te Aat (Henegouwen).

Isaak, Ludwig, né à Francfort-sur-le-Main (Allemagne) le 11 avril 1891, négociant, à Schaerbeek (Brabant).

Isaak, Ludwig, geboren te Frankfort-aan-de-Main (Duitsland) op 11 April 1891, handelaar, te Schaerbeek (Brabant).

Ivanoff, Eugène, né à Kharkoff (Russie) le 6 janvier 1909, directeur technique, à Watermael-Boitsfort (Brabant).

Ivanoff, Eugène, geboren te Kharkoff (Rusland) op 6 Januari 1909, technisch directeur, te Watermaal-Bosvoorde (Brabant).

Jablonski, Jan, né à Przychody (Pologne) le 5 avril 1923, comptable, à Grâce-Berleur (Liège).

Jablonski, Jan, geboren te Przychody (Polen) op 5 April 1923, boekhouder, te Grâce-Berleur (Luik).

Jaros, Jean, né à Maladivina (Tchécoslovaquie) le 24 juin 1919, ouvrier tourneur, à Liège.

Jaros, Jean, geboren te Maladivina (Tsjechoslovakije) op 24 Juni 1919, draaier, te Luik.

— Adopté.

Aangenomen.

*Naturalisation ordinaire.***Feuilleton n° 16.***Gewoon burgerschap.***Lijst n° 16.**

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Jewasinski, Ludwig, né à Borbeck (Allemagne) le 18 août 1905, ouvrier monteur, à Ans (Liège).

Jewasinski, Ludwig, geboren te Borbeck (Duitsland) op 18 Augustus 1905, monteerder, te Ans (Luik).

Jongeneelen, Antonius-Henricus, né à Roosendaal en Nispen (Pays-Bas) le 19 mai 1900, ouvrier d'usine, à Kalmthout (Anvers).

Jongeneelen, Antonius-Henricus, geboren te Roosendaal en Nispen (Nederland) op 19 Mei 1900, fabrieksarbeider, te Kalmthout (Antwerpen).

Joutschenka, Yvan, né à Michalovskaia (Russie) le 13 octobre 1900, ouvrier, à Merkem (Flandre occidentale).

Joutschenka, Yvan, geboren te Michalovskaia (Rusland) op 13 October 1900, werkman, te Merkem (West-Vlaanderen).

Junne, Ernst-Walter-Herbert, né à Leipzig (Allemagne) le 18 septembre 1895, directeur commercial, à Koekelberg (Brabant).

Junne, Ernst-Walter-Herbert, geboren te Leipzig (Duitsland) op 18 September 1895, handelsdirecteur, te Koekelberg (Brabant).

Kahn, Julius, né à Nastätten (Allemagne) le 17 décembre 1893, représentant de commerce, à Bruxelles.

Kahn, Julius, geboren te Nastätten (Duitsland) op 17 December 1893, handelsvertegenwoordiger, te Brussel.

Kalkut, Nina, née à Karsava (Lettonie) le 12 mars 1905, employée, à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant).

Kalkut, Nina, geboren te Karsava (Letland) op 12 Maart 1905, bediende, te Sint-Joost-ten-Noode (Brabant).

Kaminski, Feigl, née à Wloszczowa (Pologne) le 29 juin 1903, industrielle, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Kaminski, Feigl, geboren te Wloszczowa (Polen) op 29 Juni 1903, bedrijfshoofd, te Sint-Gillis-Brussel.

Kamliot, Chaja-Rojza, née à Varsovie (Pologne) le 5 janvier 1906, ouvrière tailleur d'habits, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Kamliot, Chaja-Rojza, geboren te Warschau (Polen) op 5 Januari 1906, kleermaakster, te Sint-Gillis-bij-Brussel.

Kamp, Paul, né à Krefeld (Allemagne) le 15 juin 1896, industriel, à Bruxelles.

Kamp, Paul, geboren te Krefeld (Duitsland) op 15 Juni 1896, nijveraar, te Brussel.

Kampf, Karoly, né à Dorog (Hongrie) le 25 septembre 1917, ouvrier, à La Calamine (Liège).

Kampf, Karoly, geboren te Dorog (Hongarije) op 25 September 1917, werkman, te Kalmis (Luik).

Kaplan, Zigmund, né à Sosnowicz (Pologne) le 20 avril 1916, tailleur d'habits, à Charleroi (Hainaut).

Kaplan, Zigmund, geboren te Sosnowicz (Polen) op 20 April 1916, kleermaker, te Charleroi (Henegouwen).

Karlyak, Andras, né à Nyiregvhaza (Hongrie) le 22 avril 1922, ouvrier caissier, à Jumet (Hainaut).

Karlyak, Andras, geboren te Nyiregvhaza (Hongarije) op 22 April 1922, arbeider kistmaker, te Jumet (Henegouwen).

Karolinski, Icek, né à Varsovie (Pologne) le 17 janvier 1898, marchand ambulant, à Forest (Brabant).

Karolinski, Icek, geboren te Warschau (Polen) op 17 Januari 1898, leurahandelaar, te Vorst (Brabant).

Kartuz, Ide-Leib, né à Plauvno (Pologne) le 18 septembre 1905, tailleur d'habits, à Anvers.

Kartuz, Ide-Leib, geboren te Plauvno (Polen) op 18 September 1905, kleermaker, te Antwerpen.

Karwoth, Konrad, né à Ober-Radoschau (Pologne) le 24 novembre 1906, boucher, à Eisden (Limbourg).

Karwoth, Konrad, geboren te Ober-Radoschau (Polen) op 24 November 1906, beenhouwer, te Eisden (Limburg).

Kassam, Juma, né à Dar-es-Salam (Tanganyika) le 25 avril 1903, commerçant, à Usumbura (Ruanda-Urundi).

Kassam, Juma, geboren te Dar-es-Salam (Tanganyika) op 25 April 1903, handelaar, te Usumbura (Ruanda-Urundi).

Kaufczyk, Arja-Lajb, né à Piotrkow (Pologne) le 1/14 décembre 1907, tailleur d'habits, à Ixelles (Brabant).

Kaufczyk, Arja-Lajb, geboren te Piotrkow (Polen) op 1/14 December 1907, kleermaker, te Elsene (Brabant).

Kaufmann, Ferdinand-Karl-Gotthold, né à Francfort-sur-le-Main (Allemagne) le 7 juillet 1909, employé, à Sclayn (Namur).

Kaufmann, Ferdinand-Karl-Gotthold, geboren te Frankfurt-aan-de-Main (Duitsland) opp 7 Juli 1909, bediende, te Sclayn (Namen).

Kawan, Henri-Chonon, né à Varsovie (Pologne) le 17 octobre 1906, diamantaire, à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant).

Kawan, Henri-Chonon, geboren te Warschau (Polen) op 17 October 1906, diamantbewerker, te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant).

Kazar, Michel, né à Budapest (Hongrie) le 29 mai 1919, ouvrier imprimeur, à Lierre (Anvers).

Kazar, Michel, geboren te Budapest (Hongarije) op 29 Mei 1919, drukker, te Lier (Antwerpen).

Kepinski, Jakub-Szlama, né à Lodz (Pologne) le 29 novembre 1922, marchand tailleur d'habits, à Charleroi (Hainaut).

Kepinski, Jakub-Szlama, geboren te Lodz (Polen) op 29 November 1922, meester-kleermaker, te Charleroi (Henegouwen).

Kerkhof, Jacobus-Petrus-Hubertus, né à Waspik (Pays-Bas) le 15 septembre 1910, batelier, à Anvers.

Kerkhof, Jacobus-Petrus-Hubertus, geboren te Waspik (Nederland) op 15 September 1910, schipper, te Antwerpen.

Khvorostinoy, Nicolas, né à Verovka (Russie) le 13 octobre 1898, chauffeur, à Anvers.

Khvorostinoy, Nicolas, geboren te Verovka (Rusland) op 13 October 1898, stoker, te Antwerpen.

Kiedos, Eduard-Ludwig, né à Halle-Saale (Allemagne) le 27 janvier 1917, ouvrier, à Tilleur (Liège).

Kiedos, Eduard-Ludwig, geboren te Halle-Saale (Duitsland) op 27 Januari 1917, arbeider, te Tilleur (Luik).

Kik, Adriaan-Jacobus, né à Dinteloord (Pays-Bas) le 18 mai 1928, batelier, à Anvers.

Kik, Adriaan-Jacobus, geboren te Dinteloord (Nederland) op 18 Mei 1928, schipper, te Antwerpen.

— Adopté.

Aangenomen.

*Naturalisation ordinaire.***Feuilleton n° 17.***Gewoon burgerschap.***Lijst n° 17.**

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Kilimnik, Lothar, né à Berlin (Allemagne) le 24 mars 1932, étudiant, à Bruxelles.

Kilimnik, Lothar, geboren te Berlijn (Duitsland) op 24 Maart 1932, student, te Brussel.

Klose, Paul, né à Breslau (Allemagne) le 1^{er} novembre 1925, houilleur, à Wasmes (Hainaut).

Klose, Paul, geboren te Breslau (Duitsland) op 1 November 1925, mijnwerker, te Wasmes (Henegouwen).

Klotz, Zelman, né à Fryszak (Pologne) le 22 février 1904, courtier en diamants, à Anvers.

Klotz, Zelman, geboren te Fryszak (Polen) op 22 Februari 1904, diamantmakelaar, te Antwerpen.

Kneppel, Abusz, né à Jasienica Solna (Pologne) le 9 juillet 1895, courtier en diamants, à Anvers.

Kneppel, Abusz, geboren te Jasienica Solna (Polen) op 9 Juli 1895, diamantmakelaar, te Antwerpen.

Kon, Abraham, né à Varsovie (Pologne) le 4 décembre 1897, commerçant, à Bruxelles.

Kon, Abraham, geboren te Warschau (Polen) op 4 December 1897, handelaar, te Brussel.

Koretzky, Pierre, né à Ekaterinoslaw (Russie) le 3 septembre 1901, chauffeur de taxi, à Uccle (Brabant).

Koretzky, Pierre, geboren te Ekaterinoslaw (Rusland) op 3 September 1901, taxibestuurder, te Ukkel (Brabant).

Korn, Sura, née à Zloczew (Pologne) le 2 novembre 1909, sans profession, à Berchem (Anvers).

Korn, Sura, geboren te Zloczew (Polen) op 2 November 1909, zonder beroep, te Berchem (Antwerpen).

Kornblau, Dora, née à Czarna (Pologne) le 30 juillet 1901, ménagère, à Jumet (Hainaut).

Kornblau, Dora, geboren te Czarna (Polen) op 30 Juli 1901, huisvrouw, te Jumet (Henegouwen).

Kosyj, Boris, né à Rowno (Russie) le 4 juin 1905, domestique, à Etterbeek (Brabant).

Kosyj, Boris, geboren te Rowno (Rusland) op 4 Juun 1905, dienstbode, te Etterbeek (Brabant).

Kowalczyk, Franciszek, né à Gronow (Pologne) le 18 mai 1908, ouvrier mineur, à Bressoux (Liège).

Kowalczyk, Franciszek, geboren te Gronow (Polen) op 18 Mei 1908, mijnwerker, te Bressoux (Luik).

Koziel, Ryszard, né à Sosnowiec Sielec (Pologne) le 2 avril 1927, ouvrier, à Courcelles (Hainaut).

Koziel, Ryszard, geboren te Sosnowiec Sielec (Polen) op 2 April 1927, arbeider, te Courcelles (Henegouwen).

Kozuch, Hersz, né à Praszka (Pologne) le 30 octobre 1902, coupeur d'habits, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Kozuch, Hersz, geboren te Praszka (Polen) op 30 October 1902, coupeur, te Sint-Gillis-Brussel.

Krahe, Joseph, né à Stolberg (Allemagne) le 16 août 1911, représentant de commerce, à Turnhout (Anvers).

Krahe, Joseph, geboren te Stolberg (Duitsland) op 16 Augustus 1911, handelsvertegenwoordiger, te Turnhout (Antwerpen).

Krauter, Leja, née à Brzesko (Pologne) le 17 avril 1889, sans profession, à Anvers.

Krauter, Leja, geboren te Brzesko (Polen) op 17 April 1889, zonder beroep, te Antwerpen.

Kucina, Ivan, né à Ruske Pole (Tchécoslovaquie) le 14 juin 1932, employé, à Liège.

Kucina, Ivan, geboren te Ruske Pole (Tsjechoslovakije) op 14 Juni 1932, bediende, te Luik.

Kuna, Joseph, né à Varsovie (Pologne) le 4/17 décembre 1903, ouvrier fourreur, à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant).

Kuna, Joseph, geboren te Warschau (Polen) op 4/17 December 1903, bontwerker, te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant).

Kupersztejn, Majlach, né à Varsovie (Pologne) le 21 avril 1892, maroquinier, à Ixelles (Brabant).

Kupersztejn, Majlach, geboren te Warschau (Polen) op 21 April 1892, marokijnwerker, te Elsene (Brabant).

Lacher, Majlech, né à Varsovie (Pologne) le 19 mai 1908, maroquinier, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Lacher, Majlech, geboren te Warschau (Polen) op 19 Mei 1908, marokijnwerker, te Sint-Gillis-Brussel.

Landau, Vojtech, né à Vysni-Svidnik (Tchécoslovaquie) le 16 janvier 1904, diamantaire, à Anvers.

Landau, Vojtech, geboren te Vysni-Svidnik (Tsjechoslovakije) op 16 Januari 1904, diamantbewerker, te Antwerpen.

Landman, Iochene-Wolf, né à Tarnow (Pologne) le 25 mars 1915, administrateur de sociétés, à Schaerbeek (Brabant).

Landman, Iochene-Wolf, geboren te Tarnow (Polen) op 25 Maart 1915, beheerder van vennootschappen, te Schaerbeek (Brabant).

Lang, Rudolf-Heinrich, né à Vienne (Autriche) le 12 décembre 1910, professeur de patinage, à Schaerbeek (Brabant).

Lang, Rudolf-Heinrich, geboren te Wenen (Oostenrijk) op bant).

Lazzari, Luigi-Pietro, né à Zanica (Italie) le 9 juillet 1911, ouvrier mineur, à Liège.

Lazzari, Luigi-Pietro, geboren te Zanica (Italië) op 9 Juli 1911, mijnwerker, te Luik.

Leiser, Edith-Emma, née à Cologne (Allemagne) le 26 octobre 1928, employée, à Schaerbeek (Brabant).

Leiser, Edith-Emma, geboren te Keulen (Duitsland) op 26 October 1928, bediende, te Schaerbeek (Brabant).

Leiser, Isak-Wolf, né à Jaslika (Pologne) le 1^{er} octobre 1904, diamantaire, à Anvers.

Leiser, Isak-Wolf, geboren te Jaslika (Polen) op 1 October 1904, diamantbewerker, te Antwerpen.

Lembergier, Hersz-Chil, né à Lodz (Pologne) le 3 janvier 1913, marchand-tailleur, à Etterbeek (Brabant).

Lembergier, Hersz-Chil, geboren te Lodz (Polen) op 3 Januari 1913, meester-kleermaker, te Etterbeek (Brabant).

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire.

Feuilleton n° 18.

Gewoon burgerschap.

Lijst n° 18.

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Lemiszka, Adam-Ladislaus, né à Ugawce (Pologne) le 3 mai 1924, tourneur, à Grâce-Berleur (Liège).

Lemiszka, Adam-Ladislaus, geboren te Ugawce (Polen) op 3 Mei 1924, draaier, te Grâce-Berleur (Luik).

Lena, Giuseppe-Renato, né à Udine (Italie) le 10 novembre 1927, ouvrier, à Farciennes (Hainaut).

Lena, Giuseppe-Renato, geboren te Udine (Italië) op 10 November 1927, arbeider, te Farciennes (Henegouwen).

Lerner, Abraham-Izak, né à Brzozowic (Pologne) le 31 janvier 1906, sans profession, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Lerner, Abraham-Izak, geboren te Brzozowic (Polen) op 31 Januari 1906, zonder beroep, te Sint-Gillis-Brussel.

Levi, Dario, né à Salonique (Grèce) le 5 avril 1908, commerçant, à Ixelles (Brabant).

Levi, Dario, geboren te Salonika (Griekenland) op 5 April 1908, handelaar, te Elsene (Brabant).

Levy, Isidore-Nissim, né à Rhodes (mer Egée) le 15 décembre 1915, commerçant-garagiste, à Elisabethville (Congo belge).

Levy, Isidore-Nissim, geboren te Rhodes (Egeïsche zee) op 15 December 1915, handelaar-garagehouder, te Elisabethstad (Belgisch Congo).

Lew, Elja-Ber, né à Plonsk (Pologne) le 12 avril 1908, tailleur d'habits, à Schaerbeek (Brabant).

Lew, Elja-Ber, geboren te Plonsk (Polen) op 12 April 1908, kleermaker, te Schaerbeek (Brabant).

Lewandowski, Franciszek, né à Kotow (Pologne) le 3 décembre 1914, charpentier, à Heusies (Hainaut).

Lewandowski, Franciszek, geboren te Kotow (Polen) op 3 December 1914, timmerman, te Heusies (Henegouwen).

Lewkowicz, Moszek-Aron, né à Czentochowa (Pologne) le 7 mars 1925, confectionneur, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Lewkowicz, Moszek-Aron, geboren te Czentochowa (Polen) op 7 Maart 1925, confectiekleermaker, te Sint-Gillis-Brussel.

Liberski, Marian-Wiktor, né à Krotoszyn (Pologne) le 20 novembre 1916, commerçant, à Anderlecht (Brabant).

Liberski, Marian-Wiktor, geboren te Krotoszyn (Polen) op 20 November 1916, handelaar, te Anderlecht (Brabant).

Lipschutz, Israel, né à Cracovie (Pologne) le 27 janvier 1878, diamantaire, à Anvers.

Lipschutz, Israel, geboren te Krakau (Polen) op 27 Januari 1878, diamantbewerker, te Antwerpen.

Lipszyc, Fiszal-Abraham, né à Lodz (Pologne) le 15 mars 1923, confectionneur, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Lipszyc, Fiszal-Abraham, geboren te Lodz (Polen) op 15 Maart 1923, confectiekleermaker, te Sint-Gillis (Brussel).

Lisman, Chawa, née à Ujazd (Pologne) le 18 mars 1897, assistante sociale, à Schaerbeek (Brabant).

Lisman, Chawa, geboren te Ujazd (Polen) op 18 Maart 1897, maatschappelijke assistente, te Schaerbeek (Brabant).

Locatelli, Luigi-Abramo, né à Paladina (Italie) le 18 décembre 1901, menuisier, à Cuesmes (Hainaut).

Locatelli, Luigi-Abramo, geboren te Paladina (Italië) op 18 December 1901, schrijnwerker, te Cuesmes (Henegouwen).

Lopes Cardozo, Isaac, né à Amsterdam (Pays-Bas) le 7 novembre 1907, commerçant, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Lopes Cardozo, Isaac, geboren te Amsterdam (Nederland) op 7 November 1907, handelaar, te Sint-Gillis-Brussel.

Lübbert, Sophia, née à Cologne (Allemagne) le 20 novembre 1908, femme de chambre, à Schaerbeek (Brabant).

Lübbert, Sophia, geboren te Keulen (Duitsland) op 20 November 1908, kamermeisje, te Schaerbeek (Brabant).

Lubiniewski, Hendla, née à Bodzanow (Pologne) en avril 1907, ouvrière piqueuse, à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant).

Lubiniewski, Hendla, geboren te Bodzanow (Polen) in April 1907, machinestikster, te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant).

Luteijn, Jaco, né à Zuidzande (Pays-Bas) le 26 août 1907, prédicateur, à Ichtegem (Flandre occidentale).

Luteijn, Jacob, geboren te Zuidzande (Nederland) op 26 Augustus 1907, predikant, te Ichtegem (West-Vlaanderen).

Maillard, Jean, né à Bruxelles le 25 mars 1898, surveillant de travaux, à Etterbeek (Brabant).

Maillard, Jean, geboren te Brussel op 25 Maart 1898, werkopzichter, te Etterbeek (Brabant).

Mandler, Fritz, né à Vienne (Autriche) le 27 août 1907, électricien, à Bruxelles.

Mandler, Fritz, geboren te Wenen (Oostenrijk) op 27 Augustus 1907, electricien, te Brussel.

Markiewicz, Izaak, né à Varsovie (Pologne) le 1^{er} août 1928, négociant, à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant).

Markiewicz, Izaak, geboren te Warschau (Polen) op 1 Augustus 1928, handelaar, te Sint-Lambrechts-Woluwé (Brabant).

Markovics, Ernő, né à Alsodabas (Hongrie) le 2 novembre 1904, tailleur pour dames, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Markovics, Ernő, geboren te Alsodabas (Hongarije) op 2 November 1904, dameskleermaker, te Sint-Gillis-Brussel.

Markowicz, Moszek, né à Zdunska-Wola (Pologne) le 15 janvier 1897, commerçant, à Liège.

Markowicz, Moszek, geboren te Zdunska-Wola (Polen) op 15 Januari 1897, handelaar, te Luik.

Mejlochowicz vel Lapa, Abram-Chaim, né à Lodz (Pologne) le 12 janvier 1924, cliveur de diamants, à Anvers.

Mejlochowicz vel Lapa, Abram-Chaim, geboren te Lodz (Polen) op 12 Januari 1924, diamantklover, te Antwerpen.

Mel, Mojszez, né à Tomaszow (Pologne) le 6 février 1927, tailleur d'habits, à Berchem (Anvers).

Mel, Mojszez, geboren te Tomaszow (Polen) op 6 Februari 1927, kleermaker, te Berchem (Antwerpen).

Mel, Oreste-Giovanni, né à Nervesa delle Battaglia (Italie) le 19 février 1914, lamineur, à Farciennes (Hainaut).

Mel, Oreste-Giovanni, geboren te Nervesa della Battaglia (Italië) op 19 Februari 1914, metaalpletter, te Farciennes (Henegouwen).

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire.

Feuilleton n° 19.

Gewoon burgerschap.

Lijst n° 19.

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Mengotto, Angelo, né à Horstmar (Allemagne) le 30 septembre 1913, garagiste, à Seraing (Liège).

Mengotto, Angelo, geboren te Horstmar (Duitsland) op 30 September 1913, garagehouder, te Seraing (Luik).

Merali, Pandju, né à Moba (Congo belge) le 1^{er} mars 1929, commerçant, à Gitarama (Ruanda-Urundi).

Merali, Pandju, geboren te Moba (Belgisch Congo) op 1 Maart 1929, handelaar, te Gitarama (Ruanda-Urundi).

Merz, Frieda, née à Dortmund (Allemagne) le 2 avril 1922, sans profession, à Etterbeek (Brabant).

Merz, Frieda, geboren te Dortmund (Duitsland) op 2 April 1922, zonder beroep, te Etterbeek (Brabant).

Miedzianogora, Arja-Lejb, né à Przedborg (Pologne) le 14 mai 1905, commerçant, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles (Brabant).

Miedzianogora, Arja-Lejb, geboren te Przedborg (Polen) op 14 Mei 1905, handelaar, te Sint-Gillis-Brussel (Brabant).

Milbauer, Chaschtscha, née à Varsovie (Pologne) le 12/24 juillet 1887, sans profession, à Ixelles (Brabant).

Milbauer, Chaschtscha, geboren te Warschau (Polen) op 12/24 Juli 1887, zonder beroep, te Elsene (Brabant).

Milsztajn, Boruch, né à Polaniec (Pologne) le 18/31 juillet 1900, commerçant, à Charleroi (Hainaut).

Milsztajn, Boruch, geboren te Polaniec (Polen) op 18/31 Juli 1900, handelaar, te Charleroi (Henegouwen).

Mrakar, Giovanni, né à Jelicini-Val-Zala (Italie) le 1^{er} mars 1903, ouvrier mineur pensionné, à Tertre (Hainaut).

Mrakar, Giovanni, geboren te Jelicini-Val-Zala (Italië) op 1 Maart 1903, gepensioneerd mijnwerker, te Tertre (Henegouwen).

Modrzewski, Herszlik, né à Czeszochowa (Pologne) le 28 janvier 1908, commerçant, à Louvain (Brabant).

Modrzewski, Herszlik, geboren te Czeszochowa (Polen) op 28 Januari 1908, handelaar, te Leuven (Brabant).

Moerel, Cornelis, né à Amsterdam (Pays-Bas) le 4 novembre 1915, religieux, à Charleroi (Hainaut).

Moerel, Cornelis, geboren te Amsterdam (Nederland) op 4 November 1915, kloosterling, te Charleroi (Henegouwen).

Moonen, Johannes-Mathias-Wilhelmus, né à Stramproy (Pays-Bas) le 8 juin 1899, directeur de laiterie, à Diepenbeek (Limbourg).

Moonen, Johannes-Mathias-Wilhelmus, geboren te Stramproy (Nederland) op 8 Juni 1899, melkerijbestuurder, te Diepenbeek (Limburg).

Moor, Pinkas, né à Tarnow (Pologne) le 29 avril 1891, diamantaire, à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant).

Moor, Pinkas, geboren te Tarnow (Polen) op 29 April 1891, diamantbewerker, te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant).

Moré, Beniamino-Luigi, né à Bergamo (Italie) le 17 décembre 1925, ouvrier zingueur, à Hollogne-aux-Pierres (Liège).

Moré, Beniamino-Luigi, geboren te Bergamo (Italië) op 17 December 1925, zinkwerker, te Hollogne-aux-Pierres (Luik).

Moses, Osias, né à Jaroslaw (Pologne) le 30 janvier 1895, cliveur de diamants, à Anvers.

Moses, Osias, geboren te Jaroslaw (Polen) op 30 Januari 1895, diamantklover, te Antwerpen.

Moskvitcheff, Dimitri, né à Saint-Petersbourg (Russie) le 8 octobre 1892, ingénieur, à Uccle (Brabant).

Moskvitcheff, Dimitri, geboren te Sint-Petersburg (Rusland) op 8 October 1892, ingenieur, te Ukkel (Brabant).

Moszkowicz, Jakob, né à Sieradz (Pologne) le 6 juillet 1907, artisan tailleur d'habits, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Moszkowicz, Jakob, geboren te Sieradz (Polen) op 6 Juli 1907, kleermaker, te Sint-Gillis-Brussel.

Muller, Gertrud-Joséphine-Annette, née à Jourjeff (Estonie) le 14 septembre 1884, sans profession, à Bruxelles.

Muller, Gertrud-Joséphine-Annette, geboren te Jourjeff (Estland) op 14 September 1884, zonder beroep, te Brussel.

Munih, Raffaele, né à Sela-di-Volzane (Italie) le 30 juillet 1923, ouvrier, à Haine-Saint-Paul (Hainaut).

Munih, Raffaele, geboren te Sela-di-Volzana (Italië) op 30 Juli 1923, werkman, te Haine-Saint-Paul (Henegouwen).

Nahmias, Dany, né à Salonique (Grèce) le 23 août 1894, courtier en textiles, à Forest (Brabant).

Nahmias, Dany, geboren te Saloniki (Griekenland) op 23 Augustus 1894, textielmakelaar, te Vorst (Brabant).

Nasielski, Mania, née à Varsovie (Pologne) le 4/17 septembre 1912, commerçante, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Nasielski, Mania, geboren te Warschau (Polen) op 4/17 September 1912, handelaarster, te Sint-Gillis-Brussel.

Nebenzahl, Margit, née à Miskolcz (Hongrie) le 14 mars 1914, couturière, à Anvers.

Nebenzahl, Margit, geboren te Miskolcz (Hongarije) op 14 Maart 1914, naaister, te Antwerpen.

Neumann, Siegbert, né à Cologne (Allemagne) le 1^{er} octobre 1915, commerçant, à Usumbura (Congo belge).

Neumann, Siegbert, geboren te Keulen (Duitsland) op 1 October 1915, handelaar, te Usumbura (Belgisch Congo).

Neumann, Wiktor, né à Piaseczno (Pologne) le 4 juin 1920, hôtelier, à Wenduine (Flandre occidentale).

Neumann, Wiktor, geboren te Piaseczno (Polen) op 4 Juni 1920, hotelhouder, te Wenduine (West-Vlaanderen).

Nirenberg, Jerichim, né à Dzialoszyce (Russie) le 15 mars 1909, marchand-tailleur, à Etterbeek (Brabant).

Nirenberg, Jerichim, geboren te Dzialoszyce (Rusland) op 15 Maart 1909, handelaar-kleermaker, te Etterbeek (Brabant).

Oberdorfer, Max, né à Wittelshofen (Allemagne) le 24 juillet 1897, représentant de commerce, à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant).

Oberdorfer, Max, geboren te Wittelshofen (Duitsland) op 24 Juli 1897, handelsvertegenwoordiger, te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant).

Odekerken, Jan-Frans-Willem, né à Roermond (Pays-Bas) le 9 septembre 1917, repousseur sur métaux, à Auderghem (Brabant).

Odekerken, Jan-Frans-Willem, geboren te Roermond (Nederland) op 9 September 1917, drijver op metaal, te Oudergem (Brabant).

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire.

Feuilleton n° 20.

Gewoon burgerschap.

Lijst n° 20.

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Ohaniantz, Avedik, né à Erivan (Arménie) le 23 février 1907, représentant de commerce, à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant).

Ohaniantz, Avedik, geboren te Erivan (Armenië) op 23 Februari 1907, handelsvertegenwoordiger, te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant).

Okon, Flajsz, né à Glowaczow (Pologne) le 19 avril 1904, employé, à Berchem (Anvers).

Okon, Flajsz, geboren te Glowaczow (Polen) op 19 April 1904, bediende, te Berchem (Antwerpen).

Olejniczak, François-Léon, né à Lens (France) le 16 septembre 1932, ouvrier, à Hornu (Hainaut).

Olejniczak, François-Léon, geboren te Lens (Frankrijk) op 16 September 1932, arbeider, te Hornu (Henegouwen).

Orscher, Max-Saviell, né à Berlin (Allemagne) le 19 mars 1905, courtier en meubles, à Anderlecht (Brabant).

Orscher, Max-Savziell, geboren te Berlijn (Duitsland) op 19 Maart 1905, meubelmakelaar, te Anderlecht (Brabant).

Ozimic, Maria, née à Mezica (Yougoslavie) le 25 mars 1913, sans profession, à Anvers.

Ozimic, Maria, geboren te Mezica (Yoegoslavië) op 25 Maart 1913, zonder beroep, te Antwerpen.

Pacyna, Jozef, né à Kolaczkowice (Pologne) le 27 janvier 1927, employé, à Grivegnée (Liège).

Pacyna, Jozef, geboren te Kolaczkowice (Polen) op 27 Januari 1927, bediende te Grivegnée (Luik).

Panke, Kurt-Günter, né à Berlin-Oberschöneweide (Allemagne) le 13 décembre 1921, électricien, à Cuesmes (Hainaut).

Panke, Kurt-Günter, geboren te Berlijn-Oberschöneweide (Duitsland) op 13 December 1921, electricien, te Cuesmes (Henegouwen).

Papp, Francisc, né à Sighet (Roumanie) le 10 octobre 1900, commerçant, à Anderlecht (Brabant).

Papp, Francisc, geboren te Sighet (Roemenië), op 10 October 1900, handelaar, te Anderlecht (Brabant).

Paraskevas, Nicolas, né à Aghios-Eustratios (Grèce) le 6 décembre 1910, pêcheur, à Muita (Congo belge).

Paraskevas, Nicolas, geboren te Aghios-Eustratios (Griekenland) op 6 December 1910, visser, te Muita (Belgisch Congo).

Parzczewski, Matla, née à Lodz (Pologne) le 14 juillet 1921, ouvrière textile, à Buizingen (Brabant).

Parzczewski, Matla, geboren te Lodz (Polen) op 14 Juli 1921, textielwerkster, te Buizingen (Brabant).

Pasqualin, Attilio, né à Masi (Italie) le 16 septembre 1899, ouvrier soudeur, à Ougrée (Liège).

Pasqualin, Attilio, geboren te Masi (Italië) op 16 September 1899, lasser, te Ougrée (Luik).

Pasqualin, Giovanni, né à Masi (Italie) le 10 octobre 1881, manoeuvre, à Ougrée (Liège).

Pasqualin, Giovanni, geboren te Masi (Italië) op 10 October 1881, handlanger, te Ougrée (Luik).

Pavlotschenko, Nicolas, né à Kiev (Russie) le 10 mai 1927, dessinateur, à Berchem (Anvers).

Pavlotschenko, Nicolas, geboren te Kiev (Rusland) op 10 Mei 1927, tekenaar, te Berchem (Antwerpen).

Pawlik, Franciszek, né à Masanow (Pologne) le 4 septembre 1910, ouvrier, à Onhaye (Namur).

Pawlik, Franciszek, geboren te Masanow (Polen) op 4 September 1910, arbeider, te Onhaye (Namen).

Paxinos, Simon, né à Amissos (Turquie) le 29 août 1903, commerçant en tabacs, à Bruxelles.

Paxinos, Simon, geboren te Amissos (Turkije) op 29 Augustus 1903, tabakhandelaar, te Brussel.

Pellemans, Antonius-Jozef-Maria, né à Haarlem (Pays-Bas) le 16 juillet 1905, employé, à Schaerbeek (Brabant).

Pellemans, Antonius-Jozef-Maria, geboren te Haarlem (Nederland) op 16 Juli 1905, bediende, te Schaerbeek (Brabant).

Perlstein, Henoch, né à Tarnow (Pologne) le 15 mai 1903, diamantaire, à Anvers.

Perlstein, Henoch, geboren te Tarnow (Polen) op 15 Mei 1903, diamantfabricant, te Antwerpen.

Petroff, Alexis, né à Poltawa (Russie) le 1^{er} mai 1909, chauffeur de taxi, à Uccle (Brabant).

Petroff, Alexis, geboren te Poltawa (Rusland) op 1 Mei 1909, taxibestuurder, te Ukkel (Brabant).

Pinter, Lajos, né à Szekesfehervar (Hongrie) le 24 mai 1899, ouvrier mineur, à Beverlo (Limbourg).

Pinter, Lajos, geboren te Szekesfehervar (Hongarije) op 24 Mei 1899, mijnwerker, te Beverlo (Limburg).

Piotrkowski, Mojzeszs-Majer, né à Lodz (Pologne) le 16 janvier 1897, commerçant, à Anderlecht (Brabant).

Piotrkowski, Mojzeszs-Majer, geboren te Lodz (Polen) op 16 Januari 1897, handelaar, te Anderlecht (Brabant).

Plewa, Stephan, né à Oberhausen (Allemagne) le 19 août 1912, pensionné, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Plewa, Stephan, geboren te Oberhausen (Duitsland) op 19 Augustus 1912, gepensioneerd, te Sint-Gillis-Brussel.

Pluijm, Adrianus-Johannes, né à Alphen en Riel (Pays-Bas) le 7 mai 1905, cultivateur, à Poppel (Anvers).

Pluijm, Adrianus-Johannes, geboren te Alphen en Riel (Nederland) op 7 Mei 1905, landbouwer, te Poppel (Antwerpen).

Pollakova, Marta, née à Kral-Vinohraty (Tchécoslovaquie) le 31 mai 1902, artiste peintre, à Bruxelles.

Pollakova, Marta, geboren te Kral-Vinohraty (Tsjechoslovakije) op 31 Mei 1902, kunstschilderes, te Brussel.

Poniewiera, Edward, né à Grebien (Pologne) le 4 août 1919, ouvrier rectifieur, à Forêt (Liège).

Poniewiera, Edward, geboren te Grebien (Polen) op 4 Augustus 1919, afwerker, te Forêt (Luik).

— Adopté.

Aangenomen.

*Naturalisation ordinaire.***Feuilleton n° 21.***Gewoon burgerschap.***Lijst n° 21.**

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Porn, Lionel, né à Ploësti (Roumanie) le 21 août 1887, courtier, à Berchem (Anvers).

Porn, Lionel, geboren te Ploësti (Roemenië) op 21 Augustus 1887, makelaar, te Berchem (Antwerpen).

Poulicek, Jaroslaw, né à Oderfurt (Tchécoslovaquie) le 21 novembre 1921, ouvrier rectifieur, à Liège.

Poulicek, Jaroslaw, geboren te Oderfurt (Tsjechoslovakië) op 21 November 1921, afwerker, te Luik.

Pouilly, Marcel, né à Calais (France) le 12 septembre 1914, tourneur mécanicien, à Anderlecht (Brabant).

Pouilly, Marcel, geboren te Calais (Frankrijk) op 12 September 1914, draaier werktuigkundige, te Anderlecht (Brabant).

Prosenc, Josef, né à Holthausen (Allemagne) le 12 février 1911, ouvrier, à Assenède (Flandre orientale).

Prosenc, Josef, geboren te Holthausen (Duitsland) op 12 Februari 1911, werkman, te Assenède (Oost-Vlaanderen).

Prosorovsky, Elie, né à Reval (Estonie) le 25 septembre 1916, ingénieur, à Gand.

Prosorovsky, Elie, geboren te Reval (Estland) op 25 September 1916, ingenieur, te Gent.

Przebieda, Michal-Boleslaw, né à Gorejowice (Pologne) le 11 décembre 1919, menuisier, à Ougrée (Liège).

Przebieda, Michal-Boleslaw, geboren te Gorejowice (Polen) op 11 December 1919, schrijnwerker, te Ougrée (Luik).

Rabinowicz, Mendel, né à Lublin (Pologne) le 14 mars 1900, ouvrier ébéniste, à Schaerbeek (Brabant).

Rabinowicz, Mendel, geboren te Lublin (Polen) op 14 Maart 1900, meubelmaker, te Schaerbeek (Brabant).

Rantzscht, Fritz-Heinz, né à Markranstädt (Allemagne) le 5 novembre 1914, apprêteur de fourrures, à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant).

Rantzscht, Fritz-Heinz, geboren te Markranstädt (Duitsland) op 5 November 1914, bontafwerker, te Sint-Jans-Molenbeek.

Raszkín, Benjamin, né à Czeszochowa (Pologne) le 29 septembre 1897, plombier-zingueur, à Seraing (Liège).

Raszkín, Benjamin, geboren te Czeszochowa (Polen) op 29 September 1897, loodgieter, te Seraing (Luik).

Rattazzi, Carlo-Alberto, né à Stresa (Italie) le 3 février 1921, ouvrier, à La Buissière (Hainaut).

Rattazzi, Carlo-Alberto, geboren te Stresa (Italië) op 3 Februari 1921, arbeider, te La Buissière (Henegouwen).

Ravhekar, Jozef, né à Jesenice (Yougoslavie) le 20 février 1904, ouvrier mineur, à Genk (Limbourg).

Ravhekar, Jozef, geboren te Jesenice (Joegoslavië) op 20 Februari 1904, mijnwerker, te Genk (Limburg).

Regoli, Silvestro-Dino-Olinto, né à Gênes (Italie) le 3 mars 1910, chef de fabrication, à Schaerbeek (Brabant).

Regoli, Silvestro-Dino-Olinto, geboren te Genua (Italië) op 3 Maart 1910, fabricageleider, te Schaerbeek (Brabant).

Reig, Leib, né à Kalusz (Pologne) le 28 mai 1910, magasinier, à Bruxelles.

Reig, Leib, geboren te Kalusz (Polen) op 28 Mei 1910, magazijnier, te Brussel.

Reijnders, Peter-Mathias, né à Lüttelsfort (Allemagne) le 7 janvier 1906, brigadier-percepteur, à Jemeppe-sur-Meuse (Liège).

Reijnders, Peter-Mathias, geboren te Lüttelsfort (Duitsland) op 7 Januari 1906, brigadier-ontvanger, te Jemeppe-sur-Meuse (Luik).

Reinitz, Menhard, né à Vys-Svidnik (Pologne) le 8 mars 1906, diamantaire, à Berchem (Anvers).

Reinitz, Menhard, geboren te Vys-Svidnik (Polen) op 8 Maart 1906, diamantbewerker, te Berchem (Antwerpen).

Reizenstadt, Chaim-Nuta, né à Varsovie (Pologne) le 5 décembre 1898, maroquinier, à Ixelles (Brabant).

Reizenstadt, Chaim-Nuta, geboren te Warschau (Polen) op 5 December 1898, marokijnwerker, te Elsene (Brabant).

Repuntean, Joan, né à Sangatin (Roumanie) le 7 avril 1885, garçon de restaurant, à Schaerbeek (Brabant).

Repuntean, Joan, geboren te Sangatin (Roemenië) op 7 April 1885, kellner, te Schaerbeek (Brabant).

Rial Garcia, José-Ramón, né à Erandio-Bilbao (Espagne) le 31 août 1929, employé, à Bruges.

Rial Garcia, José-Ramón, geboren te Erandio-Bilbao (Spanje) op 31 Augustus 1929, bediende, te Brugge.

Rinaldi, Arnolfo, né à Sedegliano (Italie) le 23 novembre 1923, tourneur-ajusteur, à Marchienne-au-Pont (Hainaut).

Rinaldi, Arnolfo, geboren te Sedegliano (Italië) op 23 November 1923, draaier-bankwerker, te Marchienne-au-Pont (Henegouwen).

Rinaldi, Ivo-Antonio, né à Padova (Italie) le 12 juillet 1927, entrepreneur de peintures, à Flémalle-Grande (Liège).

Rinaldi, Ivo-Antonio, geboren te Padova (Italië) op 12 Juli 1927, aannemer van schilderwerken, te Flémalle-Grande (Luik).

Ripak, Ioannes, né à Reczyczany (Pologne) le 10 septembre 1901, fabricant de boutons de cuir, à Ixelles (Brabant).

Ripak, Ioannes, geboren te Reczyczany (Polen) op 10 September 1901, fabrikant van lederen knopen, te Elsene (Brabant).

Riss, Samuel-Schulem, né à Mikulince (Pologne) le 15 novembre 1901, commerçant, à Mons (Hainaut).

Riss, Samuel-Schulem, geboren te Mikulince (Polen) op 15 November 1901, handelaar, te Bergen (Henegouwen).

Ritzen, Nikolaas-Jozef-Kornelis, né à Heerlen (Pays-Bas) le 21 novembre 1896, architecte, à Wilrijk (Anvers).

Ritzen, Nikolaas-Jozef-Kornelis, geboren te Heerlen (Nederland) op 21 November 1896, architect, te Wilrijk (Antwerpen).

Rosemann, Jacob, né à Oumagne (Russie) le 6 octobre 1889, chapelier, à Klemskerke (Flandre occidentale).

Rosemann, Jacob, geboren te Oumagne (Rusland) op 6 October 1889, hoedenmaker, te Klemskerke (West-Vlaanderen).

Rosenberg, Valter, né à Brno (Tchécoslovaquie) le 1^{er} février 1907, directeur commercial, à Ixelles (Brabant).

Rosenberg, Valter, geboren te Brno (Tjechoslovakië) op 1 Februari 1907, handelsdirecteur, te Elsene (Brabant).

— Adopté.

Aangenomen.

*Naturalisation ordinaire.***Feuilleton n° 22.***Gewoon burgerschap.***Lijst n° 22.**

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Rosenthal, Emilie-Edith, née à Krofdorf (Allemagne) le 31 décembre 1910, sans profession, à Forest (Brabant).

Rosenthal, Emilie-Edith, geboren te Krofdorf (Duitsland) op 31 December 1910, zonder beroep, te Vorst (Brabant).

Roszynski, Bajla, née à Varsovie (Pologne) le 14/27 juillet 1904, commerçante, à Bruxelles.

Roszynski, Bajla, geboren te Warschau (Polen) op 14/27 Juli 1904, handelaarster, te Brussel.

Rotenberg, Michel, né à Odessa (Russie) le 19 septembre 1896, marin, à Anvers.

Rotenberg, Michel, geboren te Odessa (Rusland) op 19 September 1896, zeeman, te Antwerpen.

Rotenberg, Szmul, né à Lodz (Pologne) le 13/26 novembre 1912, maroquinier, à Bruxelles.

Rotenberg, Szmul, geboren te Lodz (Polen) op 13/26 November 1912, marokijnwerker, te Brussel.

Rothschild, Ellen-Cécilie, née à Berlin-Charlottenburg (Allemagne) le 23 juin 1929, apprentie coupeuse, à Schaerbeek (Brabant).

Rothschild, Ellen-Cécilie, geboren te Berlijn-Charlottenburg (Duitsland) op 23 Juni 1929, leermeisje-coupeuse, te Schaerbeek (Brabant).

Rottenberg, Fischel, né à Rymanow (Pologne) le 29 décembre 1905, commerçant ambulant, à Anderlecht (Brabant).

Rottenberg, Fischel, geboren te Rymanow (Polen) op 29 December 1905, leurhandelaar, te Anderlecht (Brabant).

Rozensztroch, Jakob, né à Varsovie (Pologne) le 7/20 octobre 1908, commerçant, à Forest (Brabant).

Rozensztroch, Jakob, geboren te Warschau (Polen) op 7/20 October 1908, handelaar, te Vorst (Brabant).

Rozenwajn, Abraham-Chaim, né à Varsovie (Pologne) le 29 avril 1896, maroquinier, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Rozenwajn, Abraham-Chaim, geboren te Warschau (Polen) op 29 April 1896, marokijnwerker, te Sint-Gillis-Brussel.

Ruggeri, Ferruccio, né à Domodossola (Italie) le 21 août 1900, chauffeur, à Rhode-Saint-Genèse (Brabant).

Ruggeri, Ferruccio, geboren te Domodossola (Italië) op 21 Augustus 1900, autovoerder, te Sint-Genesius-Rode (Brabant).

Rülle, Adolf-Johann, né à Kempen (Allemagne) le 25 mai 1911, houilleur, à Neeroeteren (Limburg).

Rülle, Adolf-Johann, geboren te Kempen (Duitsland) op 25 Mei 1911, mijnwerker, te Neeroeteren (Limburg).

Ruoppa, Usko-Toivo, né à Helsinki (Finlande) le 14 novembre 1918, employé d'une compagnie de navigation, à Deurne (Anvers).

Ruoppa, Usko-Toivo, geboren te Helsinki (Finland) op 14 November 1918, bediende bij een zeevaartmaatschappij, te Deurne (Antwerpen).

Rusinowski, Piotr, né à Vemmelev (Danemark) le 27 août 1921, ouvrier tourneur, à Herstal (Liège).

Rusinowski, Piotr, geboren te Vemmelev (Denemarken) op 27 Augustus 1921, draaier, te Herstal (Luik).

Russek, Kalman, né à Popow (Pologne) le 29 mai 1905, négociant en diamants, à Anvers.

Russek, Kalman, geboren te Popow (Polen) op 29 Mei 1905, diamanthandelaar, te Antwerpen.

Sagal, Szlama, né à Varsovie (Pologne) le 19 mai 1895, commerçant ambulant, à Bruxelles.

Sagal, Szlama, geboren te Warschau (Polen) op 19 Mei 1895, marskramer, te Brussel.

Sagalovitch, Efim, né à Vitebsk (Russie) le 4 juin 1904, marchand de bois, à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant).

Sagalovitch, Efim, geboren te Vitebsk (Rusland) op 4 Juni 1904, houthandelaar, te Sint-Joost-ten-Node (Brabant).

Sagan, Pierre, né à Chyrow (Pologne) le 2 avril 1906, mineur pensionné, à Dour (Hainaut).

Sagan, Pierre, geboren te Chyrow (Polen) op 2 April 1906, gepensioneerd mijnwerker, te Dour (Henegouwen).

Salamon, Léopold, né à Veliky Rakovec (Hongrie) le 19 janvier 1910, commerçant, à Schaerbeek (Brabant).

Salamon, Léopold, geboren te Veliky Rakovec (Hongarije) op 19 Januari 1910, handelaar, te Schaarbeek (Brabant).

Sanchez Vasquez, Justo, né à Ciano (Espagne) le 20 avril 1926, commerçant, à Souvret (Hainaut).

Sanchez Velasquez, Justo, geboren te Ciano (Spanje) op 20 April 1926, handelaar, te Souvret (Henegouwen).

Sartorelli, Arnaldo, né à Arco (Italie) le 13 décembre 1921, lami-
neur, à Engis (Liège).

Sartorelli, Arnaldo, geboren te Arco (Italië) op 13 December 1921, walser, te Engis (Luik).

Scheffers, Maria-Catharina, née à Rotterdam (Pays-Bas) le 16 décembre 1917, sans profession, à Anvers.

Scheffers, Maria-Catharina, geboren te Rotterdam (Nederland) op 16 December 1917, zonder beroep, te Antwerpen.

Schindler, Philippe, né à Bolechow (Pologne) le 18 mars 1904, administrateur de société, à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant).

Schindler, Philippe, geboren te Bolechow (Polen) op 18 Maart 1904, beheerder van vennootschappen, te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant).

Schmidt, Sidonia-Lea, née à Sieniawa (Pologne) le 20 août 1898, sans profession, à Anvers.

Schmidt, Sidonia-Lea, geboren te Sieniawa (Polen) op 20 Augustus 1898, zonder beroep, te Antwerpen.

Schnall, Aron-Pinkas, né à Zaduszniki (Pologne) le 24 septembre 1904, grossiste en maroquinerie, à Anderlecht (Brabant).

Schnall, Aron-Pinkas, geboren 'e Zaduszniki (Polen) op 24 September 1904, groothandelaar in marokijnwaren, te Anderlecht (Brabant).

Schnitzler, Bela, né à Nyirbator (Hongrie) le 13 novembre 1908, tailleur d'habits, à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant).

Schnitzler, Bela, geboren te Nyirbator (Hongarije) op 13 November 1908, kleermaker, te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant).

Scriwanek, Pierre-Constant-Lambert, né à Heer (Pays-Bas) le 29 janvier 1912, négociant en accessoires d'autos, à Liège.

Scriwanek, Pierre-Constant-Lambert, geboren te Heer (Nederland) op 29 Januari 1912, handelaar in auto-onderdelen, te Luik.

— Adopté.

Aangenomen

Naturalisation ordinaire.

Feuilleton n° 23.

Gewoon burgerschap.

Lijst n° 23.

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Seccatore, Bruno-Giuseppe, né à Genève (Suisse) le 31 mai 1916, surveillant de travaux, à Ans (Liège).

Seccatore, Bruno-Giuseppe, geboren te Genève (Zwitserland) op 31 Mei 1916, werktoezichter, te Ans (Luik).

Selinger, Bernard, né à Völkingen (Allemagne) le 1^{er} juin 1922, commerçant, à Liège.

Selinger, Bernard, geboren te Völkingen (Duitsland) op 1 Juni 1922, handelaar, te Luik.

Senica, Ida, née à Hamborn (Allemagne) le 4 août 1916, religieuse hospitalière, à Huy (Liège).

Senica, Ida, geboren te Hamborn (Duitsland) op 4 Augustus 1916, kloosterzuster-ziekenverpleegster, te Hoei (Luik).

Sibisanu (ex-Silberstein), Josif (Joseph), né à Abrud (Roumanie) le 23 août 1905, commerçant, à Bressoux (Liège).

Sibisanu (ex-Silberstein), Josif (Joseph), geboren te Abrud (Roemenië) op 23 Augustus 1905, handelaar, te Bressoux (Luik).

Sieradzki, Mojsej-Efraïm, né à Kalisz (Pologne) le 17 janvier 1923, brodeur, à Anvers.

Sieradzki, Mojsej-Efraïm, geboren te Kalisz (Polen) op 17 Januari 1923, borduurder, te Antwerpen.

Sierzant, Abram, né à Lask (Russie) le 8/21 septembre 1906, commerçant, à Bruxelles.

Sierzant, Abram, geboren te Lask (Rusland) op 8/21 September 1906, handelaar, te Brussel.

Silber, Samuel, né à Pownicna (Pologne) le 11 mai 1911, commerçant en bonneterie, à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant).

Silber, Samuel, geboren te Pownicna (Polen) op 11 Mei 1911, handelaar in gebreide goederen, te Sint-Joost-ten-Node (Brabant).

Silberberg, Aron, né à Varsovie (Pologne) le 12/24 avril 1893, commerçant en textiles, à Schaerbeek (Brabant).

Silberberg, Aron, geboren te Warschau (Polen) op 12/24 April 1893, handelaar in textielwaren, te Schaarbeek (Brabant).

Skrzysrzak, Louis-Wilhelm, né à Krefeld (Allemagne) le 29 juillet 1922, ouvrier électricien, à Liège.

Skrzysrzak, Louis-Wilhelm, geboren te Krefeld (Duitsland) op 29 Juli 1922, electricien, te Luik.

Sloma, Mayer, né à Wola (Pologne) le 30 janvier 1902, maroquinier, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Sloma, Mayer, geboren te Wola (Polen) op 30 Januari 1902, marokijnwerker, te Sint-Gillis (Brussel).

Smaniotto, Mario, né à Marter di Roncegno (Italie) le 10 novembre 1907, machiniste, à La Louvière (Hainaut).

Smaniotto, Mario, geboren te Marter di Roncegno (Italië) op 10 November 1907, machinist, te La Louvière (Henegouwen).

Sneiders, Hendrikus-Johannes-Antonius, né à Amsterdam (Pays-Bas) le 19 janvier 1904, architecte, à Bruxelles.

Sneiders, Hendrikus-Johannes-Antonius, geboren te Amsterdam (Nederland) op 19 Januari 1904, architect, te Brussel.

Sonnen, Friedrich-Wilhelm-Hubert, né à Düren (Allemagne) le 4 mai 1885, commerçant, à Ixelles (Brabant).

Sonnen, Friedrich-Wilhelm-Hubert, geboren te Düren (Duitsland) op 4 Mei 1885, handelaar, te Elsene (Brabant).

Sowski, Jozef-Napoléon, né à Lodz (Pologne) le 18 septembre 1906, architecte, à Liège.

Sowski, Jozef-Napoléon, geboren te Lodz (Polen) op 18 September 1906, architect, te Luik.

Spagolla, Giovanni-Gino, né à Strigno (Italie) le 13 septembre 1914, aide-monteur, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Spagolla, Giovanni-Gino, geboren te Strigno (Italië) op 13 September 1914, hulpmonteerder, te Sint-Gillis-bij-Brussel.

Squire, Stanley-Elton, né à Milverton (Grande-Bretagne) le 4 mars 1905, peintre, à Zottegem (Flandre orientale).

Squire, Stanley-Elton, geboren te Milverton (Groot-Brittannië) op 4 Maart 1905, schilder, te Zottegem (Oost-Vlaanderen).

Stachowski, Henri, né à Lens (France) le 29 août 1926, ouvrier, à Boussu (Hainaut).

Stachowski, Henri, geboren te Lens (Frankrijk) op 29 Augustus 1926, mijnwerker, te Boussu (Henegouwen).

Stawicka, Sabina, née à Radymno (Pologne) le 8 octobre 1926, sans profession, à Anvers.

Stawicka, Sabina, geboren te Radymno (Polen) op 8 October 1926, zonder beroep, te Antwerpen.

Steinberg, Theodor, né à Berlin (Allemagne) le 30 novembre 1905, conducteur civil, à Ledeberg (Flandre orientale).

Steinberg, Theodor, geboren te Berlijn (Duitsland) op 30 November 1905, conducteur van werken, te Ledeberg (Oost-Vlaanderen).

Steiner, Moricz, né à Ujpest (Hongrie) le 23 août 1904, patron peintre, à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant).

Steiner, Moricz, geboren te Ujpest (Hongarije), op 23 Augustus 1904, schildersbaas, te Sint-Joost-ten-Node (Brabant).

Stern, Abraham, né à Rosos (Tchécoslovaquie) le 18 juin 1901, courtier en diamants, à Anvers.

Stern, Abraham, geboren te Rosos (Tsjechoslovakije) op 18 Juni 1901, diamantmakelaar, te Antwerpen.

Stobiecki, Szyja, né à Belchatow (Pologne) le 24 janvier 1908, patron tailleur d'habits, à Ixelles (Brabant).

Stobiecki, Szyja, geboren te Belchatow (Polen) op 24 Januari 1908, meester kleermaker, te Elsene (Brabant).

Szafran, Hillel, né à Brest-Litowsk (Pologne) le 4 août 1907, grossiste, à Bruxelles.

Szafran, Hillel, geboren te Brest-Litowsk (Polen) op 4 Augustus 1907, groothandelaar in breigoed, te Brussel.

Szajnert, Szlama-Lejb, né à Czeszochowa (Pologne) le 14/27 février 1905, commerçant, à Anderlecht (Brabant).

Szajnert, Szlama-Lejb, geboren te Czeszochowa (Polen) op 14/27 Februari 1905, handelaar, te Anderlecht (Brabant).

Szerer, Frajdla, née à Pilica (Pologne) le 9/22 mai 1900, négociante, à Liège.

Szerer, Frajdla, geboren te Pilica (Polen) op 9/22 Mei 1900, handelaarster, te Luik.

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire.

Feuilleton n° 24.

Gewoon burgerschap.

Lijst n° 24.

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Szmulewicz, Rywka, née à Varsovie (Pologne) le 10 février 1902, sans profession, à Charleroi (Hainaut).

Szmulewicz, Rywka, geboren te Warschau (Polen) op 10 Februari 1902, zonder beroep, te Charleroi (Henegouwen).

Sztabhöle, Mordchaj-Ickek (alias Icek), né à Varsovie (Pologne) le 23 mars 1911, négociant, à Ixelles (Brabant).

Sztabhöle, Dordchaj-Ickek (alias Icek), geboren te Warschau (Polen) op 23 Maart 1911, handelaar, te Elsene (Brabant).

Sztajer, Eljazer, né à Kalisz (Pologne) le 13 février 1910, tailleur d'habits, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Sztajer, Eljazer, geboren te Kalisz (Polen) op 13 Februari 1910, kleermaker, te Sint-Gillis-Brussel.

Sztybel, Dawid-Nuchem, né à Lodz (Pologne) le 2 novembre 1922, maroquinier, à Forest (Brabant).

Sztybel, Dawid-Nuchem, geboren te Lodz (Polen) op 2 November 1922, marokijnwerker, te Vorst (Brabant).

Sztybel, Nusen, né à Lodz (Pologne) le 19 juin 1920, commerçant, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Sztybel, Nusen, geboren te Lodz (Polen) op 19 Juni 1920, handelaar, te Sint-Gillis-Brussel.

Szymanowicz, Mordka-Kiwa, né à Lodz (Pologne) le 30 septembre/13 octobre 1910, confectionneur, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles.

Szymanowicz, Mordka-Kiwa, geboren te Lodz (Polen) op 30 September/13 October 1910, confectiewerker, te Sint-Gillis-Brussel.

Szymczyk, Jadwiga, née à Jaroszewice (Pologne) le 7 mars 1919, sans profession, à Dampremy (Hainaut).

Szymczyk, Jadwiga, geboren te Jaroszewice (Polen) op 7 Maart 1919, zonder beroep, te Dampremy (Henegouwen).

Tajchman, Herz-Wolf, né à Iwaniska (Pologne) le 29 octobre 1900, marchand tailleur, à Anvers.

Tajchman, Herz-Wolf, geboren te Iwaniska (Polen) op 29 October 1900, kleermaker, te Antwerpen.

Tali, Arthur, né à Tallinn (Estonie) le 30 novembre 1905, patron peintre, à Bruxelles.

Tali, Arthur, geboren te Tallinn (Estland) op 30 November 1905, schildersbaas, te Brussel.

Tasin, Giuseppe-Girolamo, né à Terlagio (Italie) le 24 août 1902, houilleur, à Roux (Hainaut).

Tasin, Giuseppe-Girolamo, geboren te Terlagio (Italië) op 24 Augustus 1902, mijnwerker, te Roux (Henegouwen).

Tchvanoff, Lubow, née à Novorossisk (Russie) le 17 septembre 1911, infirmière, à Ixelles (Brabant).

Tchvanoff, Lubow, geboren te Novorossisk (Rusland) op 17 September 1911, verpleegster, te Elsene (Brabant).

Té, Joseph, né à Pékin (Chine), le 28 février 1909, étalagiste, à Anderlecht (Brabant).

Té, Joseph, geboren te Peking (China) op 28 Februari 1909, etalagist, te Anderlecht (Brabant).

Teicher, Bernhardt, né à Bucarest (Roumanie) le 14 février 1908, ingénieur, à Bressoux (Liège).

Teicher, Bernhardt, geboren te Boekarest (Roemenië) op 14 Februari 1908, ingenieur, te Bressoux (Luik).

Teichholz, Israël, né à Zalozce (Pologne) le 30 mai 1900, diamantaire, à Anvers.

Teichholz, Israël, geboren te Zalozce (Polen) op 30 Mei 1900, diamanthandelaar, te Antwerpen.

Tempelhof, Chil-Maijer, né à Lodz (Pologne) le 28 mars 1894, négociant, à Liège.

Tempelhof, Chil-Maijer, geboren te Lodz (Polen) op 28 Maart 1894, handelaar, te Luik.

Testa, Cesare, né à Santa Maria di Sala (Italie) le 18 décembre 1898, sans profession, à Seraing (Liège).

Testa, Cesare, geboren te Santa Maria di Sala (Italië) op 18 December 1898, zonder beroep, te Seraing (Luik).

Tiefenbrunner, Jonas, né à Wiesbaden (Allemagne) le 29 juin 1914, directeur de home, à Berchem (Anvers).

Tiefenbrunner, Jonas, geboren te Wiesbaden (Duitsland) op 29 Juni 1914, directeur van een tehuis, te Berchem (Antwerpen).

Tilatti, Ermenegildo, né à Remanzacco (Italie) le 13 octobre 1906, ouvrier fondeur, à Châtelet (Hainaut).

Tilatti, Ermenegildo, geboren te Remanzacco (Italië) op 13 October 1906, ijzergieter, te Châtelet (Henegouwen).

Tomazin, Friedrich-Josef, né à Borbeck (Allemagne) le 5 mars 1904, garagiste, à Verviers (Liège).

Tomazin, Friedrich-Josef, geboren te Borbeck (Duitsland) op 5 Maart 1904, garagehouder, te Verviers (Luik).

Tonetti, Vittorio-Battista, né à Intragna (Italie) le 28 août 1893, cabaretier, à Comines (Flandre occidentale).

Tonetti, Vittorio-Battista, geboren te Intragna (Italië) op 28 Augustus 1893, drankslijter, te Komen (West-Vlaanderen).

Toricelli, Brenno-Ugo, né à Casalgrande (Italie) le 21 mai 1905, moniteur, à Knokke (Flandre occidentale).

Toricelli, Brenno-Ugo, geboren te Casalgrande (Italië) op 21 Mei 1905, moniteur, te Knokke (West-Vlaanderen).

Tsovianoff, Alexandre, né à Moscou (U.R.S.S.) le 25 mai 1918, agent de société, à Etterbeek (Brabant).

Tsovianoff, Alexandre, geboren te Moskou (U.S.S.R.) op 25 Mei 1918, vennootschapsagent, te Etterbeek (Brabant).

Turtsanszki, Imre, né à Budapest (Hongrie) le 28 mai 1910, ajusteur, à Vilvorde (Brabant).

Turtsanszki, Imre, geboren te Budapest (Hongarije) op 28 Mei 1910, paswerker, te Vilvoorde (Brabant).

Umflat, Abram-Berek, né à Krasnik (Pologne) le 19 août 1905, maroquinier, à Etterbeek (Brabant).

Umflat, Abram-Berek, geboren te Krasnik (Polen) op 19 Augustus 1905, marokijnwerker, te Etterbeek (Brabant).

Unger, Ruchla, né à Blaszk (Pologne) le 1^{er} février 1903, commercante, à Bruxelles.

Unger, Ruchla, geboren te Blaszk (Polen) op 1 Februari 1903, handelaarster, te Brussel.

— Adopté.
Aangenomen.

Naturalisation ordinaire.

Feuilleton n° 25.

Gewoon burgerschap.

Lijst n° 25.

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Urban, Zdenek, né à Tallinn (Estonie) le 15 août 1920, fondé de pouvoirs, à Etterbeek (Brabant).

Urban, Zdenek, geboren te Tallinn (Estland) op 15 Augustus 1920, procuratiehouder, te Etterbeek (Brabant).

Valdes, Luis, né à Lada (Langreo-Espagne) le 11 mai 1927, ouvrier, à Flémalle-Haute (Liège).

Valdes, Luis, geboren te Lada (Langreo-Spanje) op 11 Mei 1927, werkman, te Flémalle-Haute (Luik).

van Asperdt, Franciscus-Antonius, né à Eindhoven (Pays-Bas) le 19 mars 1923, missionnaire, à Elisabethville (Congo belge).

van Asperdt, Franciscus-Antonius, geboren te Eindhoven (Nederland) op 19 Maart 1923, zendeling, te Elisabethstad (Belgisch Congo).

van Campenhout, Petrus, né à Halsteren (Pays-Bas) le 4 décembre 1896, ouvrier agricole, à Wilrijk (Anvers).

van Campenhout, Petrus, geboren te Halsteren (Nederland) op 4 December 1896, landbouwarbeider, te Wilrijk (Antwerpen).

van de Leest, Petrus-Johannes, né à Gemert (Pays-Bas) le 4 août 1923, ouvrier mineur, à Bourg-Léopold (Limbourg).

van de Leest, Petrus-Johannes, geboren te Gemert (Nederland) op 4 Augustus 1923, mijnwerker, te Leopoldburg (Limburg).

van den Bergh, David-Maurice, né à Rotterdam (Pays-Bas) le 23 août 1914, employé, à Bruxelles.

van den Bergh, David-Maurice, geboren te Rotterdam (Nederland) op 23 Augustus 1914, bediende, te Brussel.

van den Broek, Godefridus, né à Budel (Pays-Bas) le 4 juillet 1909, ouvrier d'usine, à Hamont (Limbourg).

van den Broek, Godefridus, geboren te Budel (Nederland) op 4 Juli 1909, fabrieksarbeider, te Hamont (Limburg).

van den Ende, Adriaan-Jacobus, né à Hoek (Pays-Bas) le 6 octobre 1894, ouvrier, à Wingene (Flandre occidentale).

van den Ende, Adriaan-Jacobus, geboren te Hoek (Nederland) op 6 October 1894, arbeider, te Wingene (West-Vlaanderen).

van Dommelen, Hans-Arnold, né à Cologne (Allemagne) le 28 novembre 1908, ouvrier, à As (Limbourg).

van Dommelen, Hans-Arnold, geboren te Keulen (Duitsland) op 28 November 1908, arbeider, te As (Limburg).

van Geel, Jacobus-Johannes, né à Roosendaal-en-Nispen (Pays-Bas) le 18 juin 1907, fromager, à Merksem (Anvers).

van Geel, Jacobus-Johannes, geboren te Roosendaal-en-Nispen (Nederland) op 18 Juni 1907, kaasfabrikant, te Merksem (Antwerpen).

van Kempen, Adrianus-Johannes, né à Bergen-op-Zoom (Pays-Bas) le 19 novembre 1912, contremaitre, à Turnhout (Anvers).

van Kempen, Adrianus-Johannes, geboren te Bergen-op-Zoom (Nederland) op 19 November 1912, meestergast, te Turnhout (Antwerpen).

van Mol, Petrus-Eduardus-Adrianus, né à Bois-le-Duc (Pays-Bas) le 16 octobre 1916, commerçant, à Berchem (Anvers).

van Mol, Petrus-Eduardus-Adrianus, geboren te 's-Hertogenbos (Nederland) op 16 October 1916, handelaar, te Berchem (Antwerpen).

Vencken, Marie-Thérèse-Hubert, né à Susteren (Pays-Bas) le 2 août 1907, technicien, à Kessel-Lo (Brabant).

Vencken, Marie-Thérèse-Hubert, geboren te Susteren (Nederland) op 2 Augustus 1907, technicus, te Kessel-Lo (Brabant).

Verovic, Hieronymus, né à Rupe (Yougoslavie) le 19 février 1906, commerçant, à Eben-Emael (Limbourg).

Verovic, Hieronymus, geboren te Rupe (Joegoslavië) op 19 Februari 1906, handelaar, te Eben-Emael (Limburg).

Verschoren, Gustavus-Josephus, né à Clinge (Pays-Bas) le 27 octobre 1901, terrassier, à Kieldrecht (Flandre orientale).

Verschoren, Gustavus-Josephus, geboren te Clinge (Nederland) op 27 October 1901, grondwerker, te Kieldrecht (Oost-Vlaanderen).

Vesela, Jarmila, née à Freiwaldau (Allemagne) le 11 avril 1902, sans profession, à Liège.

Vesela, Jarmila, geboren te Freiwaldau (Duitsland) op 11 April 1902, zonder beroep, te Luik.

Vidgaj, Joseph, né à Sevno (Yougoslavie) le 22 août 1921, tailleur d'habits, à Lodelinsart (Hainaut).

Vidgaj, Joseph, geboren te Sevno (Joegoslavië) op 22 Augustus 1921, kleermaker, te Lodelinsart (Henegouwen).

Vitalesta, Spartacus-Liberort-Adelin, né à Cannes (France) le 23 juillet 1923, ouvrier tôleier, à Schaerbeek (Brabant).

Vitalesta, Spartacus-Liberort-Adelin, geboren te Cannes (Frankrijk) op 23 Juli 1923, plaatslagger, te Schaarbeek (Brabant).

Vollrath, Heinz, né à Magdebourg (Allemagne) le 7 avril 1927, cultivateur, à Hoegaarden (Brabant).

Vollrath, Heinz, geboren te Maagdenburg (Duitsland) op 7 April 1927, landbouwer, te Hoegaarden (Brabant).

Volosin, Josif, né à Cetatea-Alba (Roumanie) le 13 septembre 1897, représentant de commerce, à Bruxelles.

Volosin, Josif, geboren te Cetatea-Alba (Roemenië) op 13 September 1897, handelsvertegenwoordiger, te Brussel.

Wach, Mordka, né à Varsovie (Pologne) le 14 juin 1910, maroquinier, à Anderlecht (Brabant).

Wach, Mordka, geboren te Warschau (Polen) op 14 Juni 1910, marokijnwerker, te Anderlecht (Brabant).

Wajs, Jakob, né à Varsovie (Pologne) le 14 avril 1906, maroquinier, à Anderlecht (Brabant).

Wajs, Jakob, geboren te Warschau (Polen) op 14 April 1906, marokijnwerker, te Anderlecht (Brabant).

Wajsberg, Szmul, né à Jedrzejowa (Pologne) le 28 décembre 1916, coiffeur, à Anvers.

Wajsberg, Szmul, geboren te Jedrzejowa (Polen) op 28 December 1916, haarkapper, te Antwerpen.

Wajskop, Jakob-Majer, né à Sławno (Pologne) le 12 avril 1905, fabricant maroquinier, à Anderlecht (Brabant).

Wajskop, Jakob-Majer, geboren te Sławno (Polen) op 12 April 1905, marokijnfabrikant, te Anderlecht (Brabant).

Wallach, Joachim, né à Leipzig (Allemagne) le 21 décembre 1913, représentant de commerce, à Bruxelles.

Wallach, Joachim, geboren te Leipzig (Duitsland) op 21 December 1913, handelsvertegenwoordigers, te Brussel.

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire.

Feuilleton n° 26.

Gewoon burgerschap.

Lijst n° 26.

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Walter-Boltoch, Wilhelm-Wolf, né à Bregenz-Rieden (Autriche) le 26 septembre 1907, directeur de société, à Ixelles (Brabant).

Walter-Boltoch, Wilhelm-Wolf, geboren te Bregenz-Rieden te Elsene (Brabant).

Wander, Joseph, né à Tarnow (Pologne) le 3 octobre 1901, commerçant, à Seraing (Liège).

Wander, Joseph, geboren te Tarnow (Polen) op 3 October 1901, handelaar, te Seraing (Luik).

Warcel, Meir, né à Lodz (Pologne) le 10 février 1922, diamantaire, à Anvers.

Warcel, Meir, geboren te Lodz (Polen) op 10 Februari 1922, diamantbewerker, te Antwerpen.

Weiss, Aron-Markus, né à Nizni-Verechy (Tchécoslovaquie) le 27 juillet 1912, chapelier, à Anvers.

Weiss, Aron-Markus, geboren te Nizni-Verechy (Tsjechoslovakië) op 27 Juli 1912, hoedenmaker, te Antwerpen.

Wendun, Jakob, né à Cracovie (Pologne) le 30 septembre 1906, gérant de société, à Anvers.

Wendun, Jakob, geboren te Krakau (Polen) op 30 September 1906, beherder van een vennootschap, te Antwerpen.

Wierzbinski, Boruch, né à Varsovie (Pologne) le 3 avril 1927, fourreur, à Anvers.

Wierzbinski, Boruch, geboren te Warschau (Polen) op 3 April 1927, bontwerker, te Antwerpen.

Wiesenfeld, Leiser, né à Dukla (Pologne) le 8 novembre 1909, marchand tailleur d'habits, à Schaerbeek (Brabant).

Wiesenfeld, Leiser, geboren te Dukla (Polen) op 8 November 1909, kleermaker-handelaar, te Schaerbeek (Brabant).

Wils, Johannes-Wilhelmus, né à Woensdrecht (Pays-Bas) le 29 août 1904, boulanger, à Anvers.

Wils, Johannes-Wilhelmus, geboren te Woensdrecht (Nederland) op 29 Augustus 1904, bakker, te Antwerpen.

Wimmer, Samuel, né à Wieliczka (Pologne) le 3 juillet 1908, sertisseur diamantaire, à Borgerhout (Anvers).

Wimmer, Samuel, geboren te Wieliczka (Polen) op 3 Juli 1908, diamantzetter, te Borgerhout (Antwerpen).

Wismers, Franz, né à Sint-Tonis (Allemagne) le 6 mars 1903, ouvrier mineur, à Maaseik (Limbourg).

Wimmers, Franz, geboren te Sint-Tonis (Duitsland) op zes Maart 1903, mijnwerker, te Maaseik (Limburg).

Wolkowicz, Majlech, né à Piotrkow (Pologne) le 25 décembre 1900, électricien, à Anvers.

Wolkowicz, Majlech, geboren te Piotrkow (Polen) op 25 December 1900, electricien, te Antwerpen.

Wolkowicz, Zelek, né à Praszka (Pologne) le 8 juillet 1928, employé, à Anderlecht (Brabant).

Wolkowicz, Zelek, geboren te Praszka (Polen) op 8 Juli 1928, bediende, te Anderlecht (Brabant).

Woronoff, Wladimir, né à Saint-Petersbourg (Russie) le 23 décembre 1902, traducteur, à Uccle (Brabant).

Woronoff, Wladimir, geboren te Sint-Petersburg (Rusland) op 23 December 1902, vertaler, te Ukkel (Brabant).

Wortsmann, Maurycy-Léon, né à Cracovie (Pologne) le vingt-six août 1907, régisseur de patrimoine, à Anvers.

Wortsmann, Maurycy-Léon, geboren te Krakau (Polen) op 26 Augustus 1907, rentmeester, te Antwerpen.

Wrona, Joseph, né à Duisburg-Meiderich (Allemagne) le 28 novembre 1919, garçon de café, à Saive (Liège).

Wrona, Joseph, geboren te Duisburg-Meiderich (Duitsland) op 28 November 1919, kellner, te Saive (Luik).

Wrona, Marjan-Stanislaw, né à Strzemieszyce-Wielkie (Pologne) le 24 mai 1924, ajusteur, à Montignies-sur-Sambre (Hainaut).

Wrona, Marjan-Stanislaw, geboren te Strzemieszyce-Wielkie (Henegouwen).

Zadès, Demetre, né à Smyrne (Grèce) le 18 janvier 1900, sans profession, à Anvers.

Zadès, Demetre, geboren te Smyrna (Griekenland) op 18 Januari 1900, zonder beroep, te Antwerpen.

Zak, Jaroslav, né à Karlin (Tchécoslovaquie) le 13 juillet 1900, chef de fabrication, à Bruxelles.

Zak, Jaroslav, geboren te Karlin (Tsjechoslovakië) op 13 Juli 1900, fabricageleider, te Brussel.

Zak, Wladyslaw, né à Kosonolow (Pologne) le 22 mai 1903, houilleur, à Houdeng-Goegnies (Hainaut).

Zak, Wladyslaw, geboren te Kosonolow (Polen) op 22 Mei 1903, mijnwerker, te Houdeng-Goegnies (Henegouwen).

Zaludkowski, Alge, né à Radziejow (Pologne) le 6/19 juillet 1897, grossiste en bonneterie, à Anderlecht (Brabant).

Zadludkowski, Alge, geboren te Radziejow (Polen) op zes/negentien Juli 1897, groothandelaar in breigoed, te Anderlecht (Brabant).

Zambon, Rino-Ferruccio, né à Gaïarine (Italie) le 13 novembre 1923, mécanicien, à Dison (Liège).

Zambon, Rino-Ferruccio, geboren te Gaïarine (Italië) op 13 November 1923, mechanicien, te Dison (Luik).

Zancberg, Al, né à Varsovie (Pologne) le 2 décembre 1907, ouvrier peintre, à Gilly (Hainaut).

Zancberg, Matys, geboren te Warschau (Polen) op 2 December 1907, schilder, te Gilly (Henegouwen).

Zangier, Izrael-Fiszal, né à Kielce (Pologne) le 18 janvier 1910, commerçant en pelleteries, à Bruxelles.

Zangier, Izrael-Fiszal, geboren te Kielce (Polen) op 18 Januari 1910, bonthandelaar te Brussel.

Zbona, Alojz, né à Madoni (Yougoslavie) le 14 juin 1903, ouvrier mineur, à Harchies (Hainaut).

Zbona, Alojz, geboren te Madoni (Joegoslavië) op 14 Juni 1903, gepensioneerd mijnwerker, te Harchies (Henegouwen).

Zeicher, Wolf, né à Nepolocauti (Roumanie) le 14 février 1914, architecte, à Bressoux (Liège).

Zeicher, Wolf, geboren te Nepolocauti (Roemenië) op 14 Januari 1914, architect, te Bressoux (Luik).

— Adopté.

Aangenomen.

Naturalisation ordinaire.

Feuilleton n° 27.

Gewoon burgerschap.

Lijst n° 27.

Article unique. La naturalisation ordinaire est accordée à :

Enig artikel. Gewoon burgerschap wordt verleend aan :

Zeiger, Henryk, né à Cracovie (Pologne) le 12 juin 1925, cliveur de diamants, à Anvers.

Zeiger, Henryk, geboren te Krakau (Polen) op 12 Juni 1925, diamantklover, te Antwerpen.

Zicherman, Mendel-Ber, né à Berbesti (Roumanie) le 25 mars 1920, cliveur de diamants, à Anvers.

Zicherman, Mendel-Ber, geboren te Berbesti (Roemenie) op 25 Maart 1920, diamantklover, te Antwerpen.

Ziegler, Ziszkó, né à Bukowsko (Pologne) le 14 septembre 1906, commerçant en bonneterie, à Anvers.

Ziegler, Ziszkó, geboren te Bukowsko (Polen) op 14 September 1906, handelaar in breigoed, te Antwerpen.

Ziomek, Hilary, né à Puszczkowiec (Pologne) le 13 janvier 1925, aide-cultivateur, à Havay (Hainaut).

Ziomek, Hilary, geboren te Puszczkowiec (Polen) op 13 Januari 1925, landbouwarbeider, te Havay (Henegouwen).

Zlotogórski, Berek, né à Konskie (Pologne) le 26 novembre 1923, employé, à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant).

Zlotogórski, Berek, geboren te Konskie (Polen) op 26 November 1923, bediende, te Sint-Josst-ten-Node (Brabant).

Zoagli, Lenino, né à Scandiano (Italie) le 7 juillet 1920, électricien, à Hautrage (Hainaut).

Zoagli, Lenino, geboren te Scandiano (Italië) op 7 Juli 1920, electricien, te Hautrage (Henegouwen).

Zuber, Marie-Alice-Beata, née à Wil (Suisse) le 8 avril 1921, religieuse, à Bruxelles.

Zuber, Marie-Alice-Beata, geboren te Wil (Zwitserland) op 8 April 1921, kloosterzuster, te Brussel.

Zubiolo, Antoine, né à Mossano (Italie) le 9 novembre 1906, chauffeur d'auto, à Limbourg (Liège).

Zubiolo, Antoine, geboren te Mossano (Italië) op 9 November 1906, autobestuurder, te Limbourg (Luik).

Zylberman, Isaac, né à Ekaterynoslaw (Russie) le 3 septembre 1901, commerçant, à Schaerbeek (Brabant).

Zylberman, Isaac, geboren te Ekaterynoslaw (Rusland) op 3 September 1901, handelaar, te Schaarbeek (Brabant).

Zylbersztejn, Albert, né à Varsovie (Pologne) le 8 mars 1923, industriel, à Anderlecht (Brabant).

Zylbersztejn, Albert, geboren te Warschau (Polen) op industrieel, te Anderlecht (Brabant).

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il va être procédé au vote sur les projets de loi accordant la naturalisation.

PROJETS DE LOI
PRÉSENTÉS PAR LA COMMISSION DES NATURALISATIONS.

Vote nominatif.

WETSONTWERPEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE NATURALISATIËN VOORGESTELD.

Naamstemming.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.
Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van de wetsontwerpen.

180 membres y prennent part.
180 leden nemen er deel aan.

Tous répondent oui.
Allen antwoorden ja.

En conséquence, la Chambre adopte. Les projets de loi seront transmis au Sénat.

Bijgevolg worden ze door de Kamer aangenomen. De wetsontwerpen zullen overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Anseele, Baccus, Becquevort, Berghmans, Bertelson, Bertrand, Bijns, Blum, Bode, Bohy, Bonjean, Boutet, Bracops, Brasseur, Brunfaut, Busicau, Castel, Charpentier, Collard, Cooremans, Mme Copée-Gerbinet, MM. Cornet, Cudell, Cugnon, Daman, Debunne, De Clerck, Deconinck, De Cooman, Dedoyard, De Gent, De Groote, De Gryse, Dehandschutter, Dejae, Dejardin, De Keuleneir, De Kinder, Delhahe, Deltenre, Delwaide, Demets, Demoitelle, Mme de Moor-Van Sina, MM. Demuyter, De Nolf, De Paape, De Pauw, Dequae, Mme De Riemaecker-Légot, MM. Deruelles, De Saeger, Deschepper, De Schryver, Destenay, De Sweemer, De Taeye, Detiège, Devèze, De Vleeschauwer, Dewulf, Dexters, D'haeseleer, Dieudonné, Diriken, du Bus de Warnaffe, Duviervier, Eeckman, Eneman, Eyskens, Fayat, Feyaerts, Fiévet, Fimmers, Mme Fontaine-Borguet, MM. Gailly, Gaspar, Gelders, Geldof, Gilson, Glineur, Goetghebeur, Goffin, Grootjans, Harmel, Héger, Heyman, Hicguet, Hossey, Hoyaux, Jacques, Jaminet, Janssens, Joris, Juste, Kiebooms, Kofferschläger, Kronacker, Lahaye, Laimand, Lamalle, Mme Lambert, MM. Larock, Leburton, Lefebvre (René), Lefèvre (Fernand), Lefèvre (Théodore), le Hodey, Liebaert, Longeval, Magé, Marck, Martel, Masquelier, Merchiers, Merget, Merlot (Joseph-Jean), Mertens, Messinne, Moriau, Mundeleer, Namèche, Nossent, Paque (Simon), Parisi, Peereboom, Peeters (Justin), Peiffer, Pêtre, Philippart, Pierson, Rey, Rombaut, Rommée, Rongvaux, Sainte, Saint-Remy, Scheyven, Sercu, Soudan, Spaak, Spinoy, Steps, Struyvel, Tahon, Tanghe, Terfve, Thielemans (Georges), Thys, Thielemans (François), Toubeau, Van Acker (Achille), Van Cauwelaert, Van Cleemput, Van den Daele, Van den Eynde (Jan), Van der Schueren, Mme Vanderveken-Van de Plas, MM. Van Elslande, Van Eynde, Van Goey, Vangraefscheppe, Van Hamme (Emile), Van Heupen, Van Royen, Van Winghe, Verbaanderd, Verbist, Verboven, Vercauteren, Vergels, Verhamme (Camille), Verlaet, Verroken, Violon, Wagemans, Willot, Wirix, Wostyn et Huysmans.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET
DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR
POUR L'EXERCICE 1956.

Vote nominatif.

WETSONTWERP HOUDENDE DE BEGROTING
VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL
VOOR HET DIENSTJAAR 1956.

Naamstemming.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.
Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp.

181 membres y prennent part.
181 leden nemen er deel aan.
101 répondent oui.
101 antwoorden ja.
80 répondent non.
80 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. Anseele, Baccus, Becquevort, Bertelson, Blum, Bohy, Bonjean, Boutet, Bracops, Brunfaut, Busicau, Castel, Collard, Cooremans, Mme Copée-Gerbinet, MM. Cornet, Craeybeckx (Lode), Cudell, Cugnon, Daman, Debunne, Deconinck, De Cooman, Dedoyard, De Gent, De Groote, Dejardin, De Keuleneir, De Kinder, Deltenre, Demets, Demoitelle, Demuyter, De Pauw, Deruelles, Destenay, De Sweemer, Detiège, Devèze, Dieudonné, Diriken, Fayat, Feyaerts, Fiévet, Mme Fontaine-Borguet, MM. Gailly, Gelders, Geldof, Grootjans, Hicguet, Hossey, Hoyaux, Janssens, Juste, Kronacker, Mme Lambert, MM. Larock, Leburton, Lefebvre (René), Liebaert, Longeval, Magé, Martel, Masquelier, Merchiers, Merlot (Joseph-Jean), Messinne, Mundeleer, Namèche, Paque (Simon), Peereboom, Peeters (Justin), Peiffer, Pierson, Rey, Rombaut, Rommée, Rongvaux, Sainte, Sercu, Soudan, Spaak, Spinoy, Tahon, Thielemans (Georges), Thys, Thielemans (François), Toubeau, Van Acker (Achille), Van Cleemput, Van der Schueren, Mme Vanderveken-Van de Plas, MM. Van Eynde, Vangraefscheppe, Van Heupen, Van Winghe, Vercauteren, Violon, Wostyn et Huysmans.

Ont répondu non :

Hebben neen geantwoord :

MM. Berghmans, Bertrand, Bijlens, Bode, Brasseur, Charpentier, De Clerck, De Gryse, Dehandschutter, Dejace, Delhache, Delwaide, Mme de Moor-Van Sina, MM. De Nolf, De Paep, Dequae, Mme De Riemaeker-Legot, MM. De Saeger, Deschep- per, De Schryver, De Taeye, De Vleeschauwer, Dewulf, Dexters, du Bus de Warnaffe, Duvivier, Eeckman, Eneman, Eyskens, Fimmers, Gaspar, Glison, Glineur, Goetghebeur, Goffin, Harme, Héger, Hermans, Heyman, Jacques, Jaminet, Kiebooms, Kofferschlager, Lalmand, Lamalie, Lefère (Fernand), Lefèvre (Théo- dore), le Hodey, Marck, Merget, Mertens, Moriau, Moyersoen, Nossent, Parisis, Pêtre, Philippart, Saint-Remy, Scheyven, Steps, Struyvelt, Tanghe, Terfve, Van Cauwelaert, Van den Daele, Van den Eynde (Jan), Van Elslande, Van Goey, Van Hamme (Emile), Van Royen, Verbaanderd, Verbist, Verboven, Vergeis, Verhamme (Camille), Verlact, Verroken, Wagemans, Willot et Wirix.

VOTE SUR LES ORDRES DU JOUR DÉPOSÉS EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. VAN DEN DAELE AU GOUVERNEMENT « SUR LA NON-EXÉCUTION DES PROMESSES GOUVERNEMENTALES ET SUR LES AGISSEMENTS ILLÉGAUX DU GOUVERNEMENT EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE ».

STEMMING OVER DE MOTIES INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE INTERPELLATIE VAN DE HEER VAN DEN DAELE TOT DE REGERING « OVER DE ONUITGEVOERDE BELOFTEN EN HET ONWETTELIJK OPTREDEN DER REGERING IN ZAKE MAATSCHAPPELIJKE ZEKERHEID ».

M. le Président. — Nous arrivons au vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Van den Daele.

Voici le texte du premier ordre du jour :

Ziehier de tekst van de eerste dagorde :

« De Kamer,

» De interpellatie gehoord hebbend betreffende het regime der maatschappelijke zekerheid,

» Stelt vast dat het besluit van 22 September 1955 in een aantal van zijn beschikkingen strijdig is met beginselen die vereisen :

» 1° De erkenning van een voldoende zelfstandigheid aan de verzekeringsorganismen en,

» 2° Het vermijden van een overdreven staatsinmenging,

» De Kamer vraagt bijgevolg dat deze beschikkingen zouden worden ingetrokken.

» (Get.) G. EYSKENS. »

« La Chambre,

» Ayant entendu l'interpellation au sujet du régime de la sécurité sociale,

» Constate que l'arrêté du 22 septembre 1955 est contradictoire, dans une série de ses dispositions, avec les principes qui requièrent :

» 1° La reconnaissance d'une indépendance suffisante aux organismes assureurs;

» 2° La nécessité d'éviter une immixtion exagérée de l'Etat.

» En conséquence, la Chambre demande que ces dispositions soient abrogées.

» (Signé) G. EYSKENS. »

Voici le deuxième ordre du jour :

Ziehier de tweede dagorde :

« La Chambre,

» Ayant entendu l'interpellation de M. Van den Daele sur les agissements du gouvernement en matière de sécurité sociale et les explications du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

» Constate que le débat lui a permis de mieux mesurer l'état de délabrement dans lequel le gouvernement social-chrétien a légué à ses successeurs l'organisation de la sécurité sociale;

» Apprécie toute l'importance et la complexité de l'œuvre de réorganisation entreprise, qui exigera de multiples recherches, de minutieuses mises au point et de laborieuses négociations, dont certaines sont en cours;

» Déclare vouloir suivre cet effort de reconstruction de la sécurité sociale avec attention et sympathie,

» Et fait confiance au gouvernement pour le mener à bien.

» (Signé) BOHY, MUNDELEER. »

« De Kamer,

» Na de interpellatie te hebben gehoord van de heer Van den Daele, over het optreden van de regering in zake maatschappelijke zekerheid, alsook de uitleggingen van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

» Stelt vast dat het debat haar de gelegenheid heeft geboden beter de ontreedde toestand na te gaan waarin de C.V.P.-regering aan haar opvolgers de inrichting van de maatschappelijke zekerheid heeft nagelaten;

» Ziet het volle belang en de ingewikkeldheid in van het aangevat hervormingswerk, waarvoor talrijke opzoekingen, nauwkeurige terechtzettingen en moeizame onderhandelingen nodig zullen zijn, waarvan sommige reeds aan gang zijn;

» Verklaart deze inspanning tot heropbouw van de maatschappelijke zekerheid met aandacht en sympathie te willen volgen.

» En stelt vertrouwen in de regering om dit tot een goed einde te brengen.

» (Get.) BOHY, MUNDELEER. »

M. Bohy. — Je demande la priorité pour l'ordre du jour déposé par M. Mundeleer et moi-même, ordre du jour qui implique la confiance au gouvernement.

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Eyskens.

De heer Eyskens. — Mijnheer de Voorzitter, de dagorde die ik neergelegd heb, drukt geen wantrouwen uit in de regering. (*Gelach en onderbrekingen op verschillende banken.*)

Deze dagorde drukt alleen de wens uit dat bepaalde besluiten zouden worden teruggetrokken, en die wens is ook deze van een aantal leden op de liberale banken.

Daarom geloof ik dat de meerderheid moet toestaan aan de Kamer een stemming uit te brengen, waaruit kan blijken welke de wens is van een aantal leden. Ik meen dat mijn dagorde ter stemming zou moeten worden gelegd en nadien kan dan de dagorde van de heer Bohy aan de beurt komen.

Wel te verstaan, zullen wij stemmen tegen de dagorde van de heer Bohy. (*Onderbrekingen.*)

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous mettons aux voix la proposition de priorité.

— Par assis et levé, la priorité est accordée à l'ordre du jour de MM. Bohy et Mundeleer.

Bij zitten en opstaan wordt prioriteit verleend aan de dagorde neergelegd door de heren Bohy en Mundeleer.

M. le Président. — Nous mettons au voix par assis et levé l'ordre du jour de MM. Bohy et Mundeleer.

— L'ordre du jour de MM. Bohy et Mundeleer, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

De dagorde van de heren Bohy en Mundeleer, ter stemming gelegd bij zitten en opstaan, wordt aangenomen.

De heer D'haeseleer. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag het woord om mijn onthouding te wettigen.

M. le Président. — Les votes par assis et levé ne donnent pas lieu à justification des motifs d'abstention.

De heer D'haeseleer. — Ik vraag het woord.

De heer Voorzitter. — Goed, zeg ons waarom gij u onthouden hebt. (*Glimlachjes.*)

De heer D'haeseleer. — Dat is juist wat ik verlang. (*Gelach op alle banken.*)

M. le Président. — Vous auriez dû présenter vos motifs d'abstention avant le vote et non après.

De heer D'haeseleer. — Ik heb mij onthouden om volgende verklaring te kunnen afleggen :

Het antwoord van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg op mijn tussenkomst heeft mij geen voldoening gegeven, en wel in die zin dat ik geen zekerheid heb dat de gewraakte en betwiste beschikkingen van het organiek koninklijk besluit aan een onderzoek onderworpen zullen worden.

Ik wil evenwel mijn vertrouwen blijven schenken aan de regering, in afwachting dat zij, zoals in de motie van de meerderheid wordt gezegd, in de kortst mogelijke tijd, en vóór de uitvoering van het organiek koninklijk besluit, de betwiste punten aan een onderzoek onderwerpt.

ORDRE DES TRAVAUX. — ORDE DER WERKZAAMHEDEN.

Communication du bureau. — *Mededeling vanwege het bureau.*

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, je propose de porter à l'ordre du jour de la semaine prochaine une série de petits projets, si je puis ainsi m'exprimer, et qui ne donnent pas lieu à débats : il y a le projet de loi sur le contingent, — on peut s'en expliquer à l'occasion de la discussion du budget de la Défense Nationale —; les projets de loi sur : les lettres de change, le protocole Benelux, le protocole additionnel, la Convention internationale sur l'abordage, les accidents du travail aux gens de mer, la sécurité sociale des marins de la marine marchande, la modification de la loi sur les circonstances atténuantes.

Je vous propose de fixer l'examen de ces projets, qui ne nécessitent pas la présence de tout le monde, au mardi 13 décembre, à 10 heures du matin. L'après-midi, à la demande du gouvernement, on examinerait en premier lieu le projet de loi relatif aux travailleurs indépendants.

Viendront ensuite : les budgets de la Défense Nationale, de la gendarmerie, de la dette publique, des recettes et dépenses pour ordre et des non-valeurs et remboursements.

Mercredi, 14 décembre, le matin, à 10 heures, reprise de l'ordre du jour du mardi matin et après-midi, et l'après-midi, à 14 heures, continuation.

Jeudi, à 14 heures, reprise de l'ordre du jour de la veille, avec votes nominatifs sur les projets de loi terminés.

Mesdames, Messieurs, je vous mets en garde : il ne nous reste plus que six jours de séance avant la fin de l'année. Notre ordre du jour est très chargé, et je m'excuse d'insister pour que l'on puisse liquider cet ordre du jour. Je crois que c'est possible, et si vous êtes d'accord, il en sera ainsi.

Ziehier de agenda van de werkzaamheden voor volgende week :

Dinsdag, 13 December 1955, s'voormiddags, te 10 uur : wetsontwerpen : 1. contingent; 2. wisselbrieven; 3. protocol Benelux betreffende de handelspolitiek; 4. Aanvullend protocol Europese Betalingsunie; 5. Internationaal verdrag over de aanvaring; 6. Arbeidsongevallen zeelieden; 7. Sociale veiligheid van de zee-
lieden ter koopvaardij; 8. Wijziging wet op de verzachtende omstandigheden.

's Namiddags, te 14 uur : 1. Wetsontwerp pensioen van de zelfstandigen; 2. Begroting Landsverdediging; 3. Begroting rijkswacht; 4. Rijksschuldgebroting; 5. Begroting ontvangsten en uitgaven voor orde; 6. Begroting kwade posten en terugbetalingen.

Woensdag 14 December 1955, 's voormiddags, te 10 uur : hervatting van de agenda van Dinsdagvoormiddag en Dinsdagnamiddag.

's Namiddags, te 14 uur : Hervatting van de agenda van Dinsdagvoormiddag en Dinsdagnamiddag.

Donderdag 15 December 1955, te 14 uur : Hervatting van de agenda van de vorige dag. Naamstemmingen.

Het woord is aan de heer Eyskens.

De heer Eyskens. — Mijnheer de Voorzitter, u stelt voor om Dinsdagnamiddag, te 14 uur, de bespreking aan te vatten betreffende de pensioenen van de zelfstandigen.

Ik moet u doen opmerken dat alle parlementaire documenten, die op dit ontwerp betrekking hebben, nog niet zijn medegedeeld aan de leden van de Kamer. Er bestaat een nota van de minderheid, die nog niet is rondgedeeld.

Het ontwerp betreffende het pensioen van de zelfstandigen is zeer ingewikkeld. Er kan dienaangaande verschil van mening bestaan, ook in de onderscheiden groepen. Het is een uiterst ingewikkeld, technisch vraagstuk. Bijgevolg begrijp ik niet waarom u plotseling aanstaande Dinsdag die bespreking wenst aan te vatten, zonder dat de leden van deze Kamers kennis hebben kunnen nemen van alle documenten.

Ik vind dat niet redelijk en geloof dat het veel beter zou zijn die discussie uit te stellen tot de daaropvolgende week.

De regering wenst dat dit ontwerp onderzocht wordt. Wij wensen dit allenmaal en elkeen, hier, is akkoord over het principe van het pensioen van de zelfstandigen, meen ik. Maar de wet kan toch niet gestemd worden in de Senaat vóór 31 December.

Ik durf dus aandringen, Mijnheer de Voorzitter, opdat de bespreking een week zou worden uitgesteld.

Er is nog een andere bemerking, Mijnheer de Voorzitter. U hebt verleden week aangekondigd dat de interpellatie van de heren Gilson en Behogne verschoven werd naar de volgende Dinsdag. Dat wil dus zeggen Dinsdag toekomende, te 16 u. 30. Ik begrijp niet waarom die interpellatie niet op de dagorde staat. U hebt ze zelf aangekondigd en verschoven naar volgende Dinsdag.

Bijgevolg verzoek ik u die interpellatie te laten doorgaan volgende Dinsdag, 13 December, zoals dit eerst werd voorzien.

De heer Voorzitter. — Mijnheer Eyskens, in antwoord op uw bemerking kan ik u mededelen dat de documenten betreffende het wetsontwerp in zake pensioen der zelfstandigen morgenavond zullen uitgedeeld worden. De leden van de Kamer zullen er dus tijdig kennis van nemen.

Me dunkt dat dit dan toch een normale regeling is. Laat me toe er aan toe te voegen : niets verhindert de Kamer, in de loop van de bespreking, het ontwerp te verdagen, misschien zelfs na 1 Januari.

Maar de regering houdt er aan dat dit ontwerp op de dagorde zou komen vóór het einde van het jaar, omdat zij aan de belanghebbenden een onmiddellijke oplossing had aangekondigd. Zij wenst haar belofte te houden. Ik vind dat ook normaal en kan er daarom niet aan weerstaan dit ontwerp op de dagorde te plaatsen.

Wat de interpellatie van de heren Gilson en Behogne betreft, indien u wenst dat ze plaats grijpt volgende Dinsdag, te 16 u. 30, dan heb ik daar niets tegen. Is iedereen daarmee akkoord? (Instemming.)

Aldus zal geschieden.

La parole est à M. Terfve.

M. Terfve. — Je me permets de vous rappeler, Monsieur le Président que nous avons déposé une interpellation bien antérieure à celle dont il est question. Elle a été déposée le 8 novembre, au sujet de la pension des veuves et des pensions de mineurs.

Je ne vois pas la raison pour laquelle notre interpellation devrait être remise à plus tard.

M. le Président. — Je réponds à l'honorable membre que dans son interpellation il s'agit d'une question qui peut être posée au gouvernement.

Je sais que vous voulez interpellier sur la pension des mineurs. Je suis persuadé que la réponse du gouvernement peut être donnée. Si cette réponse est faite à la même date, je ne vois pas d'inconvénient à ce que ce soit à l'ordre du jour.

Sommes-nous d'accord dans ces conditions?

Het woord is aan de heer Verbist.

De heer Verbist. — Mijnheer de Voorzitter, ik had een interpellatie ingediend. Zou het niet mogelijk zijn die te houden Dinsdag over acht dagen?

De heer Voorzitter. — Deze interpellatie is misschien niet van zeer groot belang. (Protest rechts.) Ik hecht er zo veel belang aan als u; ik ben ook van het vak en ik denk dat die koninklijke besluiten zo snel mogelijk zouden moeten verschijnen.

Nochtans, laat mij zeggen dat die interpellatie misschien niet zo dringend is als de andere, die een politiek karakter hebben.

Ik zou de regering verzoeken de goedheid te hebben die zaak zo snel mogelijk te onderzoeken.

Het woord is aan de heer Eyskens.

De heer Eyskens. — Waarom, heer Voorzitter, kan die interpellatie niet doorgaan Dinsdag 20 December, te 16 u. 30 m.?

De heer Voorzitter. — Ik vraag niet beter dan voldoening te schenken. We zullen zien volgende week. Misschien is dit trouwens op tijd opgelost.

La parole est à M. le Ministre de l'Instruction publique.

M. Collard, Ministre de l'Instruction publique (à la tribune). — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je demande à M. Verbist de ne pas persister dans sa demande d'interpellation. Voici pourquoi.

Dans la mesure où son interpellation vise à ce que le gouvernement s'explique devant la Chambre sur ce qu'il compte mettre dans les arrêtés royaux, cette interpellation ne pourrait être recevable, car on n'interroge pas un gouvernement sur ses intentions.

Il y a une autre raison qui me paraît tout aussi pertinente. Les arrêtés qui visent les minima de population scolaire ont été délibérés en Conseil des Ministres et, conformément à la promesse que j'avais faite au cours de la discussion de la loi, ils ont été communiqués à la Commission de l'Instruction publique du Sénat. Il en a été ainsi parce que celle-ci finissait la discussion du budget de l'Instruction publique. J'espère que la commission du Sénat aura achevé cet examen la semaine prochaine. Je suis en tout cas à son entière disposition.

Il reste entendu qu'après que la commission du Sénat aura examiné ces arrêtés, la même communication sera faite à la commission de la Chambre. A ce moment, M. Verbist recevra de ma part toutes les explications qu'il voudra me demander et que je ne puis lui donner maintenant.

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Verbist.

De heer Verbist (op het spreekgestoelte). — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouwen, Mijne Heren, wanneer ik de vraag tot interpellatie heb ingediend, dan heb ik daar een nota bijgevoegd, zoals het behoort, krachtens het reglement. In die nota is geenszins vraag naar de inzichten van de regering. Er wordt eenvoudig vermelding gemaakt van het zeer lang uitblijven van de koninklijke besluiten die onvermijdelijk zo spoedig mogelijk, in het belang van het onderwijs, de wet zelfve moesten begeleiden. Dat is overigens de uitspraak geweest die door de achtbare heer Minister werd gedaan bij de bespreking en de stemming van de wet.

Ik vraag dus niet naar de inzichten maar alleen dat de feiten zo spoedig mogelijk zouden gebeuren opdat er geen ontreddering zou komen. Het gaat niet om vier koninklijke besluiten maar om 25. Opdat er daaraan spoedig een einde zou worden gesteld, houd ik de vraag tot hoogdringendheid van de interpellatie staande. (Handgeklap op de banken van de christelijke volkspartij.)

M. Collard, Ministre de l'Instruction publique. — Dans ces conditions, le gouvernement est obligé de s'y opposer.

M. le Président. — La demande d'interpellation de M. Verbist est libellée comme suit : « Demande d'interpellation adressée à M. le Ministre de l'Instruction publique sur le retard excessif que subit la publication des arrêtés royaux d'exécution de la loi du 27 juillet 1955, situation ayant des conséquences choquantes pour le personnel de certaines branches de notre enseignement national. »

M. Gilson. — C'est normal.

M. le Président. — J'inscrirai cette interpellation à la suite des deux autres. (*Vives protestations sur les bancs du parti social-chrétien.*)

De heer Vergels. — Wij hebben de hoogdringendheid gevraagd.

De heer Voorzitter. — Ik heb u gezegd dat die interpellatie over de verdraging van de publicatie van de koninklijke besluiten zou ingeschreven worden de week na volgende week.

De heer Eyskens. — Dus Dinsdag over acht dagen.

De heer Voorzitter. — Dat heb ik u reeds gezegd.

De heer Lahaye. — Ik vraag het woord voor een persoonlijk feit. (*Gelach op de banken van de christelijke volkspartij.*)

De heer Van Acker, Eerste-Minister. — Mijnheer de Voorzitter, ik geloof dat er een misverstand is. Volgens de heer Eyskens begrepen heeft, zou de interpellatie Dinsdag over acht dagen plaats hebben. Dat is niet het geval.

De heer Verlackt. — De week na volgende week heeft de Voorzitter gezegd.

De heer Van Acker, Eerste-Minister. — Neen! neen!

De heer Vergels. — Maar wij hebben toch het recht de hoogdringendheid te vragen.

De heer Van Acker, Eerste-Minister. — Eh wel, vraagt ze.

M. Spaak, Ministre des Affaires étrangères. — Vous avez le droit de demander l'urgence. (*Colloques.*)

De heer Lahaye. — Ik vraag het woord om een persoonlijk feit, Mijnheer de Voorzitter.

FAIT PERSONNEL. — PERSOONLIJK FEIT.

De heer Voorzitter. — Mijnheer Lahaye, ik versta niet waarom u het woord vraagt voor een persoonlijk feit. U zoudt mij toch op voorhand moeten verwittigen waarover het gaat.

De heer Lahaye. — Ik zal het u straks zeggen. Ik kon u toch niet onderbreken terwijl u de agenda voorstelde.

Bij de stemming van de vertrouwensmotie ben ik blijven zitten. Ik heb u gevraagd mij het woord te willen verlenen ten einde de motivering van mijn onthouding te geven.

U hebt hierop geantwoord dat ik dat recht niet had.

Ik wil u dan zeggen dat indien u, Mijnheer de Voorzitter, zich gestaafd hebt op artikel 60 van het reglement van orde, u gelijk hadt. Maar in dergelijk geval hadt u het woord aan mijn geëerde collega Dhacseleer niet moeten verlenen. (*Gelach op de banken van de christelijke volkspartij.*)

ORDRE DES TRAVAUX. — ORDE DER WERKZAAMHEDEN.

Reprise de la communication du bureau.

Hervatting van de mededeling vanwege het bureau.

De heer Voorzitter. — Ik hoop dat wij dus elkaar goed begrepen hebben voor de vaststelling van de werkzaamheden van volgende week.

De heer Eyskens. — Een vraag, Mijnheer de Voorzitter, op sommige ogenblikken kan men mekaar zo moeilijk verstaan.

Het is dus overeengekomen dat de interpellatie van de heer Verbist Dinsdag 20 December zal doorgaan?

De heer Voorzitter. — Wij kunnen veertien dagen te voren de juiste datum niet vaststellen. Maar wij zijn het voorstel niet ongunstig, en het zal zo gebeuren. Dring toch niet aan.

De heer Eyskens. — In die voorwaarden, en om elk misverstand alsook elke verwarring te voorkomen, vraag ik dat vandaag de hoogdringendheid voor de interpellatie van de heer Verbist zou worden vastgesteld. Dat is van belang.

De heer Voorzitter. — Maar, Mijnheer Eyskens, u hebt toch volvoering gekregen. Dring dus niet verder aan.

Wat de definitieve vaststelling betreft, gebeurt ze vandaag over acht dagen. Ik moet die procedure toch ook in acht nemen. Het is wel verstaan — en het zal zo gebeuren — dat de hoogdringendheid wordt in acht genomen.

De heer Eyskens. — De hoogdringendheid wordt dus toegestaan?

De heer Voorzitter. — Jawel, Mijnheer Eyskens, dring dus niet verder aan.

POURSUITES ENGAGÉES HORS SESSION A LA CHARGE D'UN MEMBRE DE LA CHAMBRE.

RECHTSVERVOLGINGEN BUITEN DE ZITTING TEGEN EEN LID VAN DE KAMER INGESTELD.

De heer Voorzitter. — Er is nog een andere zaak die moet worden opgelost, de kwestie van de rechtsvervolgingen buiten de zitting tegen een lid van de Kamer ingesteld. Het verslag van de bijzondere commissie betreffende de rechtsvervolgingen buiten de zitting tegen een lid van de Kamer ingesteld, werd verleden week rondgedeeld.

De Kamer moet zich nu uitspreken over de conclusies van het verslag, die luiden als volgt : « Uw commissie oordeelt dat de Kamer thans niet enige beslissing moet nemen : de vervolgingen zijn immers in feite beëindigd, daar de debatten der rechtszitting voor gesloten zijn verklaard en de rechtbank, waarbij de zaak ahangig is, alleen nog het vonnis moet uitspreken.

» Tot besluit, is uw commissie dus van mening dat de Voorzitter van de Kamer in dit geval aan de Minister van Justitie zou moeten mededelen dat de voorafgaande machtiging van de Kamer vereist is voor iedere tenuitvoerlegging van de verwachte beslissing, alsmede voor alle eventuele vervolging in het kader van een hoger beroep dat tegen deze beslissing zou worden ingesteld. »

Mesdames, Messieurs, le rapport de la commission spéciale relatif aux poursuites engagées, hors session, à charge d'un membre de la Chambre, vous a été distribué la semaine dernière.

La Chambre doit se prononcer maintenant sur les conclusions de ce rapport. Je vous en donne connaissance :

« Votre commission considère que la Chambre n'a à prendre aucune décision en ce moment, les poursuites étant, en fait, terminées, puisque les débats à l'audience ont été déclarés clos et qu'il ne reste plus au tribunal saisi qu'à prononcer son jugement.

» Votre commission conclut donc qu'en l'espèce, il convient que M. le Président de la Chambre fasse savoir à M. le Ministre de la Justice que toute exécution de la décision entendue, comme toute poursuite éventuelle dans le cadre d'un recours exercé contre cette décision, suppose, au préalable, l'autorisation de la Chambre. »

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

Het woord is aan de heer De Schryver.

De heer De Schryver. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb het woord gevraagd om de gelegenheid te hebben de aandacht van de Kamer op een passus uit het verslag van de achtbare heer Pierson bijzonder te vestigen. De heer Pierson heeft zeer te recht in de derde alinea van zijn verslag geschreven dat de Kamer van oordeel is dat thans niet enige beslissing moet genomen worden; de nadruk moet gelegd op het woord « thans ». De commissie heeft dit voorstel gedaan omdat haar geen feitelijke omstandigheden bekend zijn die haar tot een andere conclusie zouden brengen. Het is dus op grond van de feiten die ons bekend zijn, dat wij geoordeeld hebben dat de Kamer, op dit ogenblik, geen schorsing van vervolging moest vragen. Maar de commissie heeft het niet als haar taak geacht al de juridische aspecten van de schorsing van vervolgingen tegen een Kamerlid opnieuw te onderzoeken en hierover haar mening uit te drukken.

Indien ik tussenkom, dan is het om het verslag te steunen in zijn « feitelijke » conclusie en tevens om het recht aan de Kamer voor te behouden op gelijk welk ogenblik een schorsing van vervolgingen, in deze zaak, te vragen. In het geval van de achtbare heer Koferschläger heeft de rechtbank de debatten voor gesloten verklaard. Men kan aanzien dat de eigenlijke vervolgingen hierdoor een procedurele schorsing kennen totdat men de uitspraak kent die door de rechtbank moet uitgesproken worden, doch men kan ook de mening toegedaan zijn dat de vervolging waarvan sprake in het derde lid van artikel 45 der Grondwet, deze afwachtingsperiode, vóór het vonnis, omsluit. De commissie heeft deze juridische kwestie niet opgelost. Ze heeft zich uitsluitend gesteund op feitelijke grondslagen en heeft geoordeeld dat onze collega niet zou gehinderd worden, *hic et nunc*, in de uitoefening van zijn ambt als Kamerlid.

Het is dus op grond van feitelijke omstandigheden dat wij van oordeel waren — en de verslaggever heeft zeer trouw onze mening op dit punt weergegeven — dat de Kamer op dit ogenblik niet moest tussenkomen. Maar elk ogenblik kan de Kamer toch de schorsing vorderen.

De heer Voorzitter. — Is er enig verzet tegen de conclusies van de commissie? (*Neen! neen!*) Dan verklaar ik ze voor aangenomen. Ik zal ze de Minister van Justitie ter kennis brengen.
S'il n'y a pas d'opposition, je déclare adoptées les conclusions de la commission et je les porterai à la connaissance de M. le Ministre de la Justice.

NOMINATION D'UN MEMBRE DU CONSEIL COLONIAL.

BENOEMING VAN EEN LID VAN DE KOLONIALE RAAD.

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la nomination d'un membre du Conseil colonial.

M. Waleffe, conseiller sortant et rééligible, sollicite le renouvellement de son mandat.

Etant donné qu'aucune autre candidature n'a été introduite, il n'y a pas lieu de procéder à scrutin.

En conséquence, je proclame M. Waleffe élu membre du Conseil colonial.

Op de agenda staat de benoeming van een lid van de Koloniale Raad.

De heer Waleffe, uittredend en herkiesbaar lid van de Raad, verzoekt om de hernieuwing van zijn mandaat.

Daar geen andere candidaturen werden ingediend is het overbodig tot stemming over te gaan.

Bijgevolg verklaar ik de heer Waleffe verkozen als lid van de Koloniale Raad.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET
DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES POUR L'EXERCICE 1956
ET INTERPELLATIONS JOINTES.

Reprise de la discussion générale.

WETSONTWERP HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1956 EN BIJGEVOEGDE INTERPELLATIES.

Hervatting van de algemene bespreking.

De heer Voorzitter. — Mevrouwen, Mijne Heren, wij hervatten thans de algemene bespreking van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het dienstjaar 1956.

Mesdames, Messieurs, nous reprenons la discussion générale du projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'exercice 1956.

Ik houd er aan de Kamer te herinneren aan hetgeen ik reeds verklaard heb, namelijk dat wij vandaag moeten eindigen.

Het woord is aan de heer Van Hamme en ik verzoek hem kort te zijn en elke romantiek te vermijden.

De heer Van Hamme (op het spreekgestoelte). — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouwen, Mijne Heren, ik ben enigszins verwonderd geweest over de uitnodiging van de heer Voorzitter toen hij mij gevraagd heeft in mijn uiteenzetting elke romantiek te vermijden.

Ik weet dat wij een Voorzitter hebben die zeer dichterbij is aangelegd, maar dit bewijst nog niet dat de leden van deze Kamer dezelfde eigenschappen delen.

Bovendien, is de stof niet van aard om aan veel romantiek te doen. Ik heb het enkel over diamant, electriciteit, de prijzenpolitiek en de expansie.

Diamant is een van die vraagstukken, Mijnheer de Minister, die chronisch zijn geworden in deze Kamer. Alle jaren spreken wij over de diamant. Mijn belangstelling voor het steentje is zeer groot, want inderdaad, die nijverheid is vooral gevestigd in de provincie Antwerpen.

Dit product biedt een dubbel uitzicht, dat tamelijk paradoxaal is. Enerzijds is daar de handel in diamant en deze bloeit. (*Het gerucht van gesprekken is hoorbaar.*)

Ik herhaal dat de diamant een dubbel aspect heeft, enerzijds bloeit de handel, en anderzijds kwijnt de nijverheid.

De handel bloeit enkel in het voordeel van een zeer beperkte kring van personen die met dat product reuzewinsten maken. Anderzijds kwijnt de nijverheid, waarbij de kleine patroons en vele werklieden zijn betrokken en die hebben inderdaad in zake diamantbewerking maar een pover bestaan.

Het komt me dan ook voor dat het absoluut noodzakelijk is in dat opzicht praktische maatregelen te treffen, want dat in de diamant de werkloosheid die in 1954, 21 t.h. bedroeg, enigszins is gedaald, bewijst nog niet dat de algemene toestand is verbeterd. Op het ogenblik staan we met een procent van 15.

De bevoorrading van Holland... (*Het gerucht van gesprekken is hoorbaar.*)

Mijnheer de Minister, indien ik zo vrij ben te vragen dat u naar mij zoudt luisteren is het om te vermijden dat wij elk jaar op dat vraagstuk terug moeten komen. Het is de derde maal dat ik kom

spreeken over de diamant, zonder dat het vraagstuk ook maar met één millimeter is verschoven, denkt u niet dat het tijd wordt daaraan iets te veranderen? Daarom vraag ik uw welwillende aandacht omdat het vraagstuk interessant is voor heel wat arbeiders en patroons.

Ik stel vast dat wij in zake bevoorrading van de markt ongelijk behandeld worden ten overstaan van Holland. Nederland wordt bevoorraadt voor 2,000 slijpers, terwijl er maar 1,000 zijn. België wordt bevoorraadt voor 7 à 8 duizend slijpers, en in feite zijn er hier 14,000. Bijgevolg is er in zake bevoorrading iets niet in de haak.

Hoe komt dat? Geheel dat product is in feite in handen van een trust, namelijk « The Diamond Corporation », te Londen. Deze trust beschikt over de aankoop en de verdeling van de grondstoffen en het is precies, omdat op kunstmatige wijze deze bevoorrading wordt aangelegd, dat het mogelijk is op het plan van de handel grote winsten te maken, terwijl op het plan van de industrie soms verlies wordt gemaakt.

Inderdaad, de « Diamond Corporation » koopt onze Congolese diamant tegen zeer voordelige voorwaarden, maar ze verkoopt het voort aan een zeer geselecteerde lijst tussenpersonen, die op hun beurt selecteren om voort te verkopen aan de nijveraars. Met die kunstmatige schaarste is het inderdaad mogelijk zeer grote winsten te maken.

Ik herinner me dat en wet werd gestemd in 1952 op de handel in diamant, maar dat de regering uitvoeringsbesluiten moest treffen. Mijn eerste vraag is dan ook, Mijnheer de Minister, of u er reeds aan gedacht hebt die uitvoeringsbesluiten te nemen of tegen wanneer ongeveer die besluiten het daglicht zullen kunnen zien.

Ten tweede hebben wij een zekere macht ten overstaan van de « Diamond Corporation ». Wij zelf, althans onze kolonie, is een van de grootste voortbrengers van diamant; wij bezitten namelijk 60 t. h. van de diamantproductie en ik verneem dat België onlangs het akkoord heeft vernieuwd met de « Diamond Corporation », akkoord dat loopt over vier jaar.

En dit is nu mijn tweede vraag : ik zou wensen te vernemen of, naar aanleiding van de vernieuwing van dat akkoord, de regering er aan heeft gedacht betere waarborgen te eisen in zake bevoorrading van onze eigen markt.

Er is een tweede vraagstuk, namelijk dit van de electriciteit. Daaromtrent heb ik met veel aandacht geluisterd naar de uiteenzetting van onze sympathieke collega de heer Detiége.

Ik kan niet nalaten, naar aanleiding van het akkoord dat getroffen werd in zake electriciteit, enigszins mijn verbazing uit te drukken over het feit dat de vertegenwoordigers van de B.S.P. in dat opzicht zo spoedig hebben gehandeld en zich zo vlug akkoord hebben verklaard. Want het congres van verleden jaar van de B.S.P. stond in het teken van de nationalisaties op grote schaal, en indien er nu werkelijk een onderneming is die zich leent in velerlei opzichten tot een nationalisatie, dan was het precies de electriciteitsproductie. Ik ben daar persoonlijk geen voorstander van. Ik wil alleen maar zeggen dat daar inderdaad een proefstuk geboden werd. Ik verheug mij er over dat men niet zover is gegaan, maar dat men alleen is overgegaan tot het afsluiten van die akkoorden, en dat de Minister een beheerscomité heeft aangesteld en ook een comité van toezicht. Maar ik sluit mij aan bij de aanvullende waarborg die daarstraks werd geëist, Mijnheer de Minister. Ik wil geen kwaad zeggen van de electriciteitsproducenten, ver van daar. Maar het zijn machtige ondernemingen, en zij staan onder het beleid van zeer behendige personen. Dat zijn twee kwaliteiten, waar men ten eerste rekening moet mee houden. Daarom betreuf ik dat die akkoorden enkel werden afgesloten tussen de werkgevers en de werknemers. Ik had hier graag een derde man gezien, die een beetje beter vertegenwoordigd was, namelijk de verbruiker. Het akkoord heeft een voorlopig karakter. Het loopt over een termijn van zes maanden, en dan zal men nagaan welke de praktische resultaten zijn die men bereikt heeft.

Naar aanleiding daarvan, zou ik ook een woordje willen zeggen over de gemengde intercommunales, en dan over die gemeenten die alleen zullen blijven staan en van oordeel zijn dat zij zich niet moeten aansluiten bij de intercommunales in kwestie. Wat is het statuut van deze? Gij weet dat, financieel gezien, de formule van de gemengde intercommunales tamelijk simplistisch is. De maatschappij geeft aan de gemeenten winstaandelen. Maar wanneer men op de keper beschouwt welk de winst is die aan de gemeenten wordt geboden, dan stelt men vast dat het eigenlijk een aandeel is in de fiscale winst die de maatschappij heeft gemaakt met het vervangen van een private maatschappij door een gemengde intercommunale.

(*De heer Philippart, ondervoorzitter, vervangt de heer Huysmans, Voorzitter, in de voorzitterszetel. — M. Philippart, vice-président, remplace M. Huysmans, Président, au fauteuil de la présidence.*)

Iedereen weet dat een private maatschappij op haar winst wordt belast met 50 t. h., dan wanneer zij aansluit bij een intercommunale, zij slechts met 2 t. h. belast wordt. Dus een verschil van 48 t. h.,

en dat verschil bedraagt miljoenen frank. Op eerste zicht is dat in het voordeel van die gemeenten. Maar wanneer men het vraagstuk beziet in zijn geheel, moet men enkel vaststellen dat het een verplaatsing is van fiscaliteit zonder meer. Er zijn nochtans gemeenten die menen dat zij recht hebben op een werkelijk aandeel van de winst en derhalve denken dat zij goed werk verricht hebben door zich bij die maatschappij niet aan te sluiten.

Het zou mij interesseren te vernemen wat het lot zal zijn van deze gemeenten op het ogenblik dat de concessie vervalt. Zal de producent verplicht worden energie te leveren en aan welke voorwaarden? Het vraagstuk wordt meer actueel, meer en meer belangrijk, naarmate men voortschrijdt naar 1960.

Mijnheer de Minister, zowel langs de rechterzijde als langs de linkerzijde, werden u weleens verwijten gemaakt dat u geen economisch plan hebt. In verband daarmee, heb ik een wens uitgedrukt in de commissie, — ik zie daar niets van in het verslag, en ik ben zo vrij daarop terug te komen, — ik zou willen uw aandacht vestigen op het zeer verzorgde voorlichtingsapparaat waarover wij hier beschikken in economisch opzicht.

Wij hebben een centrale raad, wij hebben regionale raden, wij hebben verticale en horizontale raden. Het zou mij interesseren te mogen vernemen in hoever uw departement, vanwege deze verschillende raden inlichtingen heeft ontvangen die van aard zouden zijn niet een plan op te zetten, maar op een praktische wijze onze economische politiek te bevorderen. Ik ken personen die zeer actief zijn op economisch gebied en die veel uren verslijten met te rennen van raad tot raad. Ik meen dat van al die vergaderingen, iets praktisch moet naar voren gebracht worden.

Uw plan bestaat uit zes punten, maar het zou praktisch kunnen worden herleid tot drie: een prijzenpolitiek, een politiek van expansie en de regionale economie.

Uw prijzenpolitiek, Mijnheer de Minister, ik vraag me af of ze werkelijk nog wel een politiek mag genoemd worden. Ik zou die politiek willen preciseren en ik zou ze willen noemen een indexpolitiek. Die politiek is ingegeven door de bekommernis de moeilijkheden van de regering af te wentelen op de rug van anderen. Dat is geen prijzenpolitiek, maar een indexpolitiek die geïnteresseerd is. En om u een voorbeeld te geven zal ik u herinneren aan de geschiedenis van de zalm, de olie en de rijst. Uw besluiten werden ingegeven om de index te beïnvloeden en daardoor inkomsten van de wedde en loontrekkenden. Gij hebt later die besluiten ingetrokken, maar inmiddels hebt u een nieuw experiment gedaan op het vlees.

En hier heb ik een notie ontdekt die mij paradoxaal voorkomt. De prijs van het vlees noemt zij op dit ogenblik een opgelegde normale prijs. Daarom ben ik zo verwonderd geweest wanneer ik in de bladen gelezen heb: de lijst van de normale prijzen voor het vlees! Maar hoe werden die prijzen opgelegd? Door drukking uit te oefenen op de beenhouwers. Het is niet geweest omdat er overdreven werd, maar zij wist dat de prijzen zouden stijgen omdat de overdrachtaks was verhoogd en de slachtaks, en dat parallel de prijzen van het vlees moesten verhogen. Daarom wou de Minister druk uitoefenen op de beenhouwers. Hij was overtuigd dat op die manier de prijs van het vlees moest stijgen omdat de beenhouwers hogere lasten te dragen hadden. Wel, Mijnheer de Minister, die manier van handelen is misschien behendig, maar niet economisch. Gij hebt de beenhouwers bedreigd met nieuwe concurrenten. Ik heb herhaaldelijk in de Kamer horen zeggen: er zijn beenhouwers te veel. Toen hebt zij gezegd aan de beenhouwers: als u uw prijzen niet verlaagt en onze prijzen niet aanvaardt, zal ik beenhouwers bij zetten. Nochtans is er genoeg vlees en er zijn beenhouwers genoeg.

Dan is er een tweede factor. In zake prijzenpolitiek, meen ik dat wij een politiek voeren op korte en niet op lange termijn. Ik ken producten waarvan het verbruik gedaald is en dus de kostprijs verhoogd.

Wanneer u voorgesteld werd, door publiciteit, het verbruik terug te doen stijgen en de kostprijs te doen dalen en op lange termijn het artikel aan de man te brengen aan een lagere prijs, dan is dat economische politiek. Maar daar verzet zij u tegen omwille van de index. U moet toch begrijpen dat, op lange termijn, die prijzen in kwestie zouden dalen. Dat zijn de nadelen van een prijzenpolitiek die al te zeer door een indexpolitiek worden beheerst.

Ten slotte, is de regering niet altijd consequent. U zegt: die 4 miljard nieuwe lasten, die wij hebben ingevoerd, daar worden wij niets van gewaar in het stijgen van de prijzen. Maar, ik heb u daar toch zoeven het voorbeeld aangehaald van het vlees. Inderdaad, de verbruiker wordt van die verhoging niets gewaar, maar die 4 miljard worden toch betaald, ofwel onder vorm van onrechtstreekse belastingen, ofwel worden ze overgeschakeld naar de rechtstreekse belastingen. Bijgevolg, op de ene of op de andere wijze, worden die 4 miljard betaald.

En indien men nu van een regering had mogen verwachten dat zij in alle opzichten zou voorstaan, in verband met de prijzenpolitiek, geen nieuwe lasten te leggen, dan was dat wel van deze

regering. Gij hebt de wind in de zeilen, uw inkomsten stijgen steeds en toch verhoogt zij de belastingen. Dat is in tegenstelling met uw prijzenpolitiek.

Eindelijk, nog een woord over uw politiek van expansie. Mijne heren, hier in België, wordt zoveel gesproken, zoveel gepraat over expansie, dat men bijna zou zeggen dat wij niet alleen het woord hebben uitgevonden, maar het feit op de hoop toe. Expansie is er overal; dat is geen louter Belgisch fenomeen. En ik zou zeggen, indien zij er bij ons is, dan is dat omdat de algemene conjunctuur in expansie verkeert. Wij stellen vast dat onze buurlanden en concurrenten ook meer uitvoeren en meer dan wij. Diezelfde buurlanden en concurrenten produceren ook meer en meer dan wij en ook zij hebben hun werkloosheid verminderd, en méér dan wij! Dat is een feit.

De heer Voorzitter van de Kamer heeft daarstraks gesproken over romantiek en hij heeft waarschijnlijk het socialistisch congres bedoeld dat onlangs is doorgegaan. Ziehier een staaltje: « Qu'Achille soit béni pour les 100,000 chômeurs qu'il a remis au travail. Dédaignant les gestes spectaculaires de ses prédécesseurs, Achille a foncé dans le tas! »

Wel, van romantiek gesproken, dat is romantiek! Wij gaan zien hoe die « tas » er uit ziet. Inderdaad, de expansie staat hier onder het beleid van een driemanschap: De voorzitter is de Eerste-Minister, bijgestaan door het departement van Economische Zaken en het departement van Buitlandse Handel.

Wat nu de Eerste-Minister betreft, die heeft in zekere mate gedaan wat de voorgaande regering heeft gedaan, en dat was nog zo spectaculair niet. Het was 75 t. h. betalen aan de werklozen die werkten in openbare besturen. Dat is op 100 t. h. gebracht met het resultaat dat 27,000 werklozen in de publieke besturen aan het werk werden gesteld, het economisch aspect van de productie daargelaten.

De heer Detière. — Is u wel zeker van uw cijfers?

De heer Van Hamme. — Wat buitenlandse handel aangaat, de Minister bekloeg zulks onlangs over zijn beperkte middelen. 0,75 t. h. op een begroting van 100 miljard! De 50 miljoen van het Handelsfonds worden zeer karig toegemeten!

En dan ten slotte hebben wij de algemene financiële maatregelen die tot heden toe ter beschikking van de heer Minister van Economische Zaken werden gesteld.

Wij hebben in de eerste plaats de wet van 1953, waardoor kredieten ten bedrage van 2,7 miljard worden toegekend, en, ten tweede, de fiscale vrijstellingen van 1954, waarvan men het juiste bedrag niet kent, of ten minste veertien dagen geleden kenden wij het niet. Er zijn de subsidies aan industriële gebouwen, de wet van 1955, waarvan de heer Minister heeft gezegd dat 340 aanvragen zijn binnengekomen, waarvan hij de eerste twee heeft moeten weigeren.

Daartegenover stel ik de negatieve maatregel van de 4 miljard nieuwe lasten, en dan moet ik besluiten dat het financieel resultaat onbestaande is.

Blijft dan het grote vraagstuk van de tewerkstelling en van de regionale werkloosheid. Wij hebben nog 100,000 werklozen. Nu zou ik geneigd zijn te zeggen, als de regering het zo gemakkelijk vindt werk te bezorgen aan 100,000 werklozen, waarom die 100,000 overblijvende werklozen niet aan het werk worden gezet.

De regionale werkloosheid is de grootste, vooral in Vlaanderen, Gent, Antwerpen. Ik heb u gevraagd, Heer Minister, en ik kom terug op hetgeen ik daarstraks zegde, of de regionale comité's die regionale moeilijkheden ten minste bestuderen, om plaatselijke maatregelen aan de hand te doen, of die comité's inderdaad verslagen hebben ingediend die van aard kunnen zijn om u te interesseren en u op substantiële wijze voor te lichten, en of zij u zullen toelaten, ten overstaan van de regionale werkloosheid, praktische maatregelen te nemen.

Ik weet het, het spannende vraagstuk in de regionale werkloosheid is de kwestie van de mobiliteit, van de werkgelegenheid of de werknemers. Dat is een vraagstuk dat men voor een klein land moet kunnen oplossen. Op het ogenblik dat wij spreken over de Europese eenheidsmarkt, mogen wij niet vergeten dat wij daarvan slechts een kleine provincie zullen zijn.

Ten slotte moet ik u doen opmerken dat die maatregelen voor de regionale werkloosheid inderdaad van belang zijn. Iets dat me verwondert, is de manier waarop de heer Eerste-Minister het vraagstuk ziet. Het is inderdaad een ernstig vraagstuk, dat met ernst zou moeten worden onderzocht. Ik lees de volgende verklaring van de heer Eerste-Minister op het congres: « Je m'engage à prendre des mesures spéciales en faveur des régions particulièrement éprouvées. » Verder lees ik nog: « Je désire insister sur l'heureux effet de la loi Rey, qui favorise les régions où l'industrie est dans une situation pénible. »

Nu is mijn vraag de volgende: Zal u er in gelukken het vraagstuk op te lossen? In het begrotingsontwerp van de Middenstand is er een klein bedrag voorzien. De vraag is of u er zal in gelukken, ten overstaan van dit opzet, betere en grotere middelen te vinden, om ze desnoods aan te passen.

M. le Président. — La parole est à M. Busieau.

M. Busieau (à la tribune). — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, si je viens aujourd'hui à la tribune, c'est uniquement parce que mon excellent collègue et ami M. Toubeau, retenu par la maladie, est incapable de participer à la discussion générale dans laquelle il était inscrit.

M. Toubeau comptait, Monsieur le Ministre, poser de façon complète le problème des charbonnages borains et traduire le sentiment d'inquiétude qui étreint la population de notre région. Il y reviendra d'ailleurs à une autre occasion.

Personnellement, je désire simplement indiquer — et je me fais ici l'interprète de tous les parlementaires socialistes du Borinage — que la note que nous a fait parvenir récemment l'honorable Ministre est inacceptable, parce qu'elle laisse en suspens le problème de toute la partie nord et ouest de la concession des Charbonnages belges, exploitée par la société Cockerill dans le Borinage.

Pour le surplus, elle laisse supposer que le puits n° 7 de Saint-Antoine, dit « Puits Marcasse », serait abandonné.

Nous estimons que le creusement du nouveau puits de Marcasse doit être continué. Il y a à cela trois raisons déterminantes :

1° Le nouveau puits est le seul qui soit susceptible d'exploiter le gisement du massif en place, dont la richesse a été précédemment démontrée;

2° Si le creusement n'était pas continué, cela signifierait l'abandon des trois quarts de la concession;

3° On a investi jusqu'à présent 50 à 60 millions de francs pour pousser le creusement du nouveau puits jusqu'à 1,040 mètres. L'arrêt des travaux signifierait que cet argent aurait été dépensé en pure perte, et ce ne serait vraiment pas à l'honneur du régime économique dans lequel nous vivons.

Aussi, Monsieur le Ministre, vous demandons-nous instamment de nous donner une assurance à cet égard. Si, comme nous le pensons, vous pouvez le faire, vous contribuerez grandement à calmer les appréhensions d'une population qui désire vivre et travailler. (Applaudissements sur les bancs socialistes et libéraux.)

M. le Président. — M. Debunne a la parole.

M. Debunne (à la tribune). — Je désirerais, Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, au seuil de mon intervention, faire une déclaration préliminaire. J'aimerais, en effet, expliquer le motif qui m'incite à faire cette intervention en langue française. C'est que je tiens particulièrement à essayer de retenir l'attention de la partie de ce pays qui est d'expression française, de façon à éveiller son intérêt sur les problèmes qui, s'ils sont géographiquement localisés dans la partie occidentale et généralement flamande du pays, n'en sont pas moins, en premier lieu, éminemment nationaux.

La recherche d'une solution au problème que pose la situation économique et, partant, sociale des travailleurs des deux Flandres, du Hainaut et de la province d'Anvers, me paraît suffisamment urgente pour quiconque veut se donner la peine de jeter un simple coup d'œil sur la répartition géographique du chômage tel qu'il se présente à l'heure actuelle.

Que l'on veuille donc bien m'excuser au préalable d'une démarche quelque peu inusitée et, dans mon chef, particulièrement exceptionnelle.

D'une façon générale, l'actuel gouvernement peut, à juste titre, s'enorgueillir d'avoir été heureusement inspiré lorsqu'il a défini, en 1954 et en 1955, les objectifs généraux de sa politique économique.

L'évolution de la conjoncture a, en effet, confirmé cette prévision, basée sur un optimisme économique et activement axée sur l'expansion économique. L'action vigoureuse en vue de la résorption du chômage a obtenu un succès dont personne, même l'opposition la moins objective, ne pourrait nier l'évidence.

Le gouvernement peut, dès lors, être convaincu que l'immense majorité de l'opinion publique apprécie à sa juste valeur la part importante que la politique gouvernementale peut légitimement revendiquer dans les éléments qui ont favorisé l'évolution amorcée dès 1954, qui s'est considérablement amplifiée dans le courant de l'année 1955 et continue de se poursuivre.

S'il reste indéniable que la tendance générale de cette évolution économique favorable ne saurait être expliquée comme étant exclusivement le résultat des moyens mis en œuvre par la politique économique gouvernementale, il est tout aussi juste de reconnaître que l'actuel gouvernement peut se glorifier d'avoir créé toutes les conditions permettant à l'économie belge de tirer le plus grand profit de la conjoncture favorable qui se manifeste sur le plan international.

Or, Monsieur le Ministre, Mesdames et Messieurs, c'est cette impression générale d'euphorie qui, je m'en excuse, ne laisse de me préoccuper lorsque je considère la situation actuelle de la région occidentale et plus particulièrement flamande sur le plan social et économique.

J'ai trop appris à vous apprécier, Monsieur le Ministre, que pour ne pas savoir votre optimisme raisonnablement tempéré de prudence. Les préoccupations qui vous assaillent sans cesse de toutes parts sont trop évidentes et vous n'êtes pas si candide pour accorder une importance exagérée aux preuves de nouveaux Pangloss qui vont affirmant admirablement que tout est au mieux dans le meilleur des mondes. Votre dynamisme ne saurait se complaire à l'inertie. D'ailleurs, les intentions qui vous animent, vos efforts renouvelés, dans le domaine de l'industrie textile récemment, suffiraient pour apaiser toute appréhension d'une exagération dans ce sens.

C'est, toutefois, précisément dans la mesure même où je reconnais pleinement toutes les excellentes raisons qui militent en faveur de l'atmosphère générale, actuellement toute tournée vers l'optimisme, que je voudrais me permettre de vous exposer les motifs de mes inquiétudes.

À la base même de tout raisonnement économique se trouve nécessairement une conception sociale, surtout lorsque ce raisonnement part d'une personne préoccupée du bien public, c'est-à-dire, de l'intérêt général.

Si les impératifs finaux qui motivent votre et mon attitude peuvent éventuellement être différents, il n'en reste pas moins que le but que nous visons ensemble n'est, en dernière analyse pas strictement économique mais essentiellement social. Libéraux et socialistes, et je crois même pouvoir dire P.S.C. et communistes, nous entendons bien tous assurer à la Belgique le maximum de bien-être matériel et moral afin de permettre au plus grand nombre possible d'individus le plus large épanouissement de leur personnalité humaine.

Il est, dès lors, logique d'accorder au départ la primauté de notre intérêt au problème du plein emploi. Nous ne nous amusons certes pas à faire des spéculations d'ordre philosophico-économique pour le seul plaisir intellectuel d'une espèce nouvelle d'esthétique de la science.

Vous visez, et nous visons l'homme, et l'homme social en premier lieu. Et cela d'une façon aussi directe, aussi pratique, aussi concrète que possible.

D'où notre joie sincère à chaque réduction du nombre des sans-travail. D'où notre profonde satisfaction à la lecture des statistiques comparatives donnant la moyenne journalière des chômeurs contrôlés et marquant d'une manière irréfutable la baisse considérable du nombre des chômeurs d'environ 100,000 unités, et cela en l'espace d'un an. Nous ne nous lasserons pas de souligner à chaque occasion cette réduction de 56 p. c. du chômage après une année de gouvernement libéral-socialiste, n'en déplaise à ceux dont la mauvaise humeur ne fait que prouver une conscience bien en rapport avec cette humeur.

Mais c'est, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, précisément lorsque l'inondation qui nous menaçait d'engloutissement se retire, que l'on redécouvre les marécages oubliés.

Ce qui continue de nous préoccuper, c'est précisément la persistance d'un chômage important, et ce malgré toutes les résorptions spectaculaires dans certains secteurs industriels, où de tout temps l'intensité de la main-d'œuvre employée a été grande. Je songe au textile, à l'industrie du vêtement, de la construction, du transport.

Or, ces industries particulièrement touchées sont celles qui constituent la partie de loin la plus importante où la main-d'œuvre de la région flamande du pays trouve emploi.

Pouvez-vous vous imaginer, Mesdames, Messieurs, l'amertume et la tristesse de ceux qui entendent de toutes parts proclamer que la Belgique est en passe d'accéder au plein emploi et qui se rendent compte par eux-mêmes que la situation et la conjoncture économiques sont pour le moment des plus favorables et qui ne voyent obligés de travailler avec des marges bénéficiaires fort réduites et parfois même acculés à fermer leurs portes et qui se voyent condamnés à un chômage d'autant plus désespérant qu'il correspond à une époque d'emploi généralisé?

S'il ne s'agissait que de la transformation normale et permanente des moyens et des méthodes de production inhérente à la vie même de l'économie nationale, nous pourrions ne pas trop nous attarder sur l'éternel phénomène de renouvellement et de réadaptation convenant à des besoins toujours nouveaux. Dans le régime actuel, il reste évident que d'une façon constante, d'une part, les méthodes de production techniquement dépassées soient abandonnées au profit de moyens économiquement et surtout financièrement plus rentables, puisque aussi bien la seule mesure que notre régime doit logiquement admettre pour mesurer l'efficacité économique des moyens mis en œuvre est fournie par sa rentabilité, c'est-à-dire la capacité de l'entreprise de réaliser des bénéfices. S'il ne s'agissait que de cela, notre critique actuelle devrait prendre une

tourner toute générale et viser les fondements mêmes du régime économique de concurrence et de libre marché que nous continuons de connaître dans ce pays.

Le problème, dès lors, ne serait plus que celui de la reconversion de la main-d'œuvre vers des fabrications et des méthodes de travail nouvelles. Hélas, le déclassement social, résultant du chômage persistant pour d'importantes masses laborieuses et qui découle de l'évolution économique générale, d'une part, et de la stagnation de certains secteurs, d'autre part, ne nous permet pas une prise de position toute théorique avec un détachement académique des réalités.

Un pourcentage dans les chiffres du chômage ne semble pas avoir été fondamentalement modifié, c'est celui de la répartition géographique du chômage. Plus des deux tiers du chômage en Belgique persistent à se localiser dans les provinces occidentales et particulièrement flamandes du pays. Bien sûr, il ne nous a pas échappé qu'en réduisant de façon aussi sensible le nombre total des chômeurs, tout en maintenant une répartition géographique constante, on a en fait donné du travail à un nombre absolu fort élevé de travailleurs vivant dans la partie flamande du pays.

La résorption du chômage en général a été réalisée en faveur de la main-d'œuvre d'expression flamande, dans la mesure même où les proportions catastrophiques du chômage des années noires de 1950 jusqu'au début de 1954 éprouvèrent plus sévèrement les masses ouvrières flamandes. La reprise économique a bénéficié à la classe ouvrière tout entière, d'une façon générale, et dans une proportion au moins double et parfois triple en faveur des travailleurs flamands.

En fait, et sans vouloir pousser trop à fond une affirmation que je voudrais plus relative qu'absolue, on peut prétendre que le chômage conjoncturel est actuellement grandement résorbé dans la région flamande du pays comme dans l'ensemble de notre économie nationale, mais il reste à expliquer que les régions fournissant moins de 40 p. c. des travailleurs assujettis à la sécurité sociale doivent supporter près de 70 p. c. du chômage total du pays. C'est la persistance de quelque 70,000 chômeurs dans le pays flamand qui est la cause de notre inquiétude.

Fallait-il prouver une fois de plus que le chômage, en Flandre, et dans une très large mesure dans la province de Hainaut, la province la plus proche des Flandres, présentait un caractère essentiellement structurel? La situation du chômage actuel me paraît en fournir une nouvelle preuve éclatante. En une période de plein essor économique, alors que l'on parle déjà de pénurie de main-d'œuvre, alors que des mesures visant à combattre l'éventualité d'une inflation sont à l'étude, les provinces flamandes continuent de souffrir de leur vieux mal, profondément enraciné, d'un chômage permanent important.

Le caractère structurel de ce chômage est dès lors évident. Certes, nous ne négligeons pas un instant les influences saisonnières qui frappent plus fortement le chômage en Flandres, ni le chômage frictionnel qui lui aussi, étant donné la plus grande mobilité de la main-d'œuvre du pays flamand, doit intervenir nécessairement dans les données statistiques d'une façon importante en ce qui concerne le chômage localisé en Flandre.

Mais comment ne pas se retourner vers le gouvernement de ce pays lorsque le déséquilibre est si évident, lorsque plus de 67 p. c. du chômage sont localisés en Flandre, lorsque chacune des provinces flamandes, — Anvers et les deux Flandres, — chacune prise séparément compte seule plus de chômeurs que l'ensemble des quatre provinces wallonnes réunies? Il ne s'agit, en l'occurrence, bien entendu, nullement d'un problème flamand, mais d'une localisation géographique du chômage qui n'a rien à voir avec une question d'ordre linguistique. On me répondra que notre industrie se trouve traditionnellement surtout dans le sud du pays, il n'en reste pas moins qu'il me paraît urgent que ce gouvernement, dont l'action vigoureuse, effective, a déjà acquis de si sensibles résultats, examine les problèmes résultant de la localisation du chômage structurel.

Nous comprenons fort bien que lorsque M. le Premier Ministre et M. le Ministre des Affaires économiques se sont trouvés confrontés, lors de leur arrivée au gouvernement, avec le problème considérable d'un chômage, dont l'importance avait dépassé les extrêmes limites permises et qui nous menaçait d'asphyxie, nous comprenons fort bien, dis-je, que vous vous soyez préoccupés en tout premier lieu de prendre des mesures générales. Il a fallu faire vite et il a fallu frapper fort au départ.

Les premières mesures, dont l'efficacité commence seulement à être réalisée, ont été prises globalement pour l'ensemble du pays. Nous tenons à en féliciter le gouvernement. Il ne pouvait agir autrement.

La remise au travail par les administrations communales et les encouragements aux investissements et à la construction des bâtiments à usage industriel, la politique sociale d'une façon générale, ont aidé puissamment à la reprise générale qu'une conjoncture favorable a singulièrement favorisée.

Il ne pouvait être question au départ de prévoir des mesures discriminatoires en fonction de la localisation du chômage. Il s'agissait d'atteindre au but à brève échéance, sans faire de distinctions savantes et sans perdre de temps surtout.

La méthode qui fut suivie s'est avérée excellente et les résultats obtenus dans la lutte contre le chômage conjoncturel s'en font juges.

Mais il apparaît aujourd'hui que le moment semble arrivé où une attention plus particulièrement tournée vers les problèmes régionaux se justifie.

Puisque les premiers succès obtenus vous ont donné pleinement raison, ne pouvons-nous pas, en ce moment, Monsieur le Ministre, vous prier de vous pencher avec plus d'attention encore, s'il se peut, sur les déficiences de structure de notre économie nationale, et sur les secteurs et régions déprimés et sous-développés? Ne pouvons-nous pas attendre de vous un examen approfondi de ce vieux problème du chômage structurel, plus particulièrement inquiétant dans la région flamande du pays?

Après la victoire contre le chômage en gros, vous aurez à cœur, j'en demeure convaincu, de gagner le bon combat contre le chômage en détail.

Les mesures concernant l'intervention en faveur de l'industrie textile que vous nous avez annoncées, les mesures concernant la rayonne, par exemple, que vous défendrez à bon droit, prouvent d'ailleurs que déjà nos problèmes retiennent votre attention et vous préoccupent désormais de façon primordiale.

Vous ne pouvez ignorer, Monsieur le Ministre, la structure de la population des provinces flamandes du point de vue de l'emploi : 75 p. c. de l'ensemble de la main-d'œuvre occupée dans l'industrie textile en Belgique résident dans les régions flamandes; 70 p. c. de la main-d'œuvre employée dans le secteur des transports — industries portuaires incluses — résident dans cette même partie; 66 p. c. des activités agricoles et horticoles belges sont localisées en Flandre; 45 p. c. dans les secteurs bois et industries du meuble, constructions, industries alimentaires; 43 p. c. dans le secteur cuirs et peaux; 40 p. c. dans la confection et le vêtement; 38 p. c. de l'ensemble de la main-d'œuvre belge dans l'industrie chimique et les fabrications métalliques, résident habituellement en Flandre.

Si vous voulez comparer avec la répartition du chômage par secteur industriel, vous conclurez inévitablement au fait que tous les secteurs fortement atteints par le chômage actuel sont justement les secteurs où la participation de la main-d'œuvre de la région flamande est particulièrement importante.

De tout temps, le pays flamand a constitué un vaste réservoir de main-d'œuvre à bon marché. L'évolution démographique des dernières décades est venue renforcer cet aspect particulier de la question. Les prévisions de l'évolution future de la population active de cette région indiquent une progression constante du nombre absolu des personnes que l'âge classe dans la population active.

D'ici 1967, si l'on peut en croire ces prévisions, la population active se sera accrue de quelque 150,000 unités dans la région flamande, tandis que ces mêmes données indiquent un recul d'un nombre à peine moindre pour les régions wallonnes.

C'est dire que le problème structurel du chômage dans la région flamande ira inexorablement en s'amplifiant si l'on n'y prend garde.

Il convient de garantir à ces masses laborieuses une possibilité d'emploi leur assurant une existence convenable.

Si l'on peut admettre qu'un certain chômage frictionnel est irrémédiable, un certain chômage technologique requerra des mesures spéciales de réadaptation; les chiffres du chômage en Flandre, — 12 p. c. en Flandre orientale, — en plein milieu d'une conjoncture favorable, indiquent un mal profond. Ce mal se répercute d'ailleurs sur la distribution du revenu national et vient ainsi aggraver cumulativement le niveau de vie de la classe ouvrière vivant dans les régions flamandes.

Quelles sont les mesures tendant à répondre à la concentration régionale du chômage en Belgique? On a beaucoup parlé, ces derniers temps, de la mobilité de la main-d'œuvre. Toute politique visant à faciliter et à améliorer les conditions de déplacements (souvent fort longs) rencontrera certes notre adhésion. Ce serait une erreur économique que de prétendre, d'une façon simpliste, résoudre le chômage par la création ou l'extension des industries aux endroits exclusivement choisis en fonction de la localisation du chômage, même d'ordre structurel.

Je voudrais simplement souligner ici les limites d'une politique tendant à accroître considérablement la mobilité de la main-d'œuvre; les conditions sociales et même les conditions simplement humaines faites aux ouvriers qui sont obligés de se déplacer sur de longues distances pour rejoindre leur lieu de travail présentent des dangers évidents. Elles diminuent d'autant les loisirs des travailleurs avec tous les inconvénients qui en découlent tant pour leur vie familiale que culturelle. Il paraît d'ailleurs évident que le chômage structurel ne peut pas être résolu par un simple accroissement de la mobilité de la main-d'œuvre, mais qu'il convient d'abord d'accroître les possibilités d'emploi de la main-d'œuvre.

L'exiguïté de notre territoire nous permet au départ de considérer que toute nouvelle industrie, toute nouvelle fabrication, toute nouvelle entreprise, qu'elle soit fixée à n'importe quel endroit de notre pays, rend un service évident dans la lutte contre le chômage structurel, et cela sans qu'il convienne de faire la moindre distinction en ce qui concerne l'endroit où l'entreprise est localisée.

Je ne défends nullement un régionalisme étroit et étrié à un moment où toute notre politique économique vise à un élargissement de nos horizons à l'échelle continentale, que je souhaiterais pour ma part mondiale. Mais ceci n'implique nullement qu'il n'existerait pas de problèmes régionaux. Je voudrais n'en citer qu'un seul. Je l'estime d'importance. Il s'agit du problème de la main-d'œuvre frontalière qui intéresse 45.000 ouvriers et dont le sort dépend de la conjoncture économique de la France.

Le deuxième objectif de notre politique de plein emploi doit nécessairement être l'aide aux secteurs industriels se trouvant en difficulté et l'expansion constante des entreprises existantes. A côté de la mobilité géographique de la main-d'œuvre, nous retrouvons volontiers les possibilités résultant d'une mobilité professionnelle accrue.

Une fois de plus, toutefois, les réadaptations souhaitées et souhaitables sont essentiellement fonction de la vie économique de l'ensemble du pays, de la création d'industries nouvelles ou des extensions importantes d'industries existantes et, d'autre part, de la création de centres de réadaptation professionnelle.

Enfin, un autre élément d'ordre général sur lequel je me suis permis d'attirer votre attention concerne l'ordre de grandeur de l'unité d'entreprise de caractère industriel fixé dans la partie flamande du pays. Je relève, à titre d'exemple, dans le *Bulletin mensuel de Documentation du Ministère des Affaires économiques*, dans le numéro d'octobre 1955, page 36, que d'après les statistiques de l'O.N.S.S., il y a en Belgique plus de 10.500 entreprises textiles, confection et vêtements compris, pour 230.000 travailleurs, c'est-à-dire en moyenne 22 salariés par entreprise. Toute mesure tendant à favoriser la concentration dans ce domaine mériterait incontestablement notre appui et tendra d'ailleurs à renforcer notre position sur les marchés internationaux.

On a souvent voulu reprocher à la concentration le fait d'enlever à la petite entreprise son caractère d'indépendance et son caractère familial. Il existe néanmoins suffisamment de méthodes de concentration souples, respectueuses des nécessités qu'imposent tant la rationalisation et la modernisation de l'outillage, d'une part, que la spécialisation et l'accroissement qualitatif de la production, d'autre part. Le gouvernement pourrait éventuellement intervenir dans ce sens tout en évitant les dangers de monopolisation. S'il s'agit de maintenir en vie, autant qu'économiquement cela soit justifiable, des entreprises existantes, il faudrait cependant pouvoir faire entendre raison en ce qui concerne les nécessités de coopération dans différents domaines.

Si nous croyons à la nécessité, Monsieur le Ministre, d'une intervention des pouvoirs publics dans le sens d'une orientation de la politique économique du gouvernement actuel vers les problèmes économiques régionaux, parce que la régression spectaculaire du chômage en général a mis à nu les plaies les plus profondes de défauts structurels de notre économie, il en découle logiquement qu'une politique concertée s'impose dans le domaine des investissements.

Peu de chiffres peuvent, en effet, plaider d'une façon plus éloquente en faveur d'une politique discriminatoire en faveur des régions sous-développées que ceux qui sont publiés en annexe du rapport de l'honorable M. Merchiers, donnant la répartition régionale des accords intervenus au 1^{er} novembre 1955, dans le cadre de la loi du 7 août 1953. En effet, s'il est une province durement frappée par le chômage structurel, c'est bien la Flandre orientale avec sa moyenne de près de 30.000 chômeurs sur un total de 110.000 chômeurs pour l'ensemble du pays, en septembre 1955. La Flandre orientale détient en effet le triste record du nombre des chômeurs. Or, il apparaît clairement que cette même province n'intervient que pour des montants fort réduits dans les avantages accordés par la loi du 7 août 1953. La Flandre orientale s'inscrit en sixième position, loin derrière les provinces d'Anvers, de Brabant, de Hainaut, de Liège et même de Flandre occidentale. Je m'en voudrais de vouloir exagérer les conséquences qu'on peut déduire de ces statistiques. Elles semblent néanmoins vouloir prouver que ce sont surtout les secteurs bien portants de l'économie nationale qui ont bénéficié des avantages de la législation économique récente introduite.

Nous avons appuyé les mesures que vous avez proposées, Monsieur le Ministre, tant en ce qui concerne certains dégrèvements fiscaux qu'en ce qui concerne l'encouragement à la construction d'immeubles à usage industriel sans distinction régionale.

Ne pouvons-nous pas espérer à présent que votre département aura à cœur de favoriser dorénavant les régions les plus déshéritées de ce pays? Cette législation a été inspirée par le souci de combattre le chômage. Nous osons croire que cette justification générale vous

permettra de faire un effort particulier en faveur des régions où persiste un chômage important malgré les succès que l'actuel gouvernement peut légitimement inscrire à son actif.

Si nous nous permettons de suggérer une politique d'encouragement aux investissements, orientée et axée sur les besoins régionaux, c'est que tant d'expériences nous ont prouvé depuis un siècle que la libre initiative du secteur privé, inspirée uniquement par la recherche d'un profit qu'on veut de plus en plus à plus brève échéance, avec des risques réduits, cherche habilement à se concentrer autour d'entreprises florissantes.

Nous n'ignorons pas l'énormité des capitaux nécessaires à la création d'industries nouvelles. Le rapport du capital investi à la main-d'œuvre employée varie d'ailleurs considérablement d'après les secteurs industriels. Ce sont autant de raisons pour nous de nous retourner vers le secteur public ou semi-public.

Depuis un siècle, l'industrialisation de la Flandre à l'initiative des grandes puissances financières nous a entraîné dans la situation que nous dénonçons tout au long de cet exposé.

Or, de nombreuses entreprises satellites peuvent vivre de façon rentable autour de noyaux industriels plus importants. L'action concertée des pouvoirs publics peut d'ailleurs, en accroissant les moyens de communication, augmenter les avantages de l'implantation et concourir ainsi à orienter les investissements nouveaux.

Une politique du logement en fonction des nécessités économiques peut aider à fixer une main-d'œuvre intéressante. Je ne continuerai pas à rappeler des exemples que vous connaissez certainement mieux que moi.

J'aimerais pourtant connaître votre opinion, Monsieur le Ministre, sur l'utilité d'une action directe dans le domaine des investissements, menée par une société publique de crédit habilitée à la prise de participation dans le capital d'entreprises tant à créer qu'à développer, et sur l'utilité de modifier éventuellement les statuts de la S.N.C.I. et de la Caisse nationale de Crédit professionnel dans ce sens.

Une baisse des taux des crédits consentis par les institutions publiques de crédit dans des cas particuliers et choisis pourrait également inciter aux investissements.

Je me demande, et je me permets de vous demander, Monsieur le Ministre, s'il ne conviendrait pas d'examiner, en face de tels besoins de capitaux, les moyens susceptibles de contrôler et de s'opposer le cas échéant à l'évasion de capitaux belges à l'étranger.

Des relâchements successifs de la réglementation ont singulièrement réduit les moyens de contrôle et d'intervention de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change.

Vous n'ignorez pas, Monsieur le Ministre, que les émissions publiques de titres étrangers et de certificats de titres représentatifs de titres étrangers ont pris depuis 1953 une certaine ampleur. En 1954, il paraît vraisemblable que ces émissions aient dépassé le milliard, alors que les émissions d'actions belges dépassaient à peine 800 millions.

Enfin les investissements de capitaux venant de l'étranger nous paraissent pouvoir être orientés vers nos régions les plus éprouvées, à condition que le gouvernement appuie cette orientation de toutes les mesures corollaires tendant à convaincre de la rentabilité du choix suggéré.

L'enjeu est d'importance. Il conviendrait de créer quelques 40.000 nouveaux emplois, soit la mise en utilisation industrielle d'un capital qu'on peut estimer entre 20 et 30 milliards au moins.

Nous avons vu surgir de toutes parts, ces dernières années, toute une série de conseils, de commissions, d'instituts, s'occupant de problèmes économiques régionaux.

Chaque gouverneur de province a tenu à se constituer un conseil économique et des initiatives louables se sont multipliées tant à l'échelon des commissaires d'arrondissement qu'à l'échelon des communes mêmes.

Tant de bonnes volontés se sont manifestées ces derniers temps que l'on ne peut que leur rendre hommage de l'intérêt croissant qu'ils portent à la cause de notre économie nationale.

Je voudrais, toutefois, que ces bonnes volontés ne soient pas découragées par suite d'un manque de coordination sur le plan national.

Laissés à eux-mêmes, sans guide ni appui, ces conseils économiques risquent en effet de se perdre en un régionalisme trop étroit inspiré par l'esprit du clocher. Ce régionalisme étrié peut tendre à cliquer certaines situations qui ne répondent plus aux besoins réels sur le plan économique et, partant, social. La politique économique régionale, que je veux défendre ici, doit être vue en fonction de l'intérêt national le plus largement compris. Un régionalisme à l'échelle d'arrondissement est d'ailleurs voué à l'échec s'il ne s'intègre pas dans un plan général.

D'autre part, l'enthousiasme des néophytes les place souvent devant des problèmes avec lesquels ils n'ont pas encore eu l'occasion de se familiariser.

Ainsi, je m'en voudrais beaucoup de sous-estimer injustement les efforts, auxquels je me plais à rendre hommage, que vous avez faits pour intéresser les communes à la loi favorisant la construction de bâtiments à usage industriel ou artisanal.

L'utilité de cette mesure est d'ailleurs prouvée par l'intérêt qu'elle a déjà pu susciter dans les milieux les plus divers, et plus particulièrement auprès des administrations communales, de plus en plus soucieuses de l'avenir économique de leur région.

On peut parfois se demander dans quelle mesure ils aideront à la solution des problèmes structurels qui se posent entre autres dans les provinces flamandes.

En ce qui concerne les initiatives d'administrations communales, il s'agit la plupart du temps d'entreprises industrielles d'importance modeste. Je suis tout prêt à admettre qu'en cette matière les petits ruisseaux forment les plus grandes rivières. Et j'applaudis par avance à n'importe quoi qui sera fait dans ce domaine pour créer des emplois stables en faveur d'une main-d'œuvre même réduite, mais qui a trop longtemps souffert d'un chômage persistant.

Néanmoins, les nécessités de coordination, sinon de concentration, ont déjà été suffisamment soulignées dans le cours de mon exposé pour que je puisse ne pas y revenir.

Les entreprises nouvelles doivent répondre à des critères qu'imposent la technique moderne et la concurrence internationale, avec tout ce que cela peut entraîner comme conséquences.

Je ne puis me défaire de la conviction que l'industrialisation des Flandres, indispensable à l'épanouissement économique du pays tout entier, devrait être vue d'après une perspective plus large.

On a déjà suggéré la création de plusieurs zones de développement industriel. L'une pourrait par exemple être axée sur la région gantoise, le canal de Terneuzen et son hinterland naturel. Il en est fortement question ces derniers temps. Une autre, à peu près parallèle à la première, viserait la région Courtrai-Roulers-Bruges. Elle a été avancée en conclusion de l'étude entreprise pour le compte de la Banque de Roulers concernant le chômage structurel en Flandre occidentale. Il conviendrait peut-être de joindre ces deux axes verticaux par un axe horizontal partant de Zeebrugge-Bruges-Gand et reliant Anvers davantage aux régions les plus frappées par le chômage en Flandre orientale.

Les perspectives nouvelles qu'ouvre la révolution technique qu'implique l'application à usage industriel de l'énergie nucléaire doivent d'ailleurs être envisagées en fonction de l'objectif constant que j'ai défendu dans mon exposé.

Nous vous demandons, Monsieur le Ministre, de bien vouloir tenir compte de la situation particulière des deux Flandres, d'Anvers et du Hainaut lorsque les conséquences futures de l'application industrielle de l'énergie nucléaire retiendront votre attention.

Aux termes de mon intervention, j'aperçois clairement, Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, les nombreuses lacunes de mon exposé, et je voudrais conclure en résumant les conséquences logiques qui me paraissent découler des besoins urgents d'industrialisation qu'imposent les déficiences structurelles de notre économie nationale, en général, de notre économie des régions sous-développées et, en particulier, des provinces de Hainaut, d'Anvers et des deux Flandres.

Un programme d'industrialisation tenant compte des contingences régionales présuppose une coordination centrale de tous les efforts.

L'exemple que nous livrent tant de pays voisins, et jusqu'à notre partenaire hollandais en Benelux, qui dispose d'un Bureau central de planification et d'une Commission spéciale et permanente pour l'industrialisation, me paraît indiquer une voie que nous devons suivre à plus ou moins brève échéance, mais inexorablement sous la pression de l'évolution économique et scientifique.

Il me paraît évident, Monsieur le Ministre, que votre département, dans le courant des années qui viennent, gagnera constamment en importance. Je persiste à croire que l'évolution, à partir d'un certain dirigisme vers un dirigisme certain, est irréversible. L'organisation systématique d'une expansion économique postule ce développement. La lutte pour le plein emploi dans toutes les régions du pays l'impose.

J'ai beaucoup apprécié le souci généreux de tant d'excellents membres de cette Chambre et de tant d'esprits éminents qui réclament notre attention pour une aide aux pays sous-développés du monde. Je crois volontiers que c'est le problème majeur de cette époque et de ma génération. J'ose néanmoins attendre de nos concitoyens animés de si bonnes intentions un effort particulier en faveur des régions sous-développées de leur propre pays. Si l'on n'y prend garde, d'ici peu de temps, des régions entières, fort importantes, verront se détériorer d'abord leur appareil économique et ensuite, inévitablement, les conséquences sociales de cette situation ne tarderont pas à se faire sentir.

On s'est préoccupé à tant de reprises du problème démographique que pose la dénatalité en Belgique. Mais vous avez à cœur, Monsieur le Ministre, de réunir tous les efforts pour assurer aux générations futures le maximum de bien-être tant matériel que moral.

Le problème du chômage structurel en Flandre et dans le Hainaut doit être résolu, si nous voulons assurer un avenir meilleur à nos descendants, si nous voulons leur assurer une existence plus humaine, garantie par le plein emploi de toutes les énergies disponibles.

Sans une politique clairvoyante et délibérément orientée, sans une intervention croissante des défenseurs des intérêts de la communauté, il ne me paraît point de salut.

C'est à cette tâche grandiose que je vous convie, Monsieur le Ministre. C'est pour la réalisation de ce but que je vous apporte mon entière confiance.

En renouvelant ici mes félicitations pour le chemin parcouru, je veux y voir l'assurance que votre dynamisme s'attachera à dépister dorénavant toute stagnation économique dans tant de régions de ce pays. Je ne vous demande, en somme, Messieurs du gouvernement, Monsieur le Ministre, que de persévérer en perfectionnant, s'il se peut, l'effort entrepris. (Applaudissements sur les bancs libéraux et socialistes.)

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Bertrand.

De heer Bertrand (op het spreekgestoelte). — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw, Mijne Heren, ik heb met een bijzondere spanning geluisterd naar onze collega de heer Debunne, die hier een volledig programma ontwikkeld heeft van een soepel economisch plan voor de toekomst. Ik hoop dat een liberale Minister het plan, dat door de heer Debunne, lid van de meerderheid, volkomen ernstig zal in overweging nemen en eveneens zal trachten in overeenstemming te brengen met de liberale economische principes die hij er op na houdt.

In elk geval verheug ik mij om de zwenking die vast te stellen is in de zojuist gehouden redevoering van onze collega Debunne, daar hij nu ook een heel wat realistischer taal voert dan die van de redevoeringen van de regering, wanneer ze tot haar publiek spreekt. Het vraagstuk van de werkloosheid schijnt inderdaad nog niet opgelost te zijn. Het stelt zich nog zeer scherp. Hij heeft zeer sterk onderlijnd dat er een regionale oplossing zou moeten gezocht worden voor problemen van structurele aard. Ik verheug mij over die zwenking van de leden van de socialistische partij, en ik hoop dat thans, naast de algemene maatregelen die door deze regeling voorgesteld werden en waarmee ze zo hoog oploopt, er thans ook concrete maatregelen van regionale aard zullen worden voorgesteld.

Ik heb de indruk dat wanneer wij morgen in staat zullen zijn om de redevoering van de heer Debunne te analyseren, men opmerkelijk de indruk moet opdoen dat de regering tot nog toe nog niet de nodige maatregelen heeft genomen om te komen tot een gezonde economische politiek en ze dus praktisch nog geen programma heeft. Al wat de heer Debunne als voorstellen ontwikkeld heeft schijnt erop te wijzen dat er nog geen coördinatie is tot stand gekomen om werkelijk een strijd op effectieve wijze te voeren op het gebied van de werkloosheid.

De heer De Kinder. — Maar er zijn toch resultaten bereikt. De vorige regering had een programma, maar is nooit tot resultaten gekomen.

De heer Bertrand. — De eerste twee maanden kondt gij dat zeggen, Mijnheer De Kinder, maar de regering draagt reeds achttien maanden de verantwoordelijkheid en mooie resultaten zijn nog niet te boeken.

De heer Van Eynde. — Dus, dat wil zeggen dat al degenen die gij hebt laten lopen reeds aan het werk zouden moeten zijn. (Rumoer.)

De heer Bertrand. — Op die achttien maanden heeft de regering het parlement acht maanden in verlof gestuurd « om te kunnen werken ».

De heer Van Eynde. — Wij hebben de werklozen niet in verlof gestuurd, maar wij hebben ze aan het werk gezet.

De heer De Kinder. — Dat is wat anders, hé?

De heer Bertrand. — Ik stel alleen feiten vast.

De heer Van Eynde. — Wij stellen vast dat, gedurende het bewind van de C.V.P.-regering, er 368.000 werklozen waren. (Nieuw rumoer. — De heer Voorzitter hamert.)

M. le Président. — C'est M. Bertrand qui a la parole. Puisqu'il y a encore plusieurs orateurs inscrits, je vous prie de laisser continuer l'orateur.

De heer Bertrand. — In elk geval, Mijnheer de Minister, heeft de redevoering van onze collega Debunne een heel eigenaardige wending aan het debat over uw begroting gegeven.

Ik had mij inderdaad voorgenomen — gezien het gevorderde uur zal ik mij beperken — de economische politiek, zoals zij is weergegeven in het verslag van onze collega de heer Merchiers, zoals hij voorstelde ze te voeren en zoals u verklaarde ze gevoerd te hebben, te onderzoeken.

U hebt gezegd dat de economische politiek van de regering geordend is op een blijvende inspanning om de prijzen op een vast peil te handhaven, ten einde geleidelijk het verschil tussen onze productieprijs en deze van naburige landen te doen verminderen. Ik meen dat elke volksvertegenwoordiger in deze Kamer die principiële verklaring kan onderschrijven en zich ermee akkoord kan verklaren.

Maar, wanneer wij vaststellen op welke wijze u tot een stabilisatie van de prijzen komt, dan maken wij ons ongerust voor wat betreft het normaal aanpassen van de koopkracht van de arbeidersbevolking in dit land aan de werkelijke levensduurte. Want wij komen tot de vaststelling dat u naar een stabiliteit van de prijzen streeft door een subsidiëringssysteem, dat niet volledig in het land gekend is.

Wij hebben eerst en vooral een subsidiëring van 190 miljoen, die gij niet ingeschreven hebt op uw begroting, maar die gij doo een behendige omzeiling geschreven hebt op de begroting van arbeid en sociale voorzorg om de aanpassing van de lage lonen van de mijnwerkers mogelijk te maken, aanpassing die ten eerste verdiend is en die in feite in voege is sinds 1 Januari van dit jaar. Deze werd slechts bekomen door het toelaten aan de mijnpatronen de bijdragen met 1.5 t. h. te verminderen voor aanvullende betaalde verlofdagen. Er komt tevens een tekort van 190 miljoen onder vorm van toelagen voor, op de begroting van arbeid en sociale voorzorg, om het tekort in de Kas voor Betaald Verlof aan te vullen. Het is een toelage aan de patroons om die lonen uit te betalen. Wij stellen ook vast dat u een amendement ingediend hebt van 100 miljoen toelagen om de prijzen van het brood te stabiliseren.

Omdat het één van de elementen is die onvermijdelijk op het index een zeer zware weerslag zullen hebben. Wanneer het index 103.8 bereikt, moet daar logisch uit voortvloeien een loonsverhoging van 2.5 t. h.

Er wordt een politiek gevoerd van subsidiëring op het ogenblik dat u als regering en als Minister van Economische Zaken de nadruk legt op de grote economische expansie die in het land bestaat, de nadruk legt op de hoge lonen in ons land, op de hoge uitvoer die plaats heeft, en op dat ogenblik keert u terug naar een politiek, die slechts in abnormale tijden in overweging kan genomen worden, tot een hulpmiddel behorende om een regering in staat te stellen, te beletten dat een spiraalbeweging tussen prijzen en lonen zich in het land zou voordoen. Juist op het ogenblik dat er een hoogconjunctuur bestaat, keert u terug naar een stelsel voor abnormale perioden van subsidiëringpolitiek op gebied van prijzen, die ons binnen dit en enkele jaren voor een onmogelijke toestand gaat plaatsen.

Wat gaat uw houding zijn, Mijnheer de Minister, als morgen andere sectoren, die zeer bedreigd zijn, zich tot u zullen wenden om uw tussenkomst te bekomen? Wat gaat uw houding zijn als gij komt te staan vóór de eisen van de landbouw, die op dit ogenblik een vermindering van rentabiliteit ondergaat, die een werkelijke bezorgdheid verwekt voor de toekomst, indien geen oplossing kan gevonden worden.

Ik zou anderzijds, uw aandacht willen vestigen op een eigenaardig verschijnsel dat zich voordoet in verband met de prijzenpolitiek. U hebt inderdaad gezegd dat u een expansiepolitiek nastreeft, die zich uitstrekt in vier richtingen: ten eerste, maatregelen treffen om de kostprijs van de steenkolen en de electriciteit te verlagen. U hebt, inderdaad, — en ik heb er over geïnterpelleerd, ik kom er niet op terug, — de verkoopprijs van de industriële kolen verminderd om daardoor toe te laten dat de verwerkende industrieën van steenkolen in een gemakkelijke positie zouden komen te staan. Ik had verwacht dat daaruit een prijsverlaging zou volgen van producten waarvan de vervaardiging vooral op steenkolen berust, zoals grondstoffen en metaalproducten.

Ik zou graag vernemen wat er op gebied van vermindering van de kostprijs van de steenkolen in dit land bereikt is. Wanneer wij de jongste statistieken van de Kolen- en Staalgemeenschap nagaan, stellen wij vast dat in Duitsland de stijging van de productie + 2.1 t. h. bedraagt; in Frankrijk, + 1.2 t. h.; in het Saargebied, + 4.2 t. h.; in Italië, + 3.4 t. h.; in Nederland, + 1.8 t. h.; in ons Zuiderbekken, — 3 t. h.; in het Kempisch bekken, + 9.3 t. h. Maar voor het land in zijn geheel is de productie gestegen met + 0.8 t. h., tegenover een algemene stijging van 2.1 t. h. voor de Kolen- en Staalgemeenschap.

Wanneer ik naga de verhoging van de productie van de steenkolen, de verhoging van de rentabiliteit, dan zie ik dat de rentabiliteit van de ondergrondse arbeiders per kop voor de landen van de Kolen- en Staalgemeenschap + 4.6 t. h. bedraagt; hetzij voor Duitsland, + 3.3 t. h.; voor de Kempen in ons land, + 10.8 t. h.; voor het Zuiderbekken, + 1.7 t. h.; voor Frankrijk, + 4.9 t. h.; het Saargebied, + 4.4 t. h.; Nederland, — 0.6 t. h., en Italië, 33.5 t. h. meer.

In hoeverre hebben die inspanningen weerslag gehad op de kostprijs van de kolen?

Ik vraag u dat, Mijnheer de Minister, omdat wij tot een zeer eigenaardige vaststelling komen. Wij zien, bij voorbeeld, dat de cokesproductie in ons land dit jaar tegenover verleden jaar gestegen is met 13.3 t. h. en dat de metaalproductie in ons land, tegenover verleden jaar, dit jaar met 19 t. h. gestegen is.

Welnu, u hebt in de Commissie van Economische Zaken, bij de bespreking van uw begrotingsontwerp, verklaard dat door de vermindering van de verkoopprijs van de industriële kolen, dat door de verlaging van de heffing in de Kolen- en Staalgemeenschap, voor de metaalindustrie, door een verlaging, ingevolge de aanpassing van de vervoertarieven, onze metaalindustrie in zo gunstige toestand was komen te staan, dat de regering er van gebruik gemaakt heeft om de invoertaks op het ijzererts van 1.8 tot 5 t. h. te verhogen.

Is dat de economische politiek die u voert? U verlaagt de verkoopprijs van de kolen, waarvan de productie stijgt, terwijl de metaalindustrie eveneens een stijging kent. Ze komt in een bevoorrechte positie en u verhoogt de invoertaksen, die u naar de tesaurie overhevelt. Is het op die manier dat u een economische politiek nastreeft met het oog op een verlaging van de kostprijzen?

En wat zien we nu? Bijvoorbeeld de prijzen van de staven staal bedroegen 87 \$; na de verlaging van de steenkolenprijzen en van de heffingen van de Kolen- en Staalgemeenschap, werd die prijs verhoogd tot 89 \$ per ton. De prijs van de balken kwam van 85 tot 87 \$, per ton. Zo zien wij een algemene stijging van de prijzen van het staal, in tegenstelling met de normale daling die wij hadden mogen verwachten.

Ik kom terug op hetgeen ik ook reeds vroeger herhaalde: Gij hebt de vermindering van de kolenprijzen doorgevoerd en gij hebt ook een beslissing getroffen in het vraagstuk van de Borinage. Onze collega de heer Busieu is hier een verklaring komen afleggen namens zijn collega de heer Toubéau, om te zeggen dat die beslissing niet aanvaardbaar was voor de Borinage.

Er doet zich een eigenaardig verschijnsel voor, Mijnheer de Minister, want die beslissing werd genomen op 21 November jl. Alle socialistische ministers zijn op Sinte-Barbara gaan spreken in de Borinage, maar geen enkele heeft ook maar met één woord gesproken over die beslissing.

U ook, Mijnheer de Minister van Economische Zaken, u hebt een inleidende verklaring gehouden bij de bespreking van uw begrotingsontwerp, maar gij hebt zelf ook geen enkele inlichting verstrekt nopens de beslissing over de Borinage.

Ik meen dat het noodzakelijk is dat aan de Kamer medegedeeld wordt wat die beslissing inhoudt.

Ik durf u zeggen, Mijnheer de Minister, dat uw beslissing een moedige beslissing is, maar dat ze zware gevolgen kan hebben voor de toekomst, omdat het uw meerderheid is die ze moet goedkeuren vóór de uitvoering.

Inderdaad, de Kolen- en Staalgemeenschap had voorgesteld de twintig zetels die bestaan in de vier marginale mijnen, te herleiden tot negen zetels. Het tweede voorstel was dat de nodige financiële tussenkomst zou dienen gebracht te worden op 4,086,000,000.

De regering heeft dit vraagstuk onderzocht en ook besproken met de Hoge Autoriteit van Luxemburg. U hebt op 21 November een beslissing getroffen die hierop neerkomt...

M. Rey, Ministre des Affaires économiques. — Ceci est publié depuis un an. La question est de savoir si un puits doit être fermé. J'ai exposé au Sénat et à la Chambre le problème, avec l'indication des sommes qui étaient proposées par les experts de la C.E.C.A., celles qui ont été proposées par le gouvernement, et j'ai fait voter par la Chambre les amendements dans ce but.

Par conséquent, vous ne découvrez rien du tout; ceci est public depuis un an.

De heer Bertrand. — Mijnheer de Minister, u hebt tot nu toe noch in de Senaat, noch in de Kamer, een juiste uitleg gegeven over de beslissingen die getroffen zijn geworden in verband met de Borinage. Het is goed dat de Kamer dit zou weten.

Er is een beslissing dat in de « Charbonnages belges » vijf zetels zullen sluiten: de eerste op 30 November 1955; de tweede op 20 Juli 1956; de derde op 31 December 1956; de vierde op 20 Juli 1957; de vijfde in December 1958; zodanig dat slechts twee zetels in werking zullen blijven.

Voor de « Levant » zal de eerste zetel gesloten worden op 19 Juli 1956, de tweede op 20 Juli 1957, de derde op 31 December 1958. Voor de twee andere mijnen, « Ouest de Mons » en « Charbonnage du Hainaut », zal het aantal zetels behouden blijven en u voorziet, om dat programma uit te voeren, dat 2 miljard 266 miljoen zal nodig zijn.

Daarbij zal de 998 miljoen door de mijnen zelf geleverd worden. Om dat te financieren, zal er 1 miljard 268 miljoen, onder vorm van toelagen, door de Staat ter beschikking gesteld worden om de modernisatie door te voeren.

Nu zou ik willen vragen ons inlichtingen te geven over het amendement dat u ingediend hebt bij uw begroting, om de 66 en 62 miljoen, die onder verschillende posten voorzien waren op uw begroting, thans globaal in te schakelen bij de 500 miljoen van het Perekwatiefonds.

Wil dat zeggen, Mijnheer de Minister, dat de Hoge Autoriteit u geen toelagen geeft voor het Wederaanpassingsfonds om de reorganisatie van de mijnen door te voeren?

Wil dat, ten tweede, zeggen dat, aangezien u nu 628 miljoen als toelagen van de Staat voorziet voor het Perekwatiefonds, dat ook van de zijde van de E.G.K.S. 628 miljoen in dat Perekwatiefonds zal gestort worden? Weet u dat het bedrag in het Perekwatiefonds dat door Duitsland en Nederland zal gestort worden, voor 1956, maar 500 miljoen belooft?

U voorziet 628 miljoen als Belgische bijdrage. Wil dat zeggen dat de Belgische regering geen toelage krijgt van de Hoge Autoriteit om dat uitrustingsprogramma in de Borinage door te voeren? Want u hebt de 128 miljoen niet meer afzonderlijk ingeschreven als toelage. Ik zou graag die beslissing willen kennen. Indien dat zo is, zou deze beslissing voor gevolg hebben dat de bovengrondse arbeiders, die onvermijdelijk ten gevolge van de realisatie werkloos zullen worden, dus niet meer door het Wederaanpassingsfonds zullen gesteund en vergoed worden om die periode van wederaanpassing door te maken.

Ik kan mij zeer moeilijk voorstellen dat het die beslissing is die men zou getroffen hebben, maar ik kan zeer goed begrijpen dat de Hoge Autoriteit, ingevolge het verdrag, niet gemachtigd is om toelagen te geven voor arbeiders die aan het werk zijn, ten einde de verliezen te helpen delgen van een onderneming die ze ondergaat, omdat ze arbeiders aan het werk houdt.

Ik geloof dat die interpretatie in Luxemburg gegeven werd en graag zou ik daaromtrent enkele inlichtingen verkrijgen.

Ten slotte, zou ik u ook willen zeggen dat wij ons met u verheugen over het akkoord tot stand gekomen in verband met de electriciteit en de inrichting van het Beheer- en Controlecomité, dat trouwens reeds zeer belangrijke beslissingen genomen heeft en dat reeds tot verlaging van de electriciteitsstarieven is overgegaan. We staan hier dus vóór een vrijwillige overeenkomst, om te komen, door samenwerking, tot een rationalisatie in dat bedrijf.

Mijnheer de Minister, u hebt ook van die instellingen in uw departement ter beschikking, die bij wettelijke beslissingen ingericht zijn om door u te worden geconsulteerd: de Nationale Kolenraad, die ook twee afdelingen heeft, een afdeling productie en een afdeling prijzen. Hij werd door deze Kamer opgericht als consultatief organisme voor het voeren van uw kolenpolitiek.

Wanneer hebt u de Nationale Kolenraad nog geraadpleegd in verband met het probleem van de Borinage, wat nochtans rechtstreeks tot de bevoegdheid van deze raad behoort en waarvoor hij opgericht is? Waarom hebt u de Kolenraad niet geraadpleegd in verband met de nieuwe richting door uwe kolenpolitiek ingegaan? Deze raad is nochtans technisch uitgebouwd en hij heeft zijn afdelingen.

U zult begrijpen dat wanneer wij op dit ogenblik vaststellen dat u de organismen in het leven geroepen om u bij te staan in het voeren van een bepaalde politiek op zulke wijze negeert, dat wij eerder sceptisch staan betreffende uw toezicht over de overeenkomst in zake electriciteit, en dat wij vrezen dat, indien u de stimulans moet geven, wij misschien zeer lange tijd kunnen wachten eer daar ook de nodige resultaten kunnen ondervonden worden.

Ten slotte, zou ik u vragen om enige uitleg, Mijnheer de Minister, in verband met de verkorting van de arbeidsduur. U hebt in uw inleiding daarover in zeer vage termen gesproken.

U hebt het principe aanvaard. Maar het protocol afgesloten in verband met de vijfdagenweek of de verkorting van de arbeidsduur, laat toch nog een aantal verschillende interpretaties toe. Ik zou graag willen vragen of het mogelijk is, ten overstaan van de verschillende interpretaties die op dit ogenblik gegeven zijn in het land omtrent het protocol van 28 October, de juiste weergave en de officiële interpretatie van dit protocol te kennen.

Ik zie inderdaad dat u het principe aanvaard hebt om de verkorting van de arbeidsduur door te voeren, maar onmiddellijk nadien, en ook nadat u aanvaard hebt om tot de toepassing over te gaan, zijn er twee remmingen: ten eerste, is het juist dat vóór 1 Januari aanstaande de verkorte arbeidsduur in de mijnen zal doorgevoerd worden? Het protocol heeft geen datum voorzien voor de mijnijverheid. Het is wel vastgesteld dat het op 1 December zal zijn voor de non-ferro metalen, op 1 Februari 1956 voor de stikstofnijverheid, en 1 Februari 1956 voor de staalnijverheid.

De heer Gelders. — En heeft de heer Cool deze protocol ondertekend zonder dat er een datum op stond?

De heer Bertrand. — De heer Cool, met het A.B.V.V., heeft dat inderdaad ondertekend, omdat hij als eerlijk mens vertrouwen heeft gehad in het woord van de Eerste-Minister en van de Minister van Economische Zaken. (Onderbrekingen op de socialistische

banken.) Dus past het dat ik als parlementair aan de Minister, die bij deze besprekingen aanwezig was, de officiële interpretatie van de vage tekst van het protocol vraag.

De heer Gelders. — En heeft de heer Cool een vage tekst ondertekend?

De heer Bertrand. — De heer Cool draagt een syndicale verantwoordelijkheid en ik een politieke verantwoordelijkheid, en als ik als politiek verantwoordelijke, van de regering verlang dat zij ons haar officiële interpretatie geeft, dan is dat mijn recht.

De heer Gelders. — De heer Cool heeft daarover toch politieke stakingen uitgelokt.

De heer Bertrand. — Over politieke stakingen doen wij beter niet te spreken.

De heer Gelders. — Dat is best. Er zijn er zoveel mislukt.

De heer Bertrand. — Gij kent er iets van en ge ziet de gevolgen van een politieke staking, namelijk als onze groep de zaal verlaat. Dat is een politieke staking. (Gelach.)

De heer Gelders. — Een goed punt voor u.

(M. Huysmans, Président, reprend la présidence.)

(De heer Huysmans, Voorzitter, treedt opnieuw als Voorzitter op.)

De heer Bertrand. — Ik zou u een tweede vraag willen stellen, Mijnheer de Minister. Onmiddellijk na de overeenkomst die dus het principe en de toepassing van de verkorting van de arbeidsduur erkent, zijn er twee grenzen vastgelegd, namelijk dat het moet gebeuren zonder de stabiliteit van de bedrijven en van de nationale economie in gevaar te brengen. Ik geloof dat de syndikaten in ons land het standpunt aanvaard hebben dat deze verkorting geleidelijk moest gaan, maar ook dat in een periode van hoge conjunctuur, wanneer zich in het land een economische bloei voordoet, het logisch en rechtvaardig is dat de arbeider, die een van de grootste medewerkers van de economische hoge conjunctuur is, zijn aandeel krijgt van de economische vruchten. Nu konden de syndikaten tussen drie richtingen kiezen, ofwel loonsverhoging, om hun deel te krijgen, ofwel een aanpassing, een verbetering van de maatschappelijke zekerheid, of een verkorting van de arbeidsduur. In ons land hebben de syndikaten gemeend dat op dit ogenblik de beste oplossing lag, gezien de technische vooruitgang, in de verkorting van de arbeidsduur.

M. Rey, Ministre des Affaires économiques. — Vous êtes d'accord là-dessus, Monsieur Bertrand?

M. Bertrand. — Absolument, je suis tout à fait d'accord sur le principe de la diminution de la durée du travail.

Ik geef de reden daarvoor. Er is prake van het invoeren op 1 Januari of 1 Februari voor die bedrijven. Zal dat slechts plaats hebben nadat de deskundigen een verslag hebben opgemaakt over de toestand van die bedrijven? En zullen zij daaraan gebonden zijn? Dat is de vraag.

Indien het verslag van de deskundigen over de koolindustrie, over de stikstofnijverheid en de metaalindustrie minder gunstig is, zijn de patroons dan niet gehouden de maatregelen toe te passen en zullen zij dus niet op 1 Januari moeten overgaan tot vermindering van de arbeidsduur? Dat is mijn vraag en daarop zou ik gaarne een officieel antwoord hebben.

Ten slotte, Heer Minister, en daarmee wil ik eindigen, een kleine vraag over de opleidingscentra voor jonge mijnwerkers. Het grote probleem waarover men in de komende maanden zal staan in deze industrie is het recruteren van nieuwe mijnwerkers, opdat de kolenvoortbrengst niet zou verminderen. Wij hebben nu eindelijk verleden jaar voor de eerste maal in België « full-time » opleidingscentra voor jonge mijnwerkers. Er werden vijf zulke centra opgericht.

Wij wensen het ook te vragen aan de heer Minister van Openbaar Onderwijs of hij akkoord is dat die opleidingscentra zouden worden beschouwd, en ermee gelijkgesteld, als vakscholen A3, waardoor gedurende drie jaar volledig technisch onderwijs zou worden gegeven, waardoor, na deze drie jaar, de leerlingen in staat zouden zijn over te gaan tot de middelbare afdeling, waar men opzichterspersoneel zou vormen.

In Limburg is er een opleidingscentrum dat het eerste jaar zeventig leerlingen telde, in 1954. In 1955, zijn er tachtig bijgekomen, zodat er in het geheel nu reeds honderd vijftig zijn. Nu zijn die centra erkend als leerwerkplaatsen A4, als A4-klassen, met als gevolg dat kinderen na de vierde graad er kunnen gaan. Maar na die twee jaar kunnen zij niet verder. Men mag de demographische toestand in de provincie Limburg niet vergeten. Nederland heeft in zijn mijnen geen vreemde arbeidskrachten tewerkgesteld. Indien wij een full-time vakonderwijs inrichten, dan zullen wij binnen tien of twintig jaar in Limburg de vreemde arbeidskrachten volledig kunnen vervangen door inlandse arbeiders.

Mag ik u verzoeken, met uw collega van het Openbaar Onderwijs, het probleem ernstig te onderzoeken. Wij kunnen de opleidingscentra in het Kempisch bekken niet vergelijken met de centra van het zuiderbekken. Daar zijn er meer vreemdelingen, want daar telt men slechts acht Belgen op de zes en vijftig leerlingen. In het opleidingscentrum in Limburg zijn er drie vreemdelingen en honderd zeven en veertig Limburgers op een totaal van honderd vijftig leerlingen. Geeft aan de intelligente kinderen uit de mijnwerkersgezinnen de gelegenheid een vakschool te volgen.

Ziedaar, Mijnheer de Minister, samengevat, enkele opmerkingen die ik wilde maken bij de bespreking van uw begroting. (*Toespraken op de banken van de rechterzijde.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dedoyard.

M. Dedoyard (*à la tribune*). — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, lorsque, mardi, M. le Ministre a introduit son discours, il a fait une longue énumération d'objets dont il nous a dit qu'il ne les développerait pas, mais qu'il restait à la disposition des membres de la Chambre pour les examiner avec eux, si besoin était.

Monsieur le Ministre, je voudrais revenir sur trois de ces points, et tout d'abord parler de l'amendement que le gouvernement a déposé à l'article 27 du budget. Cet amendement, j'en suis sûr, apportera un sentiment de satisfaction dans tous les milieux qui s'intéressent à la santé des ouvriers mineurs. Ainsi que le dit la justification de l'amendement, dans le but d'étendre l'ampleur des recherches que poursuivent les études sur la silicose des ouvriers mineurs, le gouvernement a décidé de transférer du département des Affaires économiques à celui du Travail et de la Prévoyance sociale les centres médico-techniques pour ouvriers mineurs d'Awans et de Morlanwelz.

Ce transfert permettra de rattacher ces centres au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, qui, lui, aura pour mission de développer leur action tant sur le plan des recherches que sur celui de l'hospitalisation des mineurs atteints de cette redoutable maladie provoquée par les poussières.

Je me réjouis de ce transfert. Mon organisation syndicale s'occupe de ce problème depuis longtemps et j'évoque, en passant, l'ardeur avec laquelle M. Achille Delattre s'est fait, dans cette Chambre, pendant des années, le fervent défenseur de la cause des mineurs. Je suis convaincu que, lui aussi, se réjouira beaucoup de la décision intervenue. Je tiens à féliciter le gouvernement, et en particulier M. le Ministre des Affaires économiques, de leur grande compréhension dans ce domaine. J'ose espérer que cet amendement sera accepté par l'unanimité de la Chambre. Il aura d'heureux effets dans la lutte contre la maladie des mineurs.

Un autre moyen de contribuer à la protection de la santé des mineurs consiste à réduire la durée du travail dans les mines. Le problème est posé. Ici encore, il importe de souligner la prise de position efficace du gouvernement dans ce domaine; le gouvernement ne s'est pas borné à prendre une attitude favorable sur le principe d'une réduction du temps de travail, il en a également saisi la Haute Autorité, afin d'étendre la réforme dans les autres pays de la Communauté. L'honorable Ministre des Affaires économiques a été le premier à faire inscrire la question à l'ordre du jour du Conseil des Ministres de la C.E.C.A. Il a aussi été le premier, en tant que Ministre, à l'exposer et à la défendre à l'Assemblée commune de Strasbourg.

Monsieur le Ministre, je n'ai pas encore eu l'occasion de lire le texte du discours que vous avez prononcé à Strasbourg, mais les échos élogieux que j'ai recueillis sur le plaidoyer que vous avez fait en faveur de la réduction de la durée du travail a produit un véritable sentiment de satisfaction dans nos milieux syndicaux. C'est un fait qui mérite d'être signalé à l'actif de M. Rey. Trois experts ont été désignés pour évaluer les incidences, sur la production et sur les prix, qui peuvent résulter de l'introduction d'une réduction de la durée du travail dans les secteurs déterminés.

Pour ce qui concerne les charbonnages, nous apprenons que ces experts ont déposé leur rapport au gouvernement; il est évident que nous n'en connaissons pas encore les conclusions.

Mais ce que je sais, c'est que l'accord du 29 octobre stipule que la solution doit être recherchée compte tenu des nécessités de l'économie belge de ne pas diminuer la production charbonnière et de ne pas augmenter les prix du charbon.

Le gouvernement sait qu'il peut compter sur le concours des organisations syndicales pour collaborer à des objectifs d'intérêt général, tels que ceux-là.

J'ajoute cependant : sous certaines conditions.

Nous ne pourrions admettre, par exemple, sous aucun prétexte, que les mineurs soient soumis à un effort physique plus grand encore. Nous n'accepterions pas qu'ils soient des éternels sacrifiés ou, comme on l'a dit, les forçats de notre civilisation. Les mineurs ont conscience de la place qu'ils occupent dans l'économie belge. Ils ont toujours fait leur devoir envers le pays, et souvent ils l'ont fait au prix de grands sacrifices.

Je rappelle : au début de 1937, ils ont obtenu la journée de sept heures trente minutes, soit la semaine de quarante-cinq heures; en 1939, on discutait le problème d'une nouvelle réduction de la durée du travail dans les mines, conformément aux lois de cadre du 9 juillet 1936 sur la semaine des quarante heures dans les industries et sections d'industrie où le travail s'effectue dans des conditions insalubres, dangereuses et pénibles.

La guerre survint en Europe. Dès ce moment, le charbon devint une espèce de monnaie d'échange pour la Belgique.

Non seulement les mineurs n'insistèrent plus pour l'obtention d'un deuxième palier de réduction de la durée du travail, mais ils se mirent à retravailler huit heures par jour. A cette époque, il y avait 8,600 invalides dans les mines; il y en a actuellement plus de 24,000. Le rendement par ouvrier, fond et surface réunis, qui était en 1938 de 753 kilogrammes, est pour l'instant aux environs de 840 kilogrammes.

Tout le monde convient qu'il importe d'accroître la productivité pour améliorer le standing de la population. Nous sommes parfaitement d'accord à ce sujet. Je crains cependant qu'il n'existe un malentendu autour de cette notion. Nous nous réjouissons beaucoup que la pensée sociale ait pénétrée dans tous les milieux et qu'elle ait fait de très grands progrès. Nous ne pouvons admettre pourtant la thèse qui consiste à prétendre qu'il faut d'abord obtenir un accroissement de la productivité avant de réaliser une réforme sociale quelconque. Nous sommes adversaires de cette théorie qui voudrait que le progrès social soit nécessairement à la remorque de l'expansion économique, ce qui reviendrait à dire que des réalisations sur le plan social ne seraient possibles qu'en période de grande prospérité.

L'histoire du mouvement ouvrier démontre que pareille doctrine est erronée. Nous ne sommes d'ailleurs pas seule à considérer que le rapport entre l'économie et le social doit être tout autre.

Le directeur général du Bureau international du Travail a énoncé ses conceptions en ces termes : « La politique économique a besoin d'une justification sociale, tout comme la politique sociale doit tenir compte des limitations économiques. Les gouvernements, les employeurs et les travailleurs qui, de plus en plus, assurent la respectabilité de l'élaboration et de l'application de la politique économique, doivent avoir constamment à l'esprit les aspirations sociales des gens pour lesquels ils travaillent. »

» De nombreux éléments doivent être pris en considération pour que la politique des gouvernements et les méthodes d'application soient dirigées dans la voie la plus favorable au progrès social. »

D'ailleurs, si nous nous en tenions seulement aux théories de ceux qui disent : accroissement de la productivité d'abord, nous pourrions répondre que dans les charbonnages, c'est chose faite. En effet, l'augmentation du rendement depuis 1938 le démontre, puisqu'elle dépasse 11 p. c.

On en convient, et je crois que tout le monde est unanime pour dire que les mineurs devraient bénéficier de conditions sociales spécialement favorables en comparaison de ce qui existe dans les autres corps de métier. On ajoute aussitôt que le pays a besoin de leur travail, de leur production; que le pays a besoin du charbon, dont le prix ne peut être augmenté.

Assurément, les moyens de maintenir la production ainsi que les prix existent, tout en donnant satisfaction aux mineurs. Ils ont été indiqués cent fois. Ils résident essentiellement dans la transformation de la structure de notre industrie charbonnière. Je me bornerai à citer l'exemple français. La réorganisation profonde des charbonnages, grâce à la nationalisation, a permis d'atteindre des résultats remarquables. C'est ainsi que dans les mines françaises, l'indice de la productivité s'est accru en 1954 de 6,5 p. c. par rapport à 1953, ce qui place la France au premier rang des nations européennes en matière de productivité, à l'exception de la Sarre.

En Belgique, on ne veut pas de la nationalisation. Certes, je suis réaliste. Néanmoins, on doit admettre qu'entre la situation actuelle et la nationalisation, il y a des stades intermédiaires qui pourraient s'avérer plus efficaces que le système existant.

L'honorable rapporteur fait mention dans son important rapport de la conférence dite de la « Table ronde » et des organes qu'elle a fait naître dans le domaine de l'électricité. L'un de ceux-ci est un comité de contrôle composé des représentants des travailleurs, des employeurs, du département des Affaires économiques, etc.

Un rapport de la F.I.B. parle également de cette conférence de la « Table ronde » et de la convention intervenue. Il dit : « Les sociétés d'électricité ont suffisamment le souci de l'intérêt général pour renoncer en son nom à leur individualisme. » Les pires adversaires, sauf le patronat charbonnier, naturellement, ont souvent condamné durement l'esprit d'individualisme qui préside aux destinées de l'industrie charbonnière. Nous souhaitons aussi qu'on puisse sortir de cette situation. Etant donné l'heure tardive, je ne citerai pas d'exemple. Je tiens cependant à dire que les travailleurs ne sont nullement responsables de cet esprit individualiste qui a tant de conséquences fâcheuses dans notre industrie de base. Par conséquent, ils n'en sont pas responsables et ils ne peuvent en être plus longtemps les victimes.

Les travailleurs des charbonnages doivent bénéficier d'une réduction de la durée du travail dès le 1^{er} janvier 1956, comme il en a été convenu. La réforme en elle-même ne suffit cependant pas. Il faut l'appliquer de manière à alléger réellement le labeur du mineur. Le travail dans les mines est trop dur, trop lourd; il épuise prématurément les travailleurs.

Je n'ignore pas que la question économique se pose avec acuité et qu'elle est essentielle pour le pays, mais je n'hésite pas à dire qu'il y a aussi un facteur humain qui doit avoir la primauté sur toute autre considération.

Il est possible, je dis même qu'il est indispensable, de concilier ces deux nécessités; la solution peut être trouvée dans une transformation et une adaptation adéquate de la structure de notre industrie charbonnière.

J'aborde maintenant un troisième point, qui concerne les délégués ouvriers à l'inspection des mines.

A la suite des revendications posées par la Centrale des Mineurs, l'honorable Ministre des Affaires économiques a décidé, au mois de mai déjà, que les traitements des délégués à l'inspection des mines seraient calculés sur deux cent quatre-vingt-cinq jours ouvrables au lieu de deux cent quatre-vingts, et que le maximum de traitement serait atteint après huit années et non plus après douze années de service.

Si ces deux mesures ne sont pas encore appliquées, je déclare tout de suite que ce n'est pas la faute du Ministre. La question devait être soumise obligatoirement au Comité interdépartemental de consultation syndicale. Ce comité devait étudier cette question au mois d'octobre, je crois. Je ne sais si la procédure est terminée, en tout cas, je vous saurais gré, Monsieur le Ministre, de veiller à ce que les nouvelles dispositions puissent être introduites bientôt avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1955, ainsi qu'il en avait été décidé en premier lieu.

Je rappelle que nous demandons que le traitement des délégués à l'inspection des mines soit porté à 97,000 francs comme minimum et à 110,000 francs comme maximum.

On a déjà beaucoup parlé et discuté à propos de l'arrêté qui régit ces traitements. Je persiste à penser qu'il suffirait, pour résoudre la question dans son principe, de reviser cet arrêté en précisant que les délégués à l'inspection des mines sont des ouvriers qualifiés sélectionnés.

La question pourrait être résolue sans recourir à un statut, comme il avait été préconisé.

D'autre part, je souhaite que vous soyez en mesure de déposer prochainement un texte accordant la liberté syndicale aux délégués à l'inspection des mines. Nous avons déjà eu l'occasion d'examiner cette question. Ces agents qui ont pour mission de veiller à la sécurité des mineurs méritent plus de considération et d'être traités en hommes libres, au même titre que les autres travailleurs. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Gryse.

De heer De Gryse (*op het spreekgestoelte*). — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouwen, Mijne Heren, de tijd is gevorderd en ik heb me voorgenomen slechts enkele woorden te zeggen over twee belangrijke problemen, een bepaald aspect van de regionale economie, waarover inderdaad reeds veel werd gezegd, en over een probleem dat, meen ik, nog niet ter sprake is gekomen, namelijk een probleem dat de middenstand aanbelangt.

Mijnheer de Minister, verleden week heeft de heer Toubeau u een vraag gesteld betreffende de sluiting van de « Laminiers de Nimy », en hij drukte tevens zijn bezorgdheid uit over de regionale problemen die hieruit zouden voortvloeien.

Het scheen mij een zeer geschikt aanknopingspunt om nu juist te spreken over deze regionale problemen, die ons allen aan het hart liggen. Het zou een gelegenheid geweest zijn om te zeggen aan onze Waalse collegas dat de Vlaamse parlementsleden niet ongevoelig zijn aan deze problemen, juist omdat de zich bijna in dezelfde moeilijkheden bevinden. We zullen graag steun geven daar waar het ons gevraagd wordt, op een dubbele voorwaarde natuurlijk, dat het probleem niet uitzichtloos is, wat wel eerst bleek te zijn, en verder, onder vorm van reciprociteit, dat de Vlamingen zouden kunnen rekenen op de steun van de Walen, daar waar hij zich moet voordoen.

Mijnheer de Minister, u hebt bij die gelegenheid uw bezorgdheid uitgedrukt over deze verschillende problemen. Het is bij dit antwoord dat ik een paar ogenblikken zou willen blijven stilstaan. Inderdaad, ik meen niet dat hier nog veel dient over gesproken te worden, daar dit probleem reeds veelvuldig behandeld werd. We staan — alhoewel de zeer voorspoedige economische conjunctuur, waarvan de welvaart in België de vrucht is, — vóór problemen die de bekommernis, ik zal niet zeggen alleen van de oppositie, maar van ons allen wegdraagt.

Men heeft veel gesproken over structurele werkloosheid en het is waar dat ze zich voornamelijk doet gevoelen in de provincies West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Antwerpen, in die mate zelfs dat deze drie provincies dubbel zoveel volledige werklozen tellen

als de zes andere provincies te zamen. Het is waar dat de Vlaamse economie van het Noorden tegenwoordig 75,000 volledige werklozen telt, hetzij 12 t. h. van de beschikbare arbeidskrachten. Daarbij staan we nog — en daar werd niet over gesproken — vóór hetgeen zich voordoet in de sector van de middenstand en de landbouw. In de Vlaamse gewesten telt men 140,000 pendelarbeiders, die dag aan dag, urenlange verplaatsingen dienen te doen, naar Brussel, Wallonië en het noorden van Frankrijk, om aan hun brood te komen.

Bovendien kan, volgens mij, het probleem niet genoegzaam worden onderlijnd, daar we te doen hebben met wat ik zou noemen de werkloosheid « in potentie », want het Nationaal Instituut voor de Statistiek heeft een berekening gemaakt steunende op de hypothese van de stabiliteit der tegenwoordige vruchtbaarheidscoëfficiënten en de sterftetabellen. Er zou uitgewezen zijn dat in 1967 de Vlaamse gewesten 220,000 eenheden meer zouden tellen, dan wanneer Wallonië een achteruitgang van 220,000 en Brussel van 130,000 eenheden zouden hebben.

Ik geloof, Mijnheer de Minister, dat dit alles op zichzelf een werkelijke reden vormt om de bezorgdheid te verantwoorden en dat het optimisme dat men zeer gemakkelijk geneigd is te ontwikkelen, in verband met de welvaartpositie van ons land, niet de schaduwplekken mag doen vergeten die te vinden zijn in de regionale problemen welke fataal eens de nationale welvaart zouden vermogen aan te tasten.

Ik bedoel, Mijnheer de Minister, dat wij van mening zijn dat het niet meer volstaat de vroeger economisch verworven posities halsstarrig te verdedigen. Regeren is voorzien en het is zonneklaar dat een rationele economische politiek niet op het verleden, maar op de toekomst moet gericht zijn.

De ervaring heeft geleerd dat het al te gemakkelijk is zich af te maken van dergelijke problemen door de mening te verspreiden dat het voldoende zou zijn algemene maatregelen te treffen welke de economie in haar geheel bedoelen opdat, onder invloed daarvan, de regionale problemen als het ware van zelf zouden opgelost worden.

Wij bestrijden, wat voor ons aangaat, deze zienswijze omdat wij als beginsel vooropstellen dat een economische politiek dient gevoerd die de kwalen bestrijdt waar zij zich voordoen, hetgeen er bijgevolg op neerkomt te zeggen dat regionaal gerichte maatregelen niet alleen noodzakelijk, maar onontbeerlijk zijn.

Als we in alle objectiviteit de vraag stellen of er tot nog toe iets werd gedaan, moeten wij antwoorden dat er een zeer grote twijfel daarover bestaat.

Er is in de laatste dagen zeer veel gesproken over de problemen van de textiel. Er zijn harde woorden gevallen, Mijnheer de Minister, die u, te oordelen naar uw interrupties, waarschijnlijk kwalijk genomen hebt. Ik begrijp dat er, in een toestand zoals wij die thans kennen, harde woorden vallen. Er schijnt werkelijk geen uitkomst te zijn voor de gehele economie van de vlas- en textielindustrie, die thans zware moeilijkheden te doorworstelen heeft. Het is nog niet zolang geleden dat wij hier interpellaties gehouden hebben over de economische omstandigheden, en bepaaldelijk over de vlasindustrie. Er werden beloften gedaan en wij waren in de mening dat er iets van terecht zou komen. Het feit staat vast dat sindsdien van al die beloften werkelijk niets in huis is gekomen.

We hopen dat de nieuwe beloften thans vervuld zullen kunnen worden en die problemen op gunstige wijze kunnen worden opgelost.

Ik wil een laatste hoofdstuk aansnijden. De wetten van 7 Augustus 1953, Juni 1954 en 31 Mei 1955 werden gestemd onder de zware druk van de noodtoestanden in Vlaanderen.

Wij vragen ons af of het geloofend kan worden dat na de ervaring die wij sindsdien hebben opgedaan, de economische ongelijkheid in feite nog verscherpt is, want in plaats van ten goede te komen aan de nijverheid, in Vlaanderen, waar werkgelegenheid tekort is en waar de talrijke bevolking met dringend levensverlangen op wacht, zijn de fiscale en financiële voordelen van deze wet tot nog toe hoofdzakelijk ten goede gekomen aan de sterk geïndustrialiseerde centra in Wallonië. Dat is vooreerst het geval met de zogenaamde wet Liebaert, die bij gebrek aan regionale criteria, haar voordelen heeft laten gelden aan de sterkst geïndustrialiseerde gebieden. Ik geef toe, Mijnheer de Minister, dat dit begrijpelijk is, precies omdat het leningskapitaal in het investeringsproces slechts een aanvullende rol heeft, een rol van tweede rang, en dat vooraf verondersteld dient te worden dat het risikodragend kapitaal tegenwoordig is en dat dit in de Vlaamse gewesten niet, of niet in voldoende mate, het geval is.

Het blijft evenwel een feit, Mijne Heren, dat we moeten ervaren, dat in West-Vlaanderen, waar bij voorbeeld de werkloosheid 16 % bedraagt, 4 % van de voordelen wordt toegewezen, terwijl Oost-Vlaanderen, waar de werkloosheid 20 % bedraagt, slechts 6 % van dezelfde voordelen geniet.

Ik geloof dat er op dat gebied energiek dient tewerkgegaan, en dat het tijd wordt de kwaal te repereren daar waar ze zich bevindt. Daarom moeten wij het voorbeeld navolgen van hetgeen in andere

landen gebeurt, want wij weten dat deze ons op dat gebied zijn voorgedaan. Engeland en Nederland hebben het reeds geoordeeld over te gaan tot afbakening van gebieden aan wie de overheidssteun bij prioriteit zal worden gegeven. Wij weten dat Italië zijn groot-scheeps plan van industrialisatie van het Zuiden heeft klaar gemaakt. In Frankrijk ging men zelfs zo ver dat van verschillende zijden pogingen werden aangewend om te beletten dat men er tot overdreven centralisatie zou overgaan en dat in bepaalde gebieden, zoals bij voorbeeld rond Parijs, de industrieën zouden samengetrokken worden.

Het ligt niet in onze bedoeling, Mijnheer de Minister, — daarvoor zijn wij, als Vlamingen, te brave jongens, — u te vragen hetzelfde te doen, maar wij vragen toch dat u uw aandacht zoudt concentreren op de regionale gebieden waar de nood zich voordoet, en in ieder geval, in de Vlaamse gewesten, waar deze zo hoog is.

Wij denken vooral aan de kredietmogelijkheden onder vorm van verlaagde interesten en staatswaarborg, maar ik geloof dat het heel wat nuttiger zou zijn, konden we rekenen op aanvullend risikodragend kapitaal, waarin de regering ook haar aandeel zou hebben. Indien daarbij fiscale ontlastingen zouden kunnen gebeuren voor industrialisatie, mits redelijke waarborgen en redelijke voorwaarden, waar deze het meest nodig zijn, dan zou men ook daardoor heel wat vooruit zijn geholpen.

U hebt in de commissie en ook hier gezegd dat initiatieven te nemen zijn, door de provincies, de gemeenten, in deze zin dat er industrieparken zouden kunnen gemaakt worden, en u hebt voorbeelden aangehaald van Hasselt, Herstal en Gent.

Het is vanzelfsprekend dat men daar ook daadwerkelijke steun zal eisen van de Staat, want het staat vast dat de provincies en de gemeenten daar zelf de lasten niet van kunnen dragen en de Staat dan ook met volle kracht zou moeten steunen.

Mijnheer de Minister, wat het aspect betreft der regionale...

M. Rey, Ministre des Affaires économiques. — Les communes disposent des terrains, et c'est justement par là qu'elles peuvent le mieux aider à industrialiser une région.

De heer De Gryse. — Dat is wel zo, Mijnheer de Minister, maar het zijn juist de gemeenten en de provincies die overigens met het probleem der zeer dure gronden zitten. Dat is de zaak: de gronden zijn te duur.

Het volstaat daarenboven niet dat zij de gronden ter beschikking hebben om te bouwen om de industrialisatie te bewerken.

Ik sluit mij dan ook aan bij hetgeen door onze collega de heer Debusse is gezegd geworden, namelijk dat een politiek van kredietverlening zou dienen gevolgd te worden op dat gebied.

U zijt niet onwetend van de motie die ingestuurd werd door de Vlaamse Economische Raad voor West-Vlaanderen.

Mijnheer de Minister, ik heb met nadruk gezegd wat er zou te doen zijn. Het is geen kwestie van te fantaseren over sommige mogelijkheden, over sommige zaken die zouden dienen verricht te worden. De Westvlaamse Economische Raad heeft in een tiental artikelen aangewezen wat nog moet worden gedaan. Een aantal Westvlaamse economen heeft u hierover verschillende suggesties gedaan, in een motie, en ik vraag dat u er uw volle aandacht zoudt aan geven.

Als u het toelaat, Mijnheer de Minister, zou ik u, in zeer korte woorden, willen wijzen dat in de problemen die de grote en middelgrote bedrijven, de distributie en in het algemeen de middenstand aangaan, de vertegenwoordigers van deze kleine nijverheid en middelgrote bedrijven van de middenstand, in het algemeen, bij de voorbereiding van wetsbesluiten met verre draagkracht en die hen speciaal aanbelangen, niet gehoord worden. Dat is het geval geweest — gij kunt het niet ontkennen — bij de wetgeving in betrekking met de kredietmogelijkheden en de investeringen. Het is laatst nog het geval geweest met de wetgeving betreffende het verkorten van de arbeidsduur. Ik kan u verzekeren, Mijnheer de Minister, en het kan een aanduiding zijn voor de toekomst, dat deze stand van zaken, die niet te ontkennen is, een geweldige misnoegdheid teweegbrengt. Het is de minachting die niet kan verdragen worden, en deze is des te erger om vast te stellen, wanneer wij zien dat deze kleine en middelgrote bedrijven volgens de statistieken 90 t. h. uitmaken; in deze zin dat 90 t. h. van onze bedrijven, kleine en middelgrote bedrijven zijn, die geen twintig personeelsleden tellen. Het is dus niet aannemelijk, wanneer wij met zulk getal en sterkte staan, die kleine en middelgrote bedrijven en hun belangen maar eenvoudig over het hoofd te zien, zonder dat hun vertegenwoordigers de gelegenheid krijgen om zich te laten horen. Ik geloof dat dit iets is waaraan heel zeker ten spoedigste dient verholpen te worden.

Hetzelfde als wat voor de kleine en middelgrote nijverheid gebeurt, bestaat in de sector van de distributie, waar men zich al te gemakkelijk van dit probleem wil afmaken met de geveugelde

bemerking dat er te veel handelaars zijn of dat de winstmarges overdreven zijn. Gewis, er zijn misbruiken. Maar dit argument ten tijde en ten ontijde gebruiken, lijkt mij als een middel om zich gemakkelijk van deze zaak te kunnen afmaken. Het is overigens bewezen, door soortgelijke statistieken uit het buitenland, dat dit niet zo alarmant is als men het wel wil voordoen. Over het algemeen verhoogt het aantal handelaars. Dat is een normaal verschijnsel van de economie, dat volgens de economen als typisch van onze tijd genoemd wordt. Het blijkt uit deze cijfers dat indien wij een winkelpersoon hebben op twee en twintig arbeiders, het ook zo is in Amerika, nl. één op vijftien.

Men loopt zeer hoog op met de productiekosten. Ik vernam in dit verband dat u een studie aan de productiekosten wijdt. Dat vindt ik zeer goed, juist omdat het een middel is om vele zaken die gemakkelijk gezegd worden tegen te gaan.

Ik wil er echter aan herinneren dat de Centrale Raad van de distributie vroeger reeds zulke statistieken gemaakt heeft waaruit blijkt dat de productiekosten in ons land niet overdreven zijn en niet hoger belopen dan het normale, in de sector distributie, terwijl wij op dat gebied gemakkelijk de vergelijking kunnen doorstaan, zelfs met Amerika, dat nochtans aangezien wordt als de bakermat van de productie.

Ziedaar wat de middenstanders vragen. Het is nu wel niet de gelegenheid om daarover uitvoerig te spreken. Maar het zijn dringende problemen. Ik wil alleen onderlijnen dat zij eenvoudig vragen dat zij hun belangen zoudt verdedigen en hun zorgen zoudt begrijpen. Ik geloof dat dit aangewezen is, wanneer men ziet hoe men pleegt te werk te gaan in sommige zaken. Er was een tijd toen de verwachtingen hoog opliepen. Dat was wanneer men zag dat de middenstand in tal van raden, de Hoge Raad van de Middenstand, de paritaire commissies, de Centrale Raad voor het Bedrijfsloon, de bedrijfsraden, vertegenwoordigd was, en waar hij toch hoopte gehoor te kunnen vinden.

Wanneer de middenstand dacht gehoord te worden, is dat falikant uitgelopen de laatste tijd.

Wanneer grote problemen, waarin de middenstand betrokken was, moesten behandeld worden, werd hij er stelselmatig uitgesloten. Dat is onder andere het geval op gebied van de grootwarenhuizen, waar men een houding aanneemt, die niet kan aanvaard worden door de middenstand, die niet gewapend is. Het is zijn schuld niet dat hij niet gewapend is; hij heeft nog steeds en onder meer de vestigingswet niet gekregen.

Andere zaken zijn insgelijks niet in orde, met het onvermijdelijke gevolg dat de middenstand niet klaar staat. Het is nochtans hoog tijd dat veel van zijn eisen ten spoedigste zouden worden gerealiseerd. De misnoegdheid is groot en ze neemt nog toe. Maar misschien zal dit argument u tamelijk onverschillig laten. Indien dat zo is, zouden wij u vragen dat u zich minstens zoudt laten leiden door de redelijke beschouwing dat in periode van hoge conjunctuur en grote welstand de middenstand of de kleine bedrijven er ook hun aandeel zouden bij hebben.

Die mensen moeten hun plicht kennen beter dan vroeger, maar zij hebben ook rechten te laten gelden. (*Handgeklap op de banken van de christelijke volkspartij.*)

De heer Voorzitter. — Ik zou de sprekers willen verzoeken meer bondig te zijn. Ik durf ditzelfde verzoek richten tot de verslaggever.

Het woord is aan de heer verslaggever.

De heer Merchiers, verslaggever (op het spreekgestoelte). — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Mijne Heren, ik zal trachten, in de mate van het mogelijke, zelf ook te beantwoorden aan het verzoek van de heer Voorzitter.

Maar zowel als de heer Debusse daareven het woord gevoerd heeft in het Frans, zou ik eveneens de Franse taal willen gebruiken om aan iedereen de gelegenheid te geven mijn uiteenzetting te begrijpen.

Ik wens u hier geen overzicht te geven van de economische politiek, dat is de taak van de Minister, die dat op uitstekende wijze heeft gedaan.

Alleen zou ik willen de verklaring afleggen dat het begrotingsontwerp van Economische Zaken op zeer grondige wijze is besproken geworden. Trouwens, alle leden van de Commissie van Economische Zaken zullen de getuigenis kunnen afleggen dat de uiteenzetting die gedurende twee of drie uren in de commissie door de heer Minister gedaan werd, een volledig programma heeft geschetst van alle economische activiteiten van dit land.

Wij moeten hilde brengen aan de rechtzinnigheid waarmee de heer Minister deze uiteenzetting gedaan heeft.

Dit gezegd zijnde, zou ik mijn uiteenzetting in het Frans willen voortzetten.

Dans l'exposé qu'il a fait à la commission et à la Chambre, M. le Ministre des Affaires économiques a fait des déclarations réalistes au sujet de la situation économique.

Il a donné des chiffres en ce qui concerne la production et l'exportation et nous a démontré que tous étaient en augmentation.

M. le Ministre n'a pas manqué de mettre aussi l'accent sur le fait qu'il existe encore toujours un nombre considérable de chômeurs.

Par ailleurs, il nous a démontré que la situation économique, en Belgique, était en général excellente, sauf pour quelques secteurs, qu'il dit être des secteurs déshérités et pour lesquels il y aurait lieu de faire quelque chose.

C'est précisément de ces secteurs-là que je voudrais m'occuper aujourd'hui, en vous signalant, en particulier, la situation économique de l'industrie textile.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je ne désire nullement prendre le ton agressif qu'on a pris hier pour parler de la situation du textile. Je crois que lorsqu'on veut défendre une cause, il est de loin préférable de donner un exposé objectif des réalités, et qu'il est souhaitable qu'on n'attaque point, oubliant pendant ce temps d'apporter à cette tribune les arguments indispensables qui donneront à cette Chambre un aperçu général d'une industrie qui, vraiment, est dans une situation lamentable.

Mesdames, Messieurs, vous savez que j'appartiens à une région qui est particulièrement touchée par la crise, puisqu'elle constitue le centre textile le plus important de la Belgique. Pour vous donner un panorama de cette situation, je vous dirai que la seule région gantoise représente 50 % des filatures et tissages de coton et 80 à 90 % des filatures de lin de tout le pays. Si l'on ajoute à cela d'autres secteurs proches de Gand, la région de Courtrai avec le rouissage et le teillage du lin, ainsi que le tissage du lin; si l'on y ajoute la situation tragique de Renaix et la situation difficile dans laquelle se trouvent les centres d'Eeklo et de Deinze, vous aurez un panorama qui couvre à peu près toute la province de Flandre orientale et qui indique à suffisance combien le danger est grand.

Messieurs, je vous signale, en passant, que rien que pour le bureau régional de Gand, on dénombre actuellement 14,769 chômeurs, ce qui représente une proportion de 20 % dans l'ensemble du chômage du pays flamand. Lorsque nous consultons les statistiques du chômage dans les différents secteurs économiques du pays, nous constatons que le textile représente, pour le pays entier, 9,417 hommes et 14,221 femmes, soit au total 23,628 chômeurs, ce qui est de loin le chiffre le plus important de toutes les branches économiques du pays.

Je voudrais, en cette matière du chômage, ouvrir une parenthèse. On nous a signalé que les crédits que l'Etat met à la disposition des communes et des provinces pour combattre le chômage seront diminués l'année prochaine. Je le comprends dans une certaine mesure, car la situation économique permet, en effet, un relâchement de l'activité de l'Etat en ce qui concerne l'aide aux chômeurs.

Si les crédits sont diminués, je voudrais toutefois qu'on n'oublie pas de donner en tout cas la préférence, en ce qui concerne l'allocation de ces crédits, aux régions où la crise continue à sévir et où le nombre de chômeurs est très élevé.

Puis-je dire à M. le Ministre que je me réjouis très profondément de la déclaration qu'il a faite au sujet de l'encouragement qu'il apportera à l'organisation de parcs industriels? J'ai appris avec satisfaction que son intention était également de soutenir la demande qui a été introduite par la ville de Gand concernant l'élaboration d'un tel parc. Cette promesse a apporté une très grande satisfaction dans notre secteur particulièrement touché.

Monsieur le Président, Messieurs, je vous ai dit que je m'attacherais particulièrement aux difficultés du secteur textile, mais je voudrais, pour commencer, vous brosser un tableau tout à fait édifiant. Je ne citerai que quelques chiffres, car il est inutile d'allonger un débat, mais je voudrais cependant esquisser la situation de l'industrie cotonnière belge en général pour 1954.

Les résultats bénéficiaires sont décevants : sur 273 entreprises dénombrées il y en a 166 qui ont réalisé des bénéfices, qui s'élèvent au total à 203,916,000 francs; par contre il y en a 107 qui sont en perte; ces pertes s'élèvent à 146,739,000 francs, de sorte que pour l'ensemble le solde bénéficiaire pour l'année n'est que de 57,000,000 de francs. Lorsqu'on met ce chiffre en rapport avec les capitaux investis, cela représente, pour l'ensemble du pays, un bénéfice de 0.8 %.

Si l'on jette un regard sur la situation des bilans des tissages de coton, de 1951 à 1954, on constate que pour 84 entreprises, dont le capital représente environ 3,800,000,000 de francs, il y a eu pendant ces quatre années un solde défavorable de 25 millions. En subdivisant le tableau, il y a deux groupes de firmes; d'une part, les entreprises qui ont enregistré un boni global de 94 millions par

an — elles représentent environ 1,900 millions en capital —; par contre, le groupe de celles qui sont en déficit représente un capital d'environ 1,400 millions; or, ces firmes ont enregistré une perte annuelle de 7 % du capital.

Ce tableau édifiant prouve à suffisance que la situation du textile en Belgique est devenue déficiente et même désastreuse.

Cependant, on doit à la vérité de dire que le travail n'a pas cessé d'être rationalisé, du moins dans l'industrie cotonnière. Nous pouvons affirmer qu'en filature, dans les dernières années, on a détruit 70,000 broches par an, pour les remplacer par de nouvelles.

En 1954, on n'a pu en renouveler que 50,000, étant donné la situation financière de ces sociétés.

Le matériel d'avant-guerre a été remplacé; même celui qui existait après la libération ne correspondait plus aux nécessités de l'heure. Les filatures de coton ont donc été obligées, pour suivre le progrès, de moderniser continuellement. Ce n'est pas faute d'avoir investi des capitaux dans la modernisation que les résultats n'ont pas été ce qu'on en attendait.

Au point de vue commercial, les exportations ont certainement augmenté quelque peu. Malheureusement, les prix ont baissé et les exportations ne constituent plus pour les entreprises textiles belges, une source de bénéfices.

Si l'on tient compte en outre des mesures protectionnistes instaurées par divers pays, et dont je dirai un mot tout à l'heure, le handicap à surmonter est d'autant plus grand que les prix belges restent sensiblement supérieurs à ceux de la concurrence, et rendent par conséquent très difficile, sinon impossible, notre position concurrentielle sur les marchés étrangers.

Je passerai en revue, très brièvement, la situation dans les divers secteurs. Dans le secteur des filatures de coton, la production elle-même a évolué dans un sens défavorable. Alors que nous avions une production de 100,000 tonnes en 1951, elle est passée à 95,000 tonnes pour 1954. Les prévisions pour 1955 tendent à démontrer que la production sera encore diminuée au cours de cette année.

Les prix à l'exportation sont plus bas que ceux du marché intérieur, et cette production réduite, vendue à des prix inférieurs, entraîne une nouvelle élévation des frais généraux. Car ceux-ci restent constants, et sont même en augmentation; car malgré tout, l'industrie textile cherche à s'équiper et à créer des laboratoires de recherches qui lui coûtent beaucoup d'argent.

Pour faire face à cette situation, il faudrait pouvoir continuellement moderniser. La seule façon de procéder est l'auto-financement, car qui veut encore investir des fonds dans une industrie dont on peut dire qu'au cours des quinze dernières années déjà elle a été plus souvent déficitaire que bénéficiaire?

Mais l'auto-financement suppose des bénéfices. Or, nous venons de le voir, la majeure partie des entreprises ne peut plus en réaliser et par conséquent, se trouve dans une situation extrêmement pénible pour persister dans la modernisation, comme elle le voudrait.

Dans le secteur « filature », et en particulier celui des cardes fileuses, les difficultés sont encore plus grandes. Le fil italien est importé à des prix qui dépassent à peine la valeur de la matière première. Ce sont des prix anormalement bas, dû à une intervention détournée du gouvernement.

Pour souligner la gravité de ce fait, je signale que dans les douze derniers mois écoulés, l'Italie a exporté vers la Belgique une quantité égale à 40 à 50 p. c. de la production belge; ce fait a provoqué un arrêt quasi total de plusieurs entreprises belges qui travaillaient cette matière.

Dans le domaine du tissage du coton, il y a lieu, comme l'a rappelé l'honorable ministre, de faire une distinction entre le tissage classique des tissus et celui des couvertures et torchons, et celui des tapis et tissus d'ameublement.

Le tissage classique se trouve dans une situation très difficile. Il ne travaille qu'à 98 p. c. par rapport à 1948 et 1950. Par contre, le secteur des couvertures et des torchons travaille à l'indice 130, tandis que le tapis et le tissu d'ameublement travaillent à l'indice 210.

Il se fait, Messieurs, que le tissage du coton est situé pour 50 p. c. dans les usines de l'agglomération gantoise. La production n'a cessé d'y baisser. Je vous épargne les chiffres, car je désire donner à mon exposé une tournure brève, étant donné l'heure avancée.

A quoi est due cette situation particulièrement pénible du tissage du coton? Il y a plusieurs causes; la première, c'est la fermeture de certains marchés (argents et brésiliens) pour nos exportations. Il y a ensuite et surtout la politique protectionniste de la France. L'importation des textiles de coton y est contingentée à 13 p. c. de

ce que nous pouvions importer en 1951, alors que les tissus français peuvent entrer librement chez nous. Il y a, en outre, les droits d'entrée plus élevés sur les cotonnades en Afrique du Sud. Il y a enfin une concurrence extrêmement dangereuse et qui s'aggrave de jour en jour : celle du Japon, qui fournit des produits textiles à des prix 25 à 30 p. c. plus bas que les nôtres. Parallèlement à cette réduction de nos exportations, il faut signaler l'augmentation des importations de textiles, parce que les prix étrangers sont plus avantageux. Je ne vous citerai que deux chiffres. En 1948-1950, nous n'avions importé que 2,500 tonnes; or, pendant le premier semestre de 1955, nous avons déjà importé 3,700 tonnes, ce qui fait supposer que l'importation passera à environ 8,000 tonnes cette année.

Que faudrait-il faire pour aider l'industrie du coton? Il est difficile de préciser les mesures les plus efficaces qui devraient être prises. Les milieux intéressés ont réclamé des mesures d'allègement fiscal; ils signalent qu'alors que la taxe forfaitaire est chez nous de 11 p. c., nos amis et concurrents hollandais ont aboli la taxe de 10 p. c. jusqu'en 1957; ils font également remarquer que notre taxe d'entreprise d'ouvrage est de 5 p. c.; or, elle n'est pas en vigueur en Hollande. Il y a là certainement une situation qui doit être prise en sérieuse considération.

Ce que les milieux intéressés demandent également, en particulier à M. le Ministre des Finances, c'est l'assouplissement dans les dégrèvements de la contribution foncière en cas d'inactivité partielle de leur entreprise.

En vue des mesures d'assainissement qu'on pourrait prendre pour l'industrie du coton, il faudrait, en outre, signaler certaines anomalies dans la négociation de nos accords commerciaux. Avec la Turquie, par exemple, nos accords sont fondés essentiellement sur des achats de coton turc. Malheureusement, rien n'a pu être inscrit pour la fourniture de textiles vers la Turquie. Il en est de même pour l'Argentine.

Je signale que des négociations sont en cours avec le Paraguay, auquel nous achetons également du coton. Nous exprimons l'espoir qu'elles puissent avoir pour résultat de nous permettre d'exporter des fils et des tissus dans ce même pays.

D'autres remèdes méritent notre considération. Il existe un commerce de ventes à tempérament de produits textiles. Les milieux intéressés craignent que si le projet au sujet de ce genre de vente passe sous la forme actuelle, les modalités prévues ne soient de nature à éliminer deux branches d'activité qui se sont développées ces derniers temps : la vente par correspondance ainsi que la vente à tempérament. Cependant, le commerce du coton et du textile y trouvait un champ d'activité nouveau. Nous devons rendre le Ministre compétent très attentif à cet aspect du projet de loi concernant les ventes à tempérament.

Je reviens encore un instant sur la concurrence japonaise, à laquelle il faut accorder la plus grande attention.

Jusqu'à présent, — heureusement! — le Japon n'a pas encore obtenu en Belgique la clause de la nation la plus favorisée. Il en est ainsi aussi en Hollande, en France et en Angleterre. Mais les milieux textiles ont appris que les Néerlandais ont entamé des négociations avec les Japonais. Il faudra accorder à cet élément une très particulière attention, car tout ce qui serait réglé entre la Hollande et le Japon concernant l'importation de tissus japonais, serait de nature à influencer très défavorablement le marché belge, en raison du fait qu'il n'y a pas d'obstacles à l'importation et au transfert de tissus entre la Hollande et la Belgique.

Je me permets donc de signaler ce fait à l'intention de M. le Ministre et de lui demander d'examiner la nature des négociations que les Pays-Bas se proposent d'entamer avec les Japonais. Nous constatons, en effet, en vérifiant les chiffres, qu'alors qu'ils n'importaient que 12 tonnes de tissus japonais avant la guerre, les Hollandais en importaient 2,300, en 1954, et pour le premier semestre de 1955, déjà 3,500 tonnes de produits textiles, dont, je le répète, le prix est de 25 p. c. inférieur au nôtre.

J'en aurai fini, Messieurs, lorsque je vous aurai donné quelques indications au sujet d'un autre secteur en difficultés, le secteur linier.

Il y a lieu de faire une distinction entre les filatures et les industries de la préparation des fibres. La filature intéresse particulièrement la région flamande, et spécialement la région gantoise. Comme je vous l'ai indiqué, elle est située pour environ 80 à 90 p. c. dans la région de Gand. Ceux qui habitent Gand savent combien la situation de la filature du lin est angoissante et combien est grand le chômage qui y sévit.

Il y a une première remarque à faire au sujet du lin, dans ce domaine, le renouvellement du matériel n'a pu être fait comme il l'a été dans le domaine cotonnier. Les liniers n'ont pas pu moderniser, sauf dans les toutes dernières années, parce que la mécanisation et la modernisation des machines textiles en matière de lin n'ont pas suivi le rythme que l'on a connu en matière cotonnière.

M. Demuyter. — C'est la même situation de la modernisation du port hollandais de Rotterdam, vis-à-vis de nos ports d'Anvers et de Gand.

M. Merchiers. — Bien entendu; mais dans les cinq dernières années des modernisations se sont fait jour; mais les filateurs de lin ont hésité avant de faire des investissements importants, parce que sur ce fait s'est greffée une nouvelle situation, celle de la concurrence française, du dumping français, dont il y a lieu de dire quelques mots.

Quelle est, en effet, la situation au point de vue lin en France?

L'industrie française du lin travaille actuellement à 70 p. c. de sa capacité, alors qu'en Belgique notre industrie linière ne travaille qu'à 35 p. c. Il y a déjà là une première raison pour laquelle les Français travaillent dans des conditions meilleures que les nôtres. Non contents de cette situation favorisée, les gouvernements français successifs ont établi des droits protectionnistes extrêmement importants en faveur du lin.

Voici, comparativement, la situation en Belgique et en France. Au point de vue des importations, les filateurs belges sont protégés par une taxe douanière de 4 p. c. Par contre, les filateurs français sont protégés par une taxe douanière qui oscille entre 10 et 12 p. c. En 1954, la France a libéré les importations de lin; chacun poussait déjà un soupir de soulagement, lorsque aussitôt une nouvelle taxe compensatoire de 15 p. c. est venue annihiler cette libération que la France avait généreusement octroyée; la taxe à l'importation était de 10 à 12 p. c., a été amenée ainsi à 25 et à 27 p. c., rendant ainsi toute concurrence impossible.

Du point de vue de l'exportation, l'intervention des pouvoirs publics français est extrêmement dangereuse, car ils donnent aux exportateurs de fils de lin français une ristourne sur les charges sociales et les charges fiscales, qui va de 8 à 12 p. c. du prix de vente à l'exportation.

Cela représente 7 francs au kilo. On comprend, dès lors, l'impossibilité qu'il y a pour les filateurs belges de concurrencer les filateurs français; et l'on comprend également les hésitations des filateurs belges à moderniser leur industrie. En effet, en équipant leurs installations de la façon la plus moderne, ils ne pourraient pas vaincre leur handicap que constituent les mesures de protection prises par la France.

Le Ministre a demandé aux filateurs d'établir un plan d'aménagement. Je voudrais rendre le gouvernement très attentif aux mesures qu'il prendra dans ce domaine. Je comprends parfaitement que le gouvernement ne se décide à soutenir cette industrie qu'à la condition que les filateurs fassent eux-mêmes l'effort de réorganisation nécessaire. Mais il ne faudrait pas que les mesures d'aide qui seront prises en faveur des filateurs de lin soient incomplètes et qu'elles constituent une aumône plutôt qu'une aide effective. Il faut contrecarrer les mesures françaises. Dans la mesure où notre gouvernement, par des négociations directes avec la France, parviendra à faire diminuer l'aide accordée par le gouvernement français à ses propres filateurs de lin, le soutien qu'accordera le gouvernement belge à nos filateurs pourra s'en trouver diminué proportionnellement.

Un mot encore en ce qui concerne la préparation des fils, qui intéresse surtout la région de Courtrai. Là, les difficultés sont plus grandes encore. Pour les achats de lins sur pied en Hollande, nos liniers sont contraints de passer par l'intervention d'égreneurs hollandais. Du côté de la France, le handicap s'aggrave par le fait que ce pays accorde à ses exportateurs de lins des subsides de 15 p. c. et des ristournes s'élevant à 16 p. c. Toute concurrence, dans ces conditions, devient impossible. Dès lors, il est normal que les intéressés demandent aide et protection au gouvernement. S'ils pouvaient procéder à la modernisation de leur équipement, ils le feraient certainement par leurs propres moyens, mais ils sont dans l'impossibilité absolue de le faire, si on ne les aide et protège pas contre des mesures arbitraires de nos voisins.

Si j'ai voulu rapidement esquisser cette vue panoramique des difficultés que rencontre l'industrie textile, c'est parce que j'estime que c'était un complément indispensable à l'exposé que M. le Ministre ne manquera pas de faire d'ici quelque temps, lorsqu'il présentera à la Chambre des propositions concrètes d'aide à l'industrie en question. J'ai tenu également à faire cet exposé afin de répondre aux arguments et aux critiques qui se sont élevés au sein de la minorité à propos des mesures que le gouvernement se propose de prendre. La question qui se pose est celle de savoir s'il interviendra sous forme d'une aide financière en faveur de ce secteur en difficulté. Lorsqu'on voit la façon dont notre pays est traité, il s'impose que le gouvernement intervienne et qu'il fasse tout le nécessaire, par voie de négociations ou autrement, pour parer à une situation extraordinaire. S'il juge nécessaire d'accorder une aide extraordinaire à l'industrie textile, on comprendra qu'il

lui demande également de faire l'effort nécessaire, pour s'équiper, se réorganiser, de manière à augmenter sa productivité et à pouvoir reconquérir la place qu'elle occupait sur le marché européen. (*Applaudissements sur les bancs libéraux et socialistes.*)

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, j'avais compté terminer cette discussion aujourd'hui. Malheureusement, et malgré toutes mes objurgations, les orateurs ont donné, à leur exposé, de très longs développements, sans tenir aucun compte des recommandations qui leur avaient été faites.

Dans ces conditions, étant donné que différents collègues encore inscrits dans la discussion doivent retourner aujourd'hui encore en province, et notamment en Flandre occidentale, je vous propose d'en terminer pour aujourd'hui. Nous clôturons la liste des inscrits qui pourront prendre la parole pendant dix à quinze minutes, mardi matin, à 10 heures; l'honorable Ministre parlerait vers 11 heures.

Si nous sommes d'accord, je lève la séance,

— La séance est levée à 19 heures.

De vergadering wordt opgeheven te 19 uur.

Prochaine séance publique, mardi, à 10 heures.

Volgende openbare vergadering, Dinsdag, te 10 uur.

QUESTIONS. — VRAGEN.

Des questions ont été remises au bureau par MM. Delwaide, Demuyter, Dequae, Hicguet, Lamalle, Pêtre, Van Elslande, Van Royen, Verbaanderd et Verroken.

Vragen werden ter tafel gelegd door de heren Delwaide, Demuyter, Dequae, Hicguet, Lamalle, Pêtre, Van Elslande, Van Royen, Verbaanderd en Verroken.